

DİL, BİLİM VE KÜLTÜR DİPLOMASİSİ
LANGUAGE, SCIENCE AND CULTURE DIPLOMACY

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

BÜLTENİ

MAYIS - HAZİRAN 2019
MAY - JUNE 2019

SAYI
ISSUE 54



Yunus Emre Enstitüsünün İlk 10 Yılı

The First 10 Years of the Yunus Emre Institute





MELOURNE VIYANA BAKÜ MANAMA BRÜKSEL FOYNİTSA MOSTAR
TİFLİS AMSTERDAM ZAGREB LONDRA TAHİRAN MADRID ROMA
TİNE PRİZREN BEYRUT BUDAPEŞTE ÜSKÜP KUALA LUMPUR
ENCE BÜKREŞ KAZAN MOSKOVA DAKAR BELGRAD HARTUM
İN KÖLN İŞKODRA TİRAN MELBOURNE VIYANA BAKÜ MANAMA
PARİS JOHANNESBURG SEUL TİFLİS AMSTERDAM ZAGREB
DOHA ASTANA LEFKOŞA İPEK PRİŞTİNE PRİZREN BEYRUT
KOMRAT KARACİ LAHOR VARŞOVA KÖSTENCE BÜKREŞ KAZAN
WASHINGTON DC KABİL BERLİN KÖLN İŞKODRA TİRAN
DOHA ASTANA LEFKOŞA İPEK KARACİ LAHOR VARŞOVA
WASHINGTON DC KABİL BERLİN KÖLN İŞKODRA TİRAN
YBOSNA CEZAYİR PODGORİTSA
KOMRAT AMMAN MOSTAR
ROMA
B
T
N
KÖSTEN
N
ADİŞ



**YUNUS EMRE
ENSTITÜSÜ**

*Türkçe Yaz Okulu
2019*

08 Temmuz - 04 Ağustos 2019





Yunus Emre Vakfı, 2009 yılında Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın Başbakanlığı döneminde kurulduğunda yurt dışındaki ilk Kültür Merkezini Bosna Hersek'in başkenti Saraybosna'da açmış ve faaliyetlerine başlamıştı. Sayın Cumhurbaşkanımız Yunus Emre Vakfını, hem Türkiye'nin dünyaya açılan kapısı hem de Türkiye'nin yeni yüzü olarak görüyor ve niteliyordu.

Bugün itibariyle Yunus Emre Enstitüsünün 48 ülkede 58 merkezi bulunmakla birlikte, yurt dışındaki 100 kadar üniversitenin Türkoloji bölümleriyle de irtibatlı geniş bir ağı vardır.

When the Yunus Emre Foundation was established in 2009 during the Prime Ministry of our President Mr. Recep Tayyip Erdoğan, it opened its first Culture Centre abroad in Sarajevo, the capital of Bosnia and Herzegovina, where it started its activities. Our President saw and described the Yunus Emre Foundation as both Turkey's gate opening out on the world, and the new face of Turkey.

Currently, the Yunus Emre Institute has 58 centres in 48 countries, in addition to a large network connecting it to the Turkology Departments of around 100 universities.

58 merkeziyle farklı kıtalarda ve çok çeşitli ülkelerde faaliyet gösteren Yunus Emre Enstitüsünün kuşkusuz önceliği yabancılara Türkçe öğretmekti ve bu öğretimin temel kaynaklarını kendi içinde hazırlamaktı. Enstitü, Türkçenin uluslararası standartlarda öğretimi için kitap ve yardımcı materyallerin hazırlanması, okutmanların eğitimi, sınıf içi etkinliklerin zenginleştirilmesi, eğitim setlerinin yazılması gibi önemli hazırlık devresini kısa zamanda tamamlamıştır.

Enstitümüz, küreselleşen dünyada uzakları daha yakın hale getirmek ve ulaşamadığımız bir insan kalmaması için dijital platformlarda Türkçe öğretimi için de çalışmalar yaparak Türkçe Öğretim Portalı'nı yayına hazırlamıştır. Tamamen internet üzerinden yayın yapan Türkçe Öğretim Portalı'ndan Türkçe öğrenen kursiyer sayısı ise 242.800'ü bulmuştur. Türkçe Öğretim Portalı, tematik ve gerçek hayattan alınan konularla Türkçe öğretmeye, Türkiye ile irtibat kurmak isteyen insanlara ulaşmaya devam ediyor. Dünyanın farklı yerlerindeki merkezlerimizde ise 10 yılda 150.000 kursiyer Türkçe öğrenmiştir.

Kuşkusuz Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye'nin kültürel birikimini olağanüstü bir çabayla aktarmaya ve doğru anlatmaya çalışmıştır. Merkezlerimizin bulunduğu yerel sivil toplum kuruluşlarıyla, sanatçı ve bilim insanlarıyla temas halinde olarak Türkiye'nin imkânları ve tezleri on seneden beri anlatılmaya çalışılmaktadır.

Enstitü, dil, bilim ve kültür diplomasisi yoluyla ülkemizin birikim ve dinamiklerini anlatmaya devam ediyor. Öyle ki, Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesiyle (TABİP), Türkiye'nin akademik ve bilimsel iş birliğini geliştirmeyi hedefliyor. Bilim diplomasisinin ülkeler açısından çok ciddi bir imkân ve imtiyazlarını fark eden Enstitü, Türkiye'nin küresel platformdaki algısına pozitif katkılar sunmak amacıyla projeyi yürütüyor.

On yıl önce yola çıktığımızda birkaç ülkede faaliyet gösteren uluslararası yeni bir kültür kurumuyduk. Ancak şimdilerde daha güçlü, daha tecrübeli fakat idealleri ve hedefleri

Operating on different continents and in many different countries with its 58 centres, the priority of the Yunus Emre Institute was, without doubt, teaching Turkish to foreigners, and preparing the basic resources of this education within itself. In a short time the Institute completed an important preparatory phase involving the preparation of books and auxiliary material for the teaching of the Turkish language at international standards, the training of the lecturers, the enrichment of classroom activities, and the writing of educational sets.

In order to bridge distances in the globalising world and to reach everyone in the world, our Institute has carried out work on digital platforms, and has prepared the Turkish Teaching Portal. The number of trainees learning Turkish over the Turkish Teaching Portal, which broadcasts entirely over the Internet, has reached 242.800. The Turkish Teaching Portal continues to teach Turkish and reach people who wish to make contact with Turkey, through the use of thematic subjects taken from real life. Thanks to our lecturers in our centres around the globe, 15.000 trainees have learnt Turkish in 10 years.

Without doubt, the Yunus Emre Institute has made extraordinary efforts to communicate and accurately explain Turkey's cultural accumulation. Being in contact with local non-governmental organisations, artists and scientists in the places where our centres are located, we have been striving to explain the facilities and opportunities offered by Turkey for the last ten years.

Through language, science and culture diplomacy, the Institute continues to relate our country's accumulation and dynamics. So much so that, it aims at developing Turkey's academic and scientific cooperation through the Turkish Academic and Scientific Cooperation Project (TABİP). Having noticed the significant possibilities and privileges science diplomacy offers to countries, the Institute conducts the project to make positive contributions to how Turkey is perceived on the global platform. When we set out ten years ago, we were a new international culture institute that conducted operations in a handful of countries. Now, however, we are a stronger, wealthier and more experienced institute, but with ideals and targets.

hâlâ yeni olan bir kurumuz. Öyle ki, Türkiye'yi doğru anlatmak amacıyla doğru kanallar açmak ve yeni irtibatlar bulmak için çalışmaya devam ediyoruz.

Yunus Emre Vakfının 10. kuruluş yıl dönümünü farklı etkinliklerle kutlamaya çalışmakla birlikte, yeni proje ve planlarımızla ülkemizin birikim ve imkânlarını tanıtmaya çalışıyoruz. İstanbul'da Esma Sultan Yalısı'nda yaptığımız kutlama törenlerinden hemen sonra yıllık istişare toplantımızı Ankara'da yaparak genel bir değerlendirme ve istişarelerde bulunduk. 2019'un değerlendirmesi bir yana, 2020 yılının plan ve projelerini görüştüğümüzü söyleyebilirim.

Kuşkusuz Yunus Emre Vakfının kuruluşunun ilk on yılı önemli proje ve faaliyetlerle ülkemize dost insan sayısını artırmakla ve seçkin bilim ve sanat insanlarıyla bir araya gelerek kültürel etkileşim ve iletişim içinde olmakla geçmiştir. İnanıyorum ki, Yunus Emre Enstitüsü gelecek on yıllarda ülkemize ve insanlığa faydalı işler yapacak, Türkiye ile irtibatlı seçkin ve zengin insanların uğrak noktası olacaktır.

Yunus Emre Enstitülerinde gerçekleştirilen dil, bilim ve sanat faaliyetlerinin bir özeti gibi olan Bülten'imizin bu sayısında daha çok haber ve yorumlar bulunuyor. Beğenerek okuyacağınızı umuyor, saygılarımı sunuyorum.

We continue to work with the aim of opening the right channels and finding new contacts in order to introduce Turkey accurately.

By making an effort to celebrate the 10th anniversary of the Yunus Emre Foundation through various activities, we are striving to introduce our country's accumulation and opportunities through new projects and plans. Immediately after the celebrations we organised at Esma Sultan Yalısı in Istanbul, we held our annual consultation meeting in Ankara, where a general assessment and consultation were conducted. Along with an evaluation of 2019, I can say that we discussed the plans and projects for 2020.

Without doubt, the first ten years of the Yunus Emre foundation has passed in increasing the number of our country's friends through important projects and activities, and bringing together distinguished scientists and artists to ensure cultural interaction and communication. I am convinced that the Yunus Emre Institute will perform work that is useful both for our country and for all humanity in the coming decades, and will become the meeting point of distinguished and wealthy people who are in contact with Turkey.

There are many more news and comments in this issue of the Bulletin, which is in the nature of a summary of the language, science and art events organised at the Yunus Emre Institutes. Hoping that you will read it with pleasure, I extend my regards.

Prof. Dr. Şeref ATEŞ
Başkan
President

DİL, BİLİM VE KÜLTÜR DİPLOMASİSİ
LANGUAGE, SCIENCE AND CULTURE DIPLOMACY

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

— BÜLTENİ —

Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi
The Owner in the Name of the Yunus
Emre Foundation

Prof. Dr. Şeref Ateş

Genel Yayın Yönetmeni

Executive Editor

Bülent Üçpunar

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Managing Director

Hüseyin Caner Akkurt

İçerik Üretimi

Content Production

Strateji Geliştirme ve Kurumsal

İletişim Müdürlüğü

Türkçe ve İngilizce Düzeltme

Turkish and English Proof

Ebru Çavdar

Mizanpaj, Tasarım ve Uygulama

Layout, Design and Implementation

Kooperative Reklam Ajansı

Yönetim Yeri

Management Location

Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı

No:11 Ulus, Ankara

İletişim

Contact

iletisim@yee.org.tr

T: +90 312 309 11 88

F: +90 312 309 16 15

Baskı-Cilt

Printing and Binding

Merkez Repro Basım Yayın

İç ve Dış Tic. Ltd. Şti.

İstanbul Cad. Devrez Sok. No:1/B

İskitler / Ankara

Tel:0.312.384 78 98

Kızılbey V.D.: 6170300438

Matbaa Sertifika No:18446

Yunus Emre Bülten'inde yer alan yazı, makale, fotoğraf ve illüstrasyonların elektronik ortamlar dâhil olmak üzere çoğaltma hakları Yunus Emre Enstitüsüne aittir. Yazılı izin olmaksızın herhangi bir metin veya görüntü kullanılamaz.

ISSN 2536-5061

11



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNÜN
İLK ON YILI
THE FIRST TEN YEARS OF THE
YUNUS EMRE INSTITUTE

33



3. ULUSLARARASI GLOBAL SOMALİ
DİASPORA KONFERANSI
THE 3rd INTERNATIONAL GLOBAL
SOMALI DIASPORA CONFERENCE

22

**10. İSTİŞARE VE EĞİTİM
TOPLANTISI**10th CONSULTATION AND
EDUCATION MEETING

29

**AB-TÜRKİYE KÜLTÜRLERARASI
DİYALOGU**EU-TURKEY INTERCULTURAL
DIALOGUE

40



**FESTİVAL İÇİNDE FESTİVAL:
“23 NİSAN ÇOCUK BAYRAMI”
A FESTIVAL WITHIN A FESTIVAL
“23 APRIL CHILDREN’S DAY”**

52

**ROMANYA’DA UZUN BİR HAFTA:
“BÜTÜN RENKLERİYLE TÜRKİYE”**A LONG WEEK IN ROMANIA:
“TURKEY IN ALL ITS COLOURS”

58

**“TÜRK SİNEMASI DÜNYAYA
AÇILMALI”**"TURKISH CINEMA MUST OPEN UP
TO THE WORLD"

72

**19. YÜZYILDA HİLALİN
ALTINDAKİ POLONYALI
SUBAYLAR**POLISH OFFICERS UNDER THE
CRESCENT IN THE 19th CENTURY

74

**II. LONDRA TÜRK FİMLERİ
HAFTASI**2nd LONDON TURKISH FILMS WEEK

64



**“TÜRKİYE’NİN OLAĞANÜSTÜ BİR
KÜLTÜREL BİRİKİMİ VAR”
“TURKEY HAS AN EXTRAORDINARY
CULTURAL ACCUMULATION”**

78

**MİNYATÜRLER: ANADOLU’DAN
MÜZİKLER**MINIATURES: MUSIC FROM
ANATOLIA

80

**AVUSTURYA’DA OSMANLI
SERGİSİ**THE OTTOMANS IN AUSTRIA
EXHIBITION

82

DUBLİN’DE BİR “MİSAFİR”

A “GUEST” IN DUBLIN

84

**57. ALAY GELİBOLU SENFONİSİ
MOSKOVA’DA**THE 57th REGIMENT GELİBOLU
SYMPHONY WAS IN MOSCOW

89

TORONTO’DA TÜRK FİMLERİ

TURKISH FILMS IN TORONTO

92

**YILDIZ SARAYI FOTOĞRAF
KOLEKSİYONUNDAN ÇARLIK
RUSYA’SINA BAKMAK**A VIEW OF CZARIST RUSSIA
THROUGH THE YILDIZ PALACE
PHOTOGRAPHY COLLECTION

94

TÜRK MUTFAĞI KARADAĞ'DA
TURKISH CUISINE IN
MONTENEGRO

96



BAKÜ'DE MİLLİ MÜCADELE VE
EDEBİYAT SEMPOZYUMU
NATIONAL STRUGGLE AND
LITERATURE SYMPOSIUM IN BAKU

98

TİFLİS'TE ULUSLARARASI
BİLİMSEL ARAŞTIRMALAR
KONGRESİ

INTERNATIONAL SCIENTIFIC
RESEARCH CONGRESS IN TBILISI

102

SARAYBOSNA'DA OSMANLI
MİMARİSİ

OTTOMAN ARCHITECTURE IN
SARAJEVO

106

MÜZİKLE KARDEŞLİĞİMİZ

OUR BROTHERHOOD THROUGH
MUSIC

108



TÜRKİYE İLE KOSOVA ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞ BİRLİĞİ
COOPERATION IN EDUCATION
BETWEEN TURKEY AND KOSOVO

110

KUZEY MAKEDONYA
ASKERLERİ TÜRKÇE ÖĞRENİYOR

NORTHERN MACEDONIAN
SOLDIERS ARE LEARNING
TURKISH

114

SUDAN'DA OSMANLICA
KURSLARI

OTTOMAN TURKISH COURSES IN
SUDAN

116

ÜRDÜN'DE TÜRKÇE ÇEVİRİ
ATÖLYESİ

TURKISH TRANSLATION
WORKSHOP IN JORDAN

118

PAKİSTAN'DA "SON MEKTUP"

"SON MEKTUP" (LAST LETTER) IN
PAKISTAN

121

ERCAN KESAL VE TARIK TUFAN
ÜSKÜP'TE

ERCAN KESAL AND TARIK TUFAN
IN SKOPJE



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNÜN İLK ON YILI THE FIRST TEN YEARS OF THE YUNUS EMRE INSTITUTE

2009 YILINDA BAKANLAR KURULU KARARIYLA KURULAN YUNUS EMRE VAKFI BU SENE 10. YAŞINI KUTLUYOR. ON YIL BOYUNCA DİL, BİLİM VE KÜLTÜREL DİPLOMASİ FAALİYETLERİ YÜRÜTEN YUNUS EMRE VAKFI, TÜRKİYE’NİN TEZLERİNİ DOĞRU KANALLAR AÇARAK ANLATMAYA DEVAM EDİYOR.

FOUNDED UNDER A CABINET DECREE IN 2009,
THE YUNUS EMRE FOUNDATION CELEBRATES ITS TENTH ANNIVERSARY. HAVING
CONDUCTED LANGUAGE, SCIENCE AND CULTURAL DIPLOMACY ACTIVITIES FOR A DECADE,
THE YUNUS EMRE FOUNDATION CONTINUES TO EXPLAIN TURKEY’S THESES BY OPENING
THE RIGHT CHANNELS.

10 .YIL

Dilden Dile, Gönülden Gönüle

Yunus Emre Vakfı, bundan yaklaşık on yıl önce Türkiye Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu kararıyla kurulmuştu. 5653 Sayılı Kanun'a göre, Yunus Emre Vakfı, "Türkiye'nin kültürel mirasını, Türk dilini, kültürünü ve sanatını tanıtmak, Türkiye'nin diğer ülkeler ile dostluğunu geliştirmek, kültürel alışverişini artırmak, bununla ilgili yurt içi ve yurt dışındaki bilgi ve belgeleri dünyanın istifadesine sunmak, Türk dili, kültürü ve sanatı alanlarında eğitim almak isteyenlere yurt dışında hizmet vermek"ti.

Yunus Emre Vakfının kuruluş aşamasında yakından ilgilenen Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan (o dönem Başbakan), Vakfın Ulus'taki tarihi binasında gerçekleştirilen açılış töreninde bizleri yalnız bırakmamıştı.

Açılış töreninde, Yunus Emre'nin ismiyle müsemma bir anlayışın gelecek nesillere taşınmak üzere temelinin atıldığını ve Yunus Emre Enstitüsünün Türkiye'nin tanıtımı noktasında bir sıçrama teşkil edeceğine inandığını söyleyen Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan, Enstitümüzün "Türkiye'nin yurt dışındaki vitrini hâline geleceğini" düşündüğünü belirterek şöyle devam etmişti:

"Türkiye, böyle bir vakfın kurulması noktasında çok geç kalmıştır. Yıllar öncesinde kurulması ve faaliyet göstermesi gereken, buna ciddi şekilde ihtiyaç duyulan bu vakfın bu dönemde kurulmasından ve bugün açılı-

The Yunus Emre Foundation was established around ten years ago, through a Cabinet Decree made by the Cabinet Council of the Republic of Turkey. According to Law No. 5653, the mission of the Yunus Emre Foundation was to "Advertise Turkey's cultural heritage, the Turkish language, culture and art, develop friendship between Turkey and other countries, increase cultural exchange, make information and documents in the country and abroad available for use by the world, and serve those who wish to receive training on Turkish language, culture and art abroad".

Our President, Mr. Recep Tayyip Erdoğan (then Prime Minister), who took a keen interest in the founding of the Yunus Emre Foundation, was with us at the opening ceremony conducted at the Foundation's historical building in Ulus.

Speaking at the opening ceremony, President Recep Tayyip Erdoğan said that the foundations of an understanding fitting the name of Yunus Emre were laid to be handed down to later generations, that he believed the Yunus Emre Foundation would constitute a leap in advertising Turkey, becoming "Turkey's showcase abroad", and continued:

"The establishment of such a foundation has been delayed for too long. We are very glad that this foundation, which should have been founded many years ago and which is sorely needed, is established during this period, and that its opening ceremony is held today. Many

şının yapılıyor olmasından ayrıca büyük bir bahtiyarlık duyuyoruz. Dünyada birçok ülke, özellikle de gelişmiş ülkeler, yüzyıllar öncesiinden bu tür vakıfları kurdular ve kurmakla kalmadılar, bu hususta çok büyük destekler verdiler. Bulundukları ülkelerde kendilerini tanıtmak, kültürlerini aktarmak ve lobi yapmak adına faaliyette bulundular.

Umuyor ve inanıyorum ki, Vakfımız kısa süre içerisinde o yılların gecikmişliğini telâfi edecek ve Türkiye'nin yurt dışındaki vitrini hâline gelecektir. Dışişleri Bakanlığımızın, Millî Eğitim Bakanlığımızın, Kültür Bakanlığımızın ve TİKA'nın ayrı ayrı yürüttüğü tanıtım ve kültür faaliyetleri böylece tek bir merkezden sistemli bir şekilde yürütülecektir. Yunus Emre Vakfı ve Yunus Emre Enstitüsünün ülkemiz adına, ülkemizin tanıtımını noktasında bir sıçrama teşkil edeceğine inanıyorum."

Türkçe eğitimi vermekle kültürümüzü dışarıya tanıtmada önemli bir merkez olacağını söyleyen Cumhurbaşkanı Erdoğan, Türkiye'nin ekonomik krizlerle, terör saldırılarıyla değil, zengin ve seçkin birikimiyle kendisini anlatacağını vurgulayarak şöyle konuşmuştu:

"Türkiye çok farklı bir dönem yaşıyor. Türkiye'nin yurt dışındaki tanıtımında bu eser ve benzer eserler çok büyük faydalar sağlayacaktır. Özellikle Türkçe eğitimi verme noktasında, kültürümüzü dışarıya tanıtmada ve taşımada burası önemli bir merkez olacaktır. Bundan dolayı atılan bu adımı çok çok önemsiyorum. Türkiye; Antalya'daki denizden, İstanbul'daki müzeden, sadece Mevlana gibi bir gönül dostundan ibaret değildir. Türkiye; ekonomik krizlerle, terör saldırılarıyla, cinayetlerle anılan, bu şekilde tanınmayı hak eden bir ülke değildir. İşte, bizi bu şekilde tanıtmaya gayret edenlere en büyük cevabı Yunus Emre Vakfı, Yunus Emre Enstitüleri, akademileri verecektir. Biz, bin yıllar boyunca kendi öz kültürüyle birlikte farklı kültürleri, farklı medeniyetleri potasında yoğurmuş, harmanlamış, eşsiz bir medeniyet inşa etmiş bir ülkenin, bir tarihin, bir mirasın taşıyıcılarıyız.

Türkçe, sadece bu topraklarda yaşayan insanların iletişim dili değildir. Türkçe, aynı zamanda bir bilim dili, aynı zamanda bir sanat dili, edebiyat dilidir. Türkçe, Yunus Emre'nin, Pir Sultan Abdal'ın, Karacaoğlu'nun Fuzulî'nin, Baki'nin, Nâzım Hikmet'in, Necip Fazıl'ın dilidir. Bu topraklarda şekil bulan mimarî,

countries in the world, especially developed countries, established such foundations centuries ago, and what is more, provided much support for such undertakings. They carried out activities to introduce themselves to countries in which they were present, to transfer their culture, and to conduct lobbying activities.

I hope and believe that our Foundation will quickly make up for a lost time, and become Turkey's showcase abroad. This way, the advertisement and culture activities carried out separately by our Foreign Ministry, Ministry of National Education, Ministry of Culture and TİKA will be conducted systematically from a single centre. I believe that the Yunus Emre Foundation and the Yunus Emre Institution will prove to be a leap for our country, and in the effort to advertise our country."

Indicating that the Foundation will become an important centre for advertising our culture abroad through language education, President Erdoğan emphasised that Turkey will present itself not through economic crises or terrorist attacks, but through its rich and distinguished accumulation, and said:

"Turkey is living in a very different era. This work and similar works will provide great benefit in introducing Turkey to foreign countries. This place will become an important centre especially in providing Turkish language education, and introducing and conveying our culture abroad. For this reason, I consider this step very important. Turkey does not consist solely of the sea in Antalya, the museum in Istanbul, or a friend of the soul such as Rumi. Turkey is not a country that deserves to be known through economic crises, terrorist attacks and murders. The Yunus Emre Foundation, Yunus Emre Institutes and academies will give a fitting reply to those who wish to present us in that light. We are the conveyors of a country, a history, a legacy that has blended many different cultures and civilisations in its own culture for thousands of years, and that has built a matchless civilisation.

The Turkish language is not only the means of communication of the people living in this country. It is also a language of science, art and literature. Turkish is the language of Yunus Emre, Pir Sultan Abdal, Karacaoğlu, Fuzulî, Baki, Nazım Hikmet and Necip Fazıl. The architecture

“

Yunus Emre Vakfı ve Yunus Emre Enstitüsünün ülkemiz adına, ülkemizin tanıtımı noktasında bir sıçrama teşkil edeceğine inanıyorum.

”

“

I believe that raising these once more will be a very serious responsibility for us, who are the owners and inheritors of such a rich legacy. Currently, we are making efforts in that direction.

”



Yemen'den Kırım'a, Pekin'den Viyana'ya kadar çok geniş bir coğrafyada eserler ve izler bırakmıştır. Bütün sanat dallarımız, mutfak kültürümüz, musikimiz yine çok geniş bir coğrafyaya hitap etmektedir. Böyle zengin bir mirasın sahipleri ve varisleri olarak inanıyorum ki, bunları ayağa kaldırmak bizler için çok ciddi bir sorumluluk olacaktır. Biz, şu anda bunu yapmanın gayreti içerisindeyiz."

Yunus Emre Enstitüsünü, Türkiye'nin yeni yüzü ve Türkiye'nin dünyaya açılan kapısı olarak niteleyen Cumhurbaşkanı Erdoğan sözlerini şöyle tamamlayacaktı:

"Şu anda açtığımız Yunus Emre Vakfı da bu zincirin güçlü bir halkası, dünyaya açılan kapımız olacaktır. Milletimizin desteğiyle, milletimizin hayır dualarıyla bunları gerçekleştirdik, inşallah daha da fazlasıyla gerçekleştirmeye devam edeceğiz. Türkiye'nin yeni yüzü, Türkiye'nin dünyaya açılan kapısı Yunus Emre Vakfının ülkemiz ve milletimiz adına hayırlara vesile olmasını diliyor; çalışmalarında görev alan ve alacak olan tüm bariş bekçilerine başarılar temenni ediyorum."

On yıl boyunca Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye'nin birikim ve dinamiklerini yurt dışında temsil etmişti. Dünyanın pek çok ülkesinde dil, bilim ve kültür diplomasisinin araçlarını kullanarak Türkiye'nin tezlerini doğru kanallar bularak anlatmaya çalışan Yunus Emre Enstitüsü, aynı zamanda Türkiye'nin diğer ülkelerle dostluğunu artırmaya ve pekiştirmeye çalışmaktadır.

Enstitü on yıl önce, Türkiye'yi seven insan sayısını artırmak amacıyla ilk yurt dışı merkezinin 2009 yılı sonunda Saraybosna'da açmış ve yıllar içerisinde beş kıtada faaliyet gösteren bir kuruluşa dönüşmüştür. Yurt dışında ilk Yunus Emre Enstitüsünün Bosna Hersek'in başkenti Saraybosna'da açılmasının da şüphesiz bir anlamı bulunuyordu.

Türkiye'nin tarihî mirasına sahip çıkarak gelecekte dost ve müttefik kazanmak arzusuyla Saraybosna'da ilk merkezin açılışını gerçekleştiren Yunus Emre Enstitüsü, 2019 itibarıyla 48 ülkede 58 merkeze ulaşmıştır. Aynı zamanda Türkoloji Projesi vasıtasıyla 87 uluslararası üniversiteyle iş birliği içinde çalışmalarına devam etmektedir.

that has taken shape on this land has left many monuments and marks in a very large geography stretching from the Yemen to Crimea, and from Beijing to Vienna. Today, our crafts, culinary culture and music still address a very wide geography. I believe that raising these once more will be a very serious responsibility for us, who are the owners and inheritors of such a rich legacy. Currently, we are making efforts in that direction."

Describing the Yunus Emre Institute as Turkey's new face and Turkey's gateway to the world, President Erdoğan continued:

"The Yunus Emre Foundation, which we are now opening, will constitute a strong link in this chain, our gateway that opens to the world. We succeeded with our people's support, with their prayers, and God willing, we will achieve even more. I hope that the Yunus Emre Foundation, which is Turkey's new face, its gateway to the world, will bring fortune to our country and nation, and I wish success to all of those guardians of the peace who have taken part, and will take part, in these efforts."

For the last decade, the Yunus Emre Institute has been representing Turkey's accumulation and dynamics abroad. Explaining Turkey's theses by finding the right channels through the use of the tools offered by language, science and culture diplomacy in many countries in the world, the Yunus Emre Institute also strives to increase and strengthen Turkey's friendship with other countries.

Ten years ago, the Institute opened its first foreign centre in late 2009 in Sarajevo to increase the number of Turkey's friends, and through the years has become an institution that operates on five continents. Without a doubt, opening the first foreign Yunus Emre Institute in Bosnia and Herzegovina was significant.

Having opened its first centre in Sarajevo to claim Turkey's historical legacy, and to win friends and allies for the future, the Yunus Emre Institute now has 58 centres in 48 countries as of 2019. It also continues to cooperate with 87 international universities through its Turkology Project.

Operating on different continents and in many different countries with its 58 centres, the priority of the Yunus Emre Institute was, with-

58 merkeziyle farklı kıtalarda ve çok çeşitli ülkelerde faaliyet gösteren Yunus Emre Enstitüsünün kuşkusuz önceliği yabancılara Türkçe öğretmekti ve bu öğretimin temel kaynaklarını kendi içinde hazırlamaktı. Türkçenin uluslararası standartlarda öğretimi için kitap ve yardımcı materyallerin hazırlanması, okutmanların eğitimi, sınıf içi etkinliklerin zenginleştirilmesi, eğitim setlerinin yazılması gibi önemli hazırlık devresini kısa zamanda tamamlamıştır. Öyle ki, bugün Yunus Emre Enstitüsü, "Tercihim Türkçe Projesi"yle Bosna Hersek'te 159 okulda (8522), Malezya'da 6 okulda (539), Kosova'da 13 okulda (533), Gürcistan'da 5 okulda (489), Azerbaycan Karabağ'da 2 okulda (235), Romanya'da 5 okulda (136), Japonya'da 3 okulda (77), Polonya'da 3 okulda ise (52) öğrenci Türkçeyi seçmeli ikinci yabancı dil olarak öğreniyorlar.

Küreselleşen dünyada uzakları daha yakın hale getirmek ve ulaşamadığımız bir insan kalmaması için dijital platformlarda Türkçe öğretimi için de çalışmalar yapılarak Türkçe Öğretim Portalı'nı yayına hazırlamıştır. Tamamen internet üzerinden yayın yapan Türkçe Öğretim Portalı'ndan Türkçe öğrenen kursiyer sayısı ise, 242.800'ü bulmuştur. Türkçe Öğretim Portalı, tematik ve gerçek hayattan alınan konularla Türkçe öğretmeye, Türkiye ile irtibat kurmak isteyen insanlara ulaşmaya devam ediyor.

58 merkezimizde ise fizikî imkânları kullanarak ve doğrudan insana dokunarak okutmanlarımızın öncülük ettiği Türkçe öğretimiyle 10 yılda yüz elli bin kursiyer Türkçe öğrenmişti.

out doubt, teaching Turkish to foreigners, and preparing the basic resources of this education within itself. In a short time, it completed an important preparatory phase involving the preparation of books and auxiliary material for the teaching of the Turkish language at international standards, the training of the lecturers, the enrichment of classroom activities, and the writing of educational sets. In fact, today, under the "I Choose Turkish Project" carried out by the Yunus Emre Institute, 8522 students in 159 schools in Bosnia and Herzegovina, 539 students in 6 schools in Malaysia, 533 students in 13 schools in Kosovo, 489 students in 5 schools in Georgia, 235 students in 2 schools in Nagorno-Karabakh, 136 students in 5 schools in Romania, 77 students in 3 schools in Japan, and 52 students in 3 schools in Poland have chosen to learn Turkish as their second elective foreign language.

To bridge distances in the globalising world and to reach everyone in the world, it has carried out work on digital platforms, and has prepared the Turkish language Teaching Portal. The number of trainees learning the Turkish language over the Turkish language Teaching Portal, which broadcasts entirely over the Internet, has reached 242.800. The Turkish Teaching Portal continues to teach Turkish and reach people who wish to make contact with Turkey, through the use of thematic subjects taken from real life. In 58 centres, one hundred and fifty thousand students have learned the Turkish language through Turkish language education led by our lecturers by using the physical facilities and making direct contact with people.

Bütün bu süreçlerden başarıyla geçerek iyi derecede Türkçe öğrenen kursiyerlerimizi ise Türkçe Yaz Okulu'na davet ederek bir ay boyunca Türkiye'de eğitim almaları ve Türkiye'yi yakından tanımaları sağlanmıştır.

Kuşkusuz Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye'nin kültürel birikimini olağanüstü bir çabayla aktarmaya ve doğru anlatmaya çalışmıştır. Merkezlerimizin bulunduğu yerel sivil toplum kuruluşlarıyla, sanatçı ve bilim insanlarıyla temas halinde olarak Türkiye'nin imkânları ve fırsatları tezlerini on seneden beri anlatılmaya çalışılmaktadır. Türkiye haftaları, Türk sinema haftaları, konserler, sempozyumlar, ilmi toplantılar, gösteriler, festivallerle Yunus Emre Enstitüsü, ülkemizin kültür kodlarını anlatmaya gayret ederek önemli projelere de imza atmıştır.

Enstitü, dil, bilim ve kültür diplomasisi yoluyla ülkemizin birikim ve dinamiklerini anlatmaya devam ediyor. Öyle ki, Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesiyle (TABİP), Türkiye'nin akademik ve bilimsel iş birliğini geliştirmeyi hedefliyor. Bilim diplomasisinin ülkeler açısından çok ciddi bir imkân ve imtiyazlarını fark eden Enstitü, Türkiye'nin küresel platformdaki algısına pozitif katkılar sunmak amacıyla projeyi yürütüyor.

2009-2019 yılları arasında geçen on yıl boyunca Yunus Emre Enstitüsü burada özetlemeye çalıştığımız önemli proje ve çalışmaları yürütmüştür. Kuşkusuz Enstitü de, 10 yıl boyunca tecrübe kazanarak faaliyetlerini zenginleştirmeye ve çeşitlendirmeye gayret etmektedir.

Our trainees who succeeded in these stages and acquired a good knowledge of the Turkish language were invited to a Turkish Language Summer School that would last a month, by which they were to be educated in Turkey and know Turkey better.

Without a doubt, the Yunus Emre Institute has made extraordinary efforts to communicate and accurately explain Turkey's cultural accumulation. Being in contact with local non-governmental organisations, artists and scientists in the places where our centres are located, we have been striving to explain the facilities and opportunities offered by Turkey for the last ten years. The Yunus Emre Institute made efforts to relate our country's culture codes by organising Turkish weeks, Turkish cinema weeks, concerts, symposia, scientific meetings, performances and festivals, and created important projects.

Through language, science and culture diplomacy, the Institute continues to relate our country's accumulation and dynamics. So much so that, it aims at developing Turkey's academic and scientific cooperation through the Turkish Academic and Scientific Cooperation Project (TABİP). Having noticed the significant possibilities and privileges science diplomacy offers to countries, the Institute conducts the project to make positive contributions to how Turkey is perceived on the global platform.

During the ten years between 2009 and 2019, the Yunus Emre Institute carried out the important projects and work which we have attempted to summarise here. Without a doubt, the Institute has been making efforts to enrich and diversify its activities through the experience it has gained during these 10 years.



ESMA SULTAN YALISI'NDA 10. YIL

Yunus Emre Vakfı kuruluşunun 10. yılında İstanbul'da, Esma Sultan Yalısı'nda bir dizi etkinlik düzenlemiştir. 4 Mayıs 2019 tarihinde Esma Sultan Yalısı'nda düzenlenen kutlama töreni, yerli ve yabancı çok sayıda davetlinin katılımıyla gerçekleşti.

Programın açış konuşmasında Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş 10 yıldır Türkiye'nin dünyayla bağlantısını kuvvetlendirmek için aralıksız çalıştıklarını söyledi.

Enstitü'nün, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın Başbakanlığı döneminde kurulduğunu anımsatan Prof. Dr. Şeref Ateş, "10 yıldır yurt dışında kurduğumuz 58 kültür merkezi ve irtibat noktalarıyla yüz binlerce insana Türkçe öğretirken, binlerce kültür sanat faaliyeti yaparak, kültürel diplomasi faaliyetleri yürüterek, Türkoloji bölümlerini destekleyerek, Türkiye'nin bilinirliğini ve iti-

10th ANNIVERSARY at ESMA SULTAN

A series of events were organised at Esma Sultan Yalısı in Istanbul to mark the 10th anniversary of the Yunus Emre Foundation. The celebration that took place at Esma Sultan Yalısı on 4 May 2019 was attended by many domestic and foreign guests.

In the opening speech for the programme, Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş said that they have worked non-stop for 10 years to strengthen Turkey's connection with the world.

Reminding the audience that the Institute was founded during President Recep Tayyip Erdoğan's Prime Ministry, Prof. Dr. Şeref Ateş said, "Teaching the Turkish language to hundreds of thousands of people, organising thousands of culture and art events, conducting culture diplomacy activities, and supporting Turkology departments through 58 culture centres opened abroad during the last

barını artırdık. Bugüne kadar yürüttüğümüz kültür ve kamu diplomasisi faaliyetlerine bilim diplomasisi faaliyetlerini de ekleyerek bilgi ve bilim vasıtasıyla da dünya ülkeleri ile Türkiye'yi irtibatlandırmaya çalışmaktayız" diye konuştu.

Prof. Dr. Şeref Ateş kültürel faaliyetlerin bir zorunluluk değil aşkla yapılabileceğini belirterek, kültürü bir "yumuşak güç" olarak değil, "bir tanışma ve aktif, pozitif barışı tesis etme olarak" gördüklerini vurguladı.

Yunus Emre Enstitüsünün Türkiye'nin tarihi ve kültürel geçmişinden aldığı güçlü kendine has bir misyonu olduğunu aktaran Prof. Dr. Ateş, konuşmasını şöyle sürdürdü:

"Doğu ve batı ülkelerinin uygulamalarını takip ederek, Türkiye'ye has bir kültürel diplomasi anlayışı geliştirmek için çaba sarf ediyoruz. Doğu ve batı olarak adlandırabileceğimiz iki farklı yaklaşım karşısında tarafsız, dengeli ve kendimize uygun olanı alarak sentez yapmayı amaçlayan bir yaklaşımı benimsiyoruz. Anadolu geleneği ve bilgeliği gereği, Batılı ülkelerin de Doğulu ülkelerin de yaklaşımlarına eşit mesafedeyiz."

ten years, we increased Turkey's recognition and reputation. Adding science diplomacy activities to the cultural and public diplomacy activities we have conducted to date, we are making efforts to establish contact between countries in the world and Turkey through knowledge and science.

Indicating that cultural activities can be carried out with love and not by compulsion, Prof. Dr. Şeref Ateş emphasised that they see culture not as a "soft force", but as "an introduction, and the institution of active and positive peace".

Relating that the Yunus Emre Institute has a specific mission through the strength it draws from Turkey's history and cultural past, Prof. Ateş said:

"Following the practices of eastern and western countries, we are striving to develop a cultural diplomacy understanding that is specific to Turkey. We have adopted an impartial and balanced approach that aims making a synthesis by receiving what is suitable for us from the two different approaches we may refer to as eastern and western. As a result of the tradition and wisdom of Anatolia, we are at an equal distance to the approaches of both Western and Eastern countries."



GDPNET BAŞKANLIĞI KATAR'DA

GDPNET PRESIDENCY HANDLED DOWN TO QATAR



Dünyaya baktığımızda hiç olmadığı kadar kardeşliğe ihtiyacımız olduğunu görüyoruz. Dayanışmaya çok ihtiyacımız var. Katar bu kardeşlik için üzerine düşen her şeyi yapmaya çalışıyor. Bundan sonra da kültürün, diplomasinin ve kardeşliğin bir aracı olması için çalışmaya devam edeceğiz.

Looking at the world, we see that we need brotherhood as we never have been before. We are in sore need of solidarity. Qatar is doing its best to ensure this brotherhood. We will continue working to make culture a means of diplomacy and brotherhood.



Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Enstitü'nün başkanlığını yaptığı Küresel Diplomasi Ağı'nın (GDPNet) dönem başkanlığının Katar'ın Katara Kültür Vakfı'na devir tesliminde, GDPNet'nin gelişmesi ve ülkeler arasındaki dostluk bağlarının kuvvetlenmesi için üç yıldır çalıştıklarını da ifade etti.

Katara Kültür Vakfı Genel Müdürü Khalid bin İbrahim al Sulaiti de devir teslim töreninde yaptığı konuşmada, kültürün ülkeler arasındaki dostlukta önemli bir enstrüman olduğunu dile getirdi.

Sulaiti, "Dünyaya baktığımızda hiç olmadığı kadar kardeşliğe ihtiyacımız olduğunu görüyoruz. Dayanışmaya çok ihtiyacımız var. Katar bu kardeşlik için üzerine düşen her şeyi yapmaya çalışıyor. Bundan sonra da kültürün, diplomasinin ve kardeşliğin bir aracı olması için çalışmaya devam edeceğiz" diye konuştu.

Devir teslim töreninde Türk sanat tarihçisi Prof. Dr. Nurhan Atasoy ve ekibi tarafından özel olarak hazırlanan Kanuni Sultan Süleyman kaftanı da Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş tarafından Sulaiti'ye takdim edildi.

Ayrıca, dünyanın ilk yazılı barış anlaşmalarından biri olarak bilinen Kadeş Barış Anlaşması'nın orijinaline sadık kalınarak tasarlanan replikası da GDP dönem başkanlığı boyunca sergilenmek üzere Katara Kültür Vakfı'na devredildi.

Program, iş, sanat ve bilim dünyasından çok sayıda davetlinin yanı sıra Ürdün Kraliyet ailesi mensupları ve gazeteciler katıldı.

During the handover ceremony for the term presidency of the Global Diplomacy Network (GDPNet) presided over by the Institute to the Katara Cultural Village Foundation, Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş said that they had been working for three years to develop GDPNet and strengthen the ties of friendship among countries.

During the speech he delivered at the handover ceremony, Katara Cultural Village Foundation General Director Khalid bin Ibrahim al Sulaiti said that culture is an important instrument for friendship among countries.

Sulaiti said, "Looking at the world, we see that we need brotherhood as we never have been before. We are in sore need of solidarity. Qatar is doing its best to ensure this brotherhood. We will continue working to make culture a means of diplomacy and brotherhood".

During the handover ceremony, the Süleyman the Magnificent caftan prepared specially by Turkish art historian Prof. Dr. Nurhan Atasoy and her team was presented to Sulaiti by Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş.

Also, a faithful replica of the Kadesh Peace Treaty, known to be one of the first written peace treaties in the world, was handed over to the Katara Cultural Village Foundation to be displayed during its term presidency of the GDP.

The programme was attended by many guests from the business, art and science worlds, as well as members of the royal house of Jordan, and journalists.

**10. İSTİŞARE
VE EĞİTİM
TOPLANTISI**
10th CONSULTATION
AND EDUCATION
MEETING

**YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ
2019'UN DEĞERLENDİRMESİNİ
YAPMAK VE 2020 YILINDA
YAPILMASI PLANLANAN PROJE
VE FAALİYETLERİ GÖRÜŞMEK
AMACIYLA "10. İSTİŞARE VE EĞİTİM
TOPLANTISI" DÜZENLEDİ.**

THE "10th CONSULTATION AND EDUCATION MEETING" WAS ORGANISED IN ORDER TO ASSESS THE YUNUS EMRE INSTITUTE'S PERFORMANCE IN 2019, AND TO DISCUSS THE PROJECTS AND ACTIVITIES PLANNED FOR 2020.



Yunus Emre Enstitüsü 2019 yılının değerlendirilmesini yapmak ve 2020 yılında yapılması planlanan proje ve faaliyetleri görüşmek amacıyla "10. İstişare ve Eğitim Toplantısı" düzenledi. Enstitü'nün yurt dışındaki merkezlerinde görev yapan müdürlerin katıldığı değerlendirme toplantısında Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Enstitü'nün temel misyonunun dünya ile insanî bağlar kurmak olduğunu belirtti.

Prof. Dr. Ateş'e göre, bu bağın dört sacayağı bulunmaktaydı ve bunlar, Türkçe öğretimi, kültür sanat faaliyetleri, kültürel diplomasi ve Türkoloji ve eğitim faaliyetleriydi.

Enstitü'nün 2009 yılında kurulduğunu anımsatan Prof. Dr. Şeref Ateş, on yıldır Türkiye'nin kültürel zenginlikleri ve dilini dünya ile buluşturarak, ekonomik, kültürel, akademik ve insanî bağların zeminini oluşturduğunu söyledi.

Yunus Emre Enstitüsünün temel felsefesinin merhamet, empati ve birlik yaklaşımı olduğunu kaydeden Prof. Dr. Ateş, "Sadece anlatmaya değil, dinlemeye ve öğrenmeye önem veriyoruz. Bize göre kültür, sadece tanıtmak ve anlatmak değil, dinlemek ve öğrenmektir. Gittiğimiz ülkeleri zengin fakir, gelişmiş az gelişmiş diye sınıflandırmıyoruz. Her bireyi bir şahsiyet olarak görerek o bireye ulaşmaya, o bireyi tanımaya çalışıyoruz. Her bir kültür ve yaşam tarzını biricik ve özel görüyoruz. Varoluşu, dillerin, renklerin, kültürlerin parçası olarak gören bir anlayışa sahibiz" ifadelerini kullandı.

Prof. Dr. Şeref Ateş konuşmasında, "yumuşak güç" kavramının yanlış bir algıya yol açtığını belirterek şöyle konuştu:

"Güç kelimesini yumuşak dahi olsa kullanılmasını doğru bulmuyoruz çünkü hem insanlar hem devletler arası ilişkilerde güç tehlikelidir ve ilişkilerde büyük bir zaaf ve güvensizlik oluşturur, içinde bir tehdit barındırır ve samimiyetten uzaktır. YEE'nin temel felsefesi merhamet, empati ve birlik yaklaşımıdır. Diğerini hissedebilmek için birlik düşüncesine sahip olmalıyız. Hissetsek ötekini yok sayabilir, dışlayabilir miyiz?"

The "10th Consultation and Education Meeting" was organised to assess the Yunus Emre Institute's performance in 2019 and to discuss the projects and activities planned for 2020. At the evaluation meeting attended by directors of the Institute's foreign centres, Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş indicated that the primary mission of the Institute was to establish humanitarian links with the world.

According to Prof. Dr. Ateş, this connection has four legs, which are Turkish language teaching, culture and art activities, cultural diplomacy, and Turkology and education activities.

Pointing out that the Institute was established in 2009, Prof. Dr. Şeref Ateş said that it has been introducing Turkey's cultural wealth and language to the world for the last decade, creating a foundation for economic, cultural, academic and humanitarian connections.

Indicating that the main philosophy of the Yunus Emre Institute involves an approach of compassion, empathy, and unity, Prof. Dr. Ateş said, "We attach importance to listening and learning, as well as telling. For us, culture does not only mean introducing and relating but also listening and learning. We do not classify the countries to which we go as wealthy or poor, developed or underdeveloped. Seeing each as a personality, we strive to reach and get to know that individual. We regard each culture and lifestyle as unique and special. We have adopted an understanding that considers existence as a part of languages, colours and cultures.

In his speech, Prof. Dr. Şeref Ateş stated that the concept of "soft force" gives rise to an erroneous perception, and said:

"We do not find the use of the word 'force' proper, even if qualified with the adjective 'soft', for in relations between both humans and states, force is dangerous; it creates vulnerability and lack of trust in relations, contains an element of threat, and is far from sincere. The YEE's main philosophy is an approach of compassion, empathy and unity. We need to possess the concept of unity in order to be able to feel for others. And once we grasp this concept, how can we ignore or exclude them?"



Kültürel diplomasi çalışmalarının dört aşamadan oluştuğunu belirten Prof. Dr. Ateş, “İlki, kendi kültürünü faaliyetler vasıtasıyla yansıtmak. İkincisi, kültürel unsurlara promosyon ya da destek verme. Üçüncüsü, karşılıklı olarak değişim programları. Nihai aşama ise kendi ülkenizde ya da başka ülkelerde fırsatlara erişim imkânı tanımaktır” diyerek Yunus Emre Enstitüsünün çalışmalarını dört ana grupta değerlendirmiştir.

Dil, düşünce, kültür ve medeniyet, insanların ihtiyaç duyduğu barışın aktif şekilde tesisi için gerekli olduğunu vurgulayan Prof. Dr. Ateş sözlerini şöyle tamamlamıştır:

“Bizim kültür merkezlerimizde yaptığımız faaliyetlerin büyük çoğunluğu, birinci ve ikinci aşama faaliyetlere girmektedir. Kültürel örneklerin yansımalarıyla, Türkiye hakkında olumlu algı oluşturmaya çalışıyoruz. Oysa imaj sadece bir yansımadır. Ömrümüz, başkalarının haklarımızda iyi düşünmelerini sağlamakla geçiyor. Başkaları bizi iyi bilsin diye hep aynalara iyi bir yansıma göndeririz ama bu gerçek biz değiliz. Varoluş ne yazık ki zamanımızda görünmeye indirgenmiştir. Biz dünyanın farklı köşelerinde insanlara hoş görünmek ve neşelendirmek için faaliyet yapmıyoruz”.

Kültür ve Turizm Bakanı ve Yunus Emre Vakfı Mütevelli Heyet Başkanı Mehmet Nuri Ersoy ise 10. İstişare ve Eğitim Toplantısı'nda dikkate değer bir konuşma yaptı.

Yunus Emre Vakfı Mütevelli Heyet Başkanı Mehmet Nuri Ersoy, 48 ülkedeki 58 Türk kültür merkeziyle Türkiye'nin uluslararası kültürel ilişkilerinin önemli bir kurumu haline geldiğini belirterek, “Gönül coğrafya-

Indicating that cultural diplomacy efforts consist of four stages, Prof. Dr. Ateş said, “The first is reflecting our own culture through activities. The second, promoting or supporting cultural elements. The third involves exchange programmes. The final stage involves allowing access to opportunities offered by our own country or by other countries”, thereby examining the activities of the Yunus Emre Institute under four main headings.

Emphasising that language, thought, culture and civilisation are necessary to actively establish the peace needed by humans, Prof. Dr. Ateş ended his speech, saying:

“A greater part of the activities we carry out at our culture centres can be grouped under the first- and second-phase activities. We are making an effort to create a positive perception of Turkey through reflections of cultural examples. However, image is nothing but a reflection. Our life passes in an effort to make sure that people think well of us. We keep sending favourable reflections to mirrors so that people think well of us, while this is not who we are. Unfortunately, existence has been reduced to appearances in our time. We do not carry out our activities to look good in the eyes of people in different places of the world or to please them”.

Minister of Culture and Tourism and President of the Board of Trustees of the Yunus Emre Foundation Mehmet Nuri Ersoy delivered a notable speech at the 10th Consultation and Education Meeting.

President of the Yunus Emre Foundation Board of Trustees Mehmet Nuri Ersoy indicated that the Institute became an important institution in Turkey's international cultural relations with



mızda bulunan 6.5 milyona yakın vatandaşımızın beklentilerini boşa çıkarmayacağız” dedi. Enstitü’nün kuruluşundan bugüne 150 bini aşkın kişiye Türkçe öğrettiğini aktaran Bakan Mehmet Nuri Ersoy şunları kaydetti:

“140 farklı ülkeden 4 bine yakın öğrenciye, Türkiye’de Türkçe öğrenme imkânı sundunuz. Türkçenin, ilk ve orta öğretim kurumlarında, resmi müfredat dâhilinde okutulması için ‘Tercihim Türkçe’ projesini başlattınız. Bunlar büyük başarılar. Ancak ülkemiz ve milletimiz için çalışıyorsak, ‘yeterli’ diye bir kelime olmadığını hepimiz biliyoruz. Birlikte daha çok çabalayacak ve her zaman daha fazlası için çalışacağız. Önceliğimiz gurbetçi vatandaşlarımızdır. Zira yabancı bir ülkede, ana dillerini kullanma becerilerini kaybetmeye başlayan ya da çoktan kaybetmiş insanlarımıza el uzatmadan kaydedilecek ilerleme, gerçek bir başarı olmayacaktır.

its 58 Turkish culture centres in 48 countries, and said, “We will not disappoint our nearly 6.5 million citizens in our geography of hearts”. Indicating that the Institute taught the Turkish language to over 150 thousand people since the day it was founded, Minister Mehmet Nuri Ersoy said:

“You offered the opportunity to learn the Turkish language in Turkey to almost 4 thousand students from 140 countries. You started the ‘I Prefer Turkish Project’ so that the Turkish language would be offered under official curricula in primary and secondary education institutions. This is a great success. However, we all know that ‘adequate’ is not an option if we are working for our country and our nation. Together we will work harder, and will always attempt to achieve more. Our priority is our expatriates. Indeed, any progress that would be achieved without reaching out to our people living in a foreign country,

Bu ailelerimizin ihtiyaçlarına cevap verecek, sonrasında ise Türk diline merak duyanlara özellikle eğileceğiz.”

Yunus Emre Enstitüsünün, 48 ülkedeki 58 Türk kültür merkeziyle Türkiye’nin uluslararası kültürel ilişkilerinin önemli bir kurumu haline geldiğini vurgulayan Bakan Ersoy, kültür merkezlerinin her bir karesinde, titizlik ile Türkiye’nin zenginliklerinin anlatılması gerektiğini anlattı.

Bakan Ersoy, Enstitü’nün gerçekleştirdiği faaliyetlerin özünü, Türkiye’ye dost ve Türkiye’yle bağ kuran insan sayısını artırma çabasının oluşturduğunu belirterek şöyle konuştu:

“Sizler, gönülleri fethedin. İnsan kazanmak, her tür siyasi kazanımın üstündedir. Bulduğunuz ülkenin dilinden sanatına, kültüründen mutfağına, değerlerine ve zenginliklerine çok iyi vakıf olun. Ön yargıları kırın. Bugüne kadar olduğu gibi, bundan sonra da etkili çalışmalarınızla, ülkemize, milletimize ve Sayın Cumhurbaşkanımıza yönelik haksız itham ve iftiraları, başarılı ve nitelikli icraatlarınız ile bertaraf edeceksiniz. Ayrımcılığa, bölücülüğe ve dışlayıcı akımlara karşı bütünleştirici ve birleştirici olun. Ötekileştirici tutumlara karşı, her zaman hazırlıklı bulunun ve tuzaklara düşmeyin”.

10. İstişare ve Eğitim Toplantısı ilk günün ardından Bilkent Otel’de çeşitli programlarla 13 Haziran 2019’a kadar devam etti. Bölge merkezlerinin sunumları ve yıllık değerlendirmelerle geçen toplantılarda gelecek yılın plan ve programları da görüşülerek fikir alışverişinde bulunulmuştur.

who have started to lose, or have already lost, their ability to use their mother tongues, would not be a real success. We will respond to the needs of these families, and then we will take special care of those who are interested in the Turkish language”.

Emphasising that the Yunus Emre Institute has become an important organ in Turkey’s international cultural relations with its 58 Turkish culture centres in 48 countries, Minister Ersoy explained that the culture centres should make their best efforts to illustrate Turkey’s wealth.

Indicating that the essence of the activities carried out by the Institute comprised the effort to increase the number of people who are Turkey’s friends and who establish a connection with Turkey, Minister Ersoy said:

“You go on conquering hearts. Winning people over remains above all political gain. Be fully knowledgeable about the language, art, culture, cuisine, values and wealth of the country in which you are located. Destroy prejudices. As until today, you will continue to eliminate all unjust accusations and slander against our country, our nation and our President through your efforts. Be inclusive and unifying against discrimination, division and exclusion. Always be prepared against marginalising behaviour, and be wary of pitfalls”.

Following the first day, the 10th Consultation and Education Meeting continued until 13 June 2019 at Bilkent Hotel with various programmes. At the meeting, where regional centres delivered their presentations and where annual evaluations were made, the plans and programmes for the next year were discussed and ideas were exchanged.

AB-TÜRKİYE KÜLTÜRLERARASI DİYALOG

EU-TURKEY INTERCULTURAL DIALOGUE

**YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ TARAFINDAN YÜRÜTÜLEN VE AB İLE
TÜRKİYE TARAFINDAN ORTAKLAŞA FİNANSE EDİLEN AB-TÜRKİYE
KÜLTÜRLERARASI DİYALOG PROGRAMIYLA İLGİLİ ÇALIŞMALAR HIZ
KESMEDEN DEVAM EDİYOR.**

WORK CONTINUES ON THE EU-TURKEY INTERCULTURAL DIALOGUE PROGRAMME
CONDUCTED BY THE YUNUS EMRE INSTITUTE AND FINANCED JOINTLY BY THE EU AND
TURKEY.



Enstitü'nün yurt dışındaki Türk Kültür Merkezleri müdürlerinin katıldığı 10. Eğitim ve İstişare Toplantısında, Enstitü tarafından yürütülen AB-Türkiye Kültürlerarası Diyalog Programınca yapılacak çalışmalar anlatıldı. Enstitü müdürlerine "Kültürlerarası Diyalog Programı" kapsamında yapılacak kurumsal kapasite geliştirme çalışmalarıyla ilgili odak grup görüşmeleri ve istişareleri gerçekleştirildi.

Bu çalışmayla hem yurt dışında görev yapan ve bu yönüyle kültürlerarası diyalog konusunda önemli bir birikime sahip müdürlerimizimizin katkıları alındı hem de yapılacak çalışmalara altyapı oluşturacak analiz çalışmaları yapıldı.

Strateji Geliştirme ve Kurumsal İletişim Müdürü Bülent Üçpınar'ın AB-Türkiye Kültürlerarası Diyalog Programının bileşenlerini genel hatlarıyla açıkladığı sunumun ardından aynı alanda 24 ay boyunca Enstitümüz çatısı altında çalışacak olan Simon Forester söz aldı. Forester programın amaçları ve hedefleri, hibe sağlanan projeleri ve bu projelerin yürütücüsü kurumlar hakkında ayrıntılı bilgiler aktardı.

Enstitü müdürleriyle yapılan çalışma, AB-Türkiye Kültürlerarası Diyalog Programı kapsamında gerçekleştirilecek kurumsal kapasite geliştirme çalışmalarının ilk ayağı-

Work carried out under the EU-Turkey Intercultural Dialogue Programme conducted by the Institute was introduced at the 10th Education and Consultation Meeting attended by directors of the Institute's foreign Turkish Culture Centres. Focus group interviews and consultations addressing institute directors were conducted in connection with corporate capacity development work to be carried out within the scope of the "Intercultural Dialogue Programme".

Through this work, both contributions were made by our directors, who work abroad and as a result have a significant accumulation regarding intercultural dialogue, and analyses were conducted to lay the groundwork for the work to be carried out.

Strategy Development and Corporate Communication Director Bülent Üçpınar delivered a presentation in which the components of the EU-Turkey Intercultural Dialogue Programme were explained in their outlines, after which Simon Forester, who will work for our Institute for 24 months in the same field, took the stage. Forester provided detailed information on the objectives and aims of the programme, the projects to which grants were provided, and the corporations carrying out these projects.

Work conducted with institute directors constitutes the first lap of the corporate capacity





nı oluşturuyor. Avrupa Birliği ülkelerinde ve Balkanlarda görev yapmakta olan müdürlerle iki ayrı grup halinde kültürlerarası diyalog alanında Enstitünün yürüttüğü projeler ve yurt dışındaki faaliyet alanı değerlendirilmiştir.

Ayrıca kültürel etkileşim alanında eğitim ihtiyaçları tespit edilmeye çalışıldı. Enstitü'nün Türkiye'deki ve yurt dışındaki personelinin kültürlerarası diyalog alanındaki kapasitesini artırmayı amaçlayan kapasite geliştirme çalışmaları detaylı bir ihtiyaç analizi sonucunda planlanacak.

development efforts to be carried out within the scope of the EU-Turkey Intercultural Dialogue Programme. The projects carried out by the Institute in the field of intercultural dialogue and the area of operations abroad were evaluated in two separate groups consisting of directors working in European Union countries and Balkan countries.

Also, educational needs in the field of cultural interaction were identified. The capacity development work aiming at increasing the capacity of the Institute's personnel in Turkey and abroad in the field of intercultural dialogue will be planned following a detailed needs analysis.

AB-Türkiye Kültürlerarası Diyalog Programı'nın teknik destek kısmının ana hedeflerinden biri Enstitü'nün AB kültür enstitüleriyle ilişkilerini geliştirmektir. Dolayısıyla Enstitü'nün kültürlerarası diyalogu ve etkileşimi esas alan projeler tasarlama ve yürütme kapasitesini artırmak hedeflenmektedir.

AB-Türkiye Kültürlerarası Diyalog Programı, AB-Türkiye arasında çok uluslu, çok taraflı, ortak anlayışa hizmet eden nitelikli projeleri hayata geçirmenin yanı sıra kurumsal iletişim ve görünürlük, kapasite geliştirme çalışmaları ve EUNIC (Avrupa Birliği Ulusal Kültür Enstitüleri) ile iş birliği alanlarında yapılacak uluslararası faaliyet ve eğitimleri kapsamaktadır.

One of the main targets of the technical support part of the EU-Turkey Intercultural Dialogue Programme is to develop the Institute's relations with EU cultural institutes. Therefore, the aim is to increase the Institute's capacity to design and carry out projects that are based on intercultural dialogue and interaction.

The EU-Turkey Intercultural Dialogue Programme covers the creation of multinational and multilateral high-quality projects that serve the joint understanding between the EU and Turkey, as well as international activities and training programmes to be carried out in the field of corporate communication and visibility, capacity-development efforts, and cooperation with the EUNIC (European Union National Institutes for Culture).



3. ULUSLARARASI GLOBAL SOMALİ DİASPORA KONFERANSI THE 3rd INTERNATIONAL GLOBAL SOMALI DIASPORA CONFERENCE

**GLOBAL SOMALİ DİASPORA (GSD) ÜÇÜNCÜ ULUSLARARASI
KONFERANSINI YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNÜN DESTEĞİYLE İSTANBUL'DA
DÜZENLENDİ.**

THE THIRD INTERNATIONAL GLOBAL SOMALI DIASPORA (GSD) CONFERENCE WAS
ORGANISED IN ISTANBUL WITH SUPPORT BY THE YUNUS EMRE INSTITUTE.

Global Somali Diasporası (GSD) ve Yunus Emre Enstitüsü organizasyonunda, dünyadaki Somali diasporasının birbirlerini tanımaları, problemlerini çözmeleri ve ortak gündemler oluşturabilmeleri amacıyla düzenlenen 3. Uluslararası Global Somali Diaspora Konferansı düzenlendi.

The 3rd International Global Somali Diaspora Conference, which was held to ensure that the Somali diaspora in the world get to know each other, solve their problems, and create joint agendas, was organised jointly by the Global Somali Diaspora (GSD) and the Yunus Emre Institute.



Dünyadaki Somali diasporasının birbirlerini tanımaları, problemlerini çözmeleri ve ortak gündemler oluşturabilmeleri amacıyla 15-16 Haziran 2019 tarihlerinde gerçekleşen konferansa Dışişleri Bakan Yardımcısı Faruk Kaymakçı, Somali Başbakan Yardımcısı Mahdi Mohammed Gulaid ve Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş başta olmak üzere devlet protokolünün yanı sıra Global Somali Diaspora kuruluşu üyeleri, Somali kökenli bilim insanları ve fikir önderleri katıldı.

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan konferansa gönderdiği mesajda, Türkiye'nin, Somali halkının yanında yer aldığını ve bundan sonra da Somalili kardeşlerini desteklemeye devam edeceğini ifade etti.

Konferansta konuşan Somali Başbakan Yardımcısı Mahdi Mohammed Gulaid, Türkiye'yi gerçek bir dost olarak gördüklerini söyledi.

The conference, which was held on 15-16 June 2019 to ensure that the Somali diaspora in the world get to know each other, solve their problems, and create joint agendas, was attended by Deputy-Foreign Minister Faruk Kaymakçı, Somali Deputy-Prime Minister Mahdi Mohammed Gulaid, and Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş, as well as state protocol, members of the Global Somali Diaspora, scientists of Somalian origin, and opinion leaders.

In the message he sent to the conference, President Recep Tayyip Erdoğan said that Turkey stood by the Somalian people, and would continue to support its brothers in Somali.

Speaking at the conference, Somalian Deputy-Prime Minister Mahdi Mohammed Gulaid said that they saw Turkey as a genuine friend.



Gulaid, “Biz Türkiye ile ilişkilerin geliştirilmesi için elimizden geleni yapıyoruz ve Türkiye de bize her alanda destek veriyor. Bunun için kendilerine müteşekkirimiz. Somali, ülke içinde birçok sorunla mücadele ediyor. Hem bölgesel sorunlar hem de ülkemizin kendi sorunları bizi çok zorluyor. Türkiye bize en zor zamanlarımızda destek oldu. Somali özgür ve bağımsız bir ülke olarak daha da ileri gitmek istiyor ve bu konuda her zaman Türkiye’yle ortak çalışmalar yapmaya devam etmek istiyoruz” değerlendirmesini yaptı.

Dışişleri Bakan Yardımcısı ve AB Başkanı Büyükelçi Faruk Kaymakcı da Türkiye’nin Somali ile olan ilişkilerindeki dostluk ve kardeşlik misyonuna dikkati çekti. Kaymakcı, Afrika’da Somali’yi öncelikli ülkelerden biri olarak gördüklerini belirterek, şunları kaydetti:

“En büyük büyükelçiliklerimizden bir tanesi Mogadişu’da kuruldu. Afrika’da en büyük hastanelerden bir tanesini inşa ettik. Biz bunu, insani ve girişimci dış politikamızın

Gulaid said, “We are doing our best to improve our relations with Turkey, and Turkey supports us in every field. For that, we are grateful to them. Somali is struggling with many internal problems. Both regional problems and our country’s internal problems are challenging us. Turkey supported us in our most difficult times. As a free and independent country, Somali wants to progress even further, and we wish to always carry out joint work with Turkey on this subject”.

Deputy Foreign Minister and AB President Ambassador Faruk Kaymakcı emphasised the mission of friendship and brotherhood involved in the relationship between Turkey and Somali. Kaymakcı indicated that they see Somali as a priority country in Africa, and said:

“One of our largest embassies was established in Mogadishu. We built one of the largest hospitals in Africa. We do this as part of our humanitarian and enterprising foreign policy. The aid provided in Somali by TİKA, the Yunus Emre Institute, the Overseas Turks





bir parçası olarak da yapıyoruz. Bugüne kadar Somali'de gerek TİKA gerek Yunus Emre Enstitüsü gerek Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı, gerek Dışişleri Bakanlığının çeşitli kurumlara yapmış olduğu yardımlar bir milyar dolara ulaştı. Her alanda, ordunun eğitiminden tarıma kadar, okulların niteliğinin artırılmasından sağlık sistemine kadar Türkiye, Somali halkına ve Afrika'ya yardıma devam ediyor.

Bugün burada Somali halkının, Türkiye'nin yardımını takdir ettiğini ve Türkiye'yi bir model ülke olarak gördüğünü gördük. Türkiye denildiği zaman çok ciddi şekilde heyecanlanıyorlar. Türk hükümetinin ve Cumhurbaşkanımızın yapmış olduğu desteğe müteşekkirlere. Türkiye'nin Somali ile ilişkileri dünyadaki en güzel örneklerden. İkili ilişkimiz karşılıklı dostluk ve kardeşlik temelinde ilerliyor."

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş de Türkiye'nin önde gelen kamu diplomasisi kurumlarından biri olarak Türkiye-Somali ilişkilerine özel önem verdiklerini söyledi.

and Related Communities Department and the Foreign Ministry to various institutions has reached one billion Dollars. Turkey continues to help the people of Somali and Africa in all fields from training the army to agriculture, improving the quality of schools, and the health system.

Today we saw here that the people of Somali appreciates Turkey's help, and sees Turkey as a model country. They get seriously excited when Turkey is mentioned. They are grateful for the help provided by the Turkish government and our President. The relationship between Turkey and Somali is among the most beautiful examples in the world. Our mutual relations develop on a foundation of friendship and brotherhood.

Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş, too, said that they, as one of the prominent public diplomacy institutions of Turkey, attach particular importance to relations between Turkey and Somali.

Prof. Dr. Şeref Ateş indicated that the Institute has achieved many breakthroughs during

Prof. Dr. Şeref Ateş, Enstitü'nün Afrika'da son yıllarda birçok alanda atılım gerçekleştirdiğini belirterek, "Bu kadim kıtanın birçok şehrinde temsilcilikler kurduk. Ana vatanınız olan dost ve kardeş Somali, bu çalışmalarımızda apayrı bir yer tutmakta ve bizi çok heyecanlandırmaktadır. 2017'den bu yana Mogadişu'da faaliyet göstererek bin 500'den fazla kişiye Türkçe öğrettik. Somali Türk Görev Kuvvetleri bünyesinde Somali ordusunun seçkin subaylarına Türkçe öğretimi konusunda destek sağlamaya hâlâ etkin bir şekilde devam ediyoruz" ifadelerini kullandı.

Konferans serisinin, dünyanın farklı yerlerinde yaşayan 3 milyon Somalilinin birbiriyle irtibatını artırması, problemlerini çözmesi ve ülkelerini ileri bir seviyeye taşıması açısından önemli olduğunu dile getiren Prof. Dr. Ateş, "Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan Türkiye-Somali ilişkilerine yıllardır büyük önem vermiş, bu sayede iki ülke arasında ticari, sosyal ve kültürel bağlar daha da güçlenmiştir. Ben ilişkilerimizin güçlenerek devam edeceğinize canı gönülden inanıyorum" diye konuştu.

GSD Başkanı Jawaahir Daahir de konferans hakkında bilgi verirken "Bu senenin 4 teması var. Bunlar: Gençlik, uzlaşma, iş dünyası ve çevre temalarıdır. Bu temalar üzerinde hem karşılaştığımız zorlukları hem de geleceğe yönelik çözüm önerilerini ve çözüm fırsatlarını konuşacağız. Çok çeşitli faaliyetlerimiz var. Somali Diasporasının dünyanın dört bir yanından temsilcileri bulunuyor. Norveç, İsveç, Danimarka, İtalya, İsviçre, Kuzey Amerika, Afrika, Uzak Doğu ülkeleri gibi bölgelerde mevcut" diye konuştu.

Konferansın etkilerinin çok önemli olduğunu anlatan Daahir, şunları kaydetti:

"Bunun gibi uluslararası etkinlikler de yapıyoruz. Her yıl çalışmalarımız gerçekleşiyor. Bunun ne gibi etkileri var? Mesela bir yerde kuraklık oldu ya da bir doğal afet oldu. Güçlerini birleştirerek böyle olaylara çözüm arıyorlar ve yardım götürüyorlar. Diyelim ki bir terör saldırısı oldu. Bu toplantının özelliği, proaktif olmak istememiz. Bir felaket olmadan birlik olalım istedik."

the recent years, and said, "We established representation offices in many cities of this ancient continent. Friend and brother Somali, your homeland, holds a very special place in these efforts, which we find very exciting. Since 2017, we have carried out activities in Mogadishu, and have taught the Turkish language to over one thousand five hundred people. Under the Somali Turkish Task Force, we actively continue to support distinguished officers of the Somalian army in Turkish language education".

Pointing out that the series of conferences is important in improving contact among 3 million Somalians living in various places in the world, solving their problems, and bringing their country to an advanced level, Prof. Dr. Ateş said, "Our President Mr. Recep Tayyip Erdoğan has attached great importance to Turkey-Somali relations for many years, as a result of which commercial, social and cultural ties between these two countries have become even stronger. I sincerely believe that our relationship will grow even stronger.

While providing information on the conference, GSD President Jawaahir Daahir said, "There are 4 themes this year: youth, reconciliation, the business world and the environment. Through these themes, we will be discussing both the challenges we face, and suggestions and opportunities for solutions for the future. We have a large variety of activities. The Somali Diaspora is represented all over the world. It has a presence in regions such as Norway, Sweden, Denmark, Italy, Switzerland, North America, Africa, and Far Eastern countries.

Explaining that the impacts of the conference are very important, Daahir said:

"We also organise international events like these. We conduct studies every year. What sort of effect does this have? For instance, let us say that there has been a draught or a natural disaster somewhere. They join their forces to find a solution, and bring help. Let us say that there has occurred a terrorist attack. The characteristic of this meeting is that we want to be proactive. We wanted to unite before some catastrophe occurred".

İki gün süren konferansta Somali'nin yeniden şekillendirilmesi, diasporanın perspektifi, millet yapılanması için Somali gençliğinin çabaları, Somali sanayisini aktifleştirmenin metotları, iş dünyasının Somali'nin yeniden inşasındaki rolü, Somalili girişimci ve iş insanlarının maksimum faydada buluşturmanın yolları gibi birbirinden farklı konularda görüş alışverişinde bulunulmuştur.

3. Uluslararası Global Somali Diaspora Konferansı kapsamında Somali'nin kültürü, doğası ve göçebe hayatını çağdaş resim ve antika eserlerle tanıtmak amacıyla 17 Haziran akşamı Somali Kültür Sergisi'nin açılışı da gerçekleştirildi.

Yunus Emre Enstitüsü iş birliğinde, GSD ve Somali Kültür Derneği tarafından İstanbul Kültür A.Ş.'nin destekleriyle açılan sergi, Taksim Sanat Galerisi'nde sanatseverlerle buluştu.

GSD etkinlikleri, İstanbul'da düzenlenen tarihî ve kültürel içerikli gezi programı ile sona erdi.

During the conference that lasted two days, ideas were exchanged on different topics such as the reshaping of Somali, the diaspora's perspective, the efforts of the Somalian youth for the structuring of the nation, methods for activating Somalian industry, the role of the business world in rebuilding Somali, and bringing together Somalian entrepreneurs and business people on the basis of maximum benefit.

Within the scope of the 3rd International Global Somali Diaspora Conference, the Somali Culture Exhibition was opened on the evening of 17 June to introduce Somali's culture, nature, and nomadic life through contemporary art and antique artefacts.

The exhibition that was opened by GSD and the Somali Culture Association in cooperation with the Yunus Emre Institute and support by İstanbul Kültür A.Ş., welcomed art enthusiasts at the Taksim Art Gallery.

The GSD events ended with a historic and cultural trip of Istanbul.



TURKISH CINEMA

SUMMER SCHOOL 2019

Istanbul



cinema.yee.org.tr
JULY 22 – AUGUST 4, 2019

FESTİVAL İÇİNDE FESTİVAL: “23 NİSAN ÇOCUK BAYRAMI” A FESTIVAL WITHIN A FESTIVAL “23 APRIL CHILDREN’S DAY”

**ATATÜRK’ÜN 1929 YILINDA ÇOCUKLARA ARMAĞAN
ETTİĞİ “ÇOCUK BAYRAMI” BÜTÜN DÜNYADA
ÇEŞİTLİ ORGANİZASYONLARLA KUTLANMAYA
DEVAM EDİYOR. YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ,
ÇOCUK BAYRAMI’NIN 90. YIL DÖNÜMÜNÜ FARKLI
ÜLKELERDE “ÇOCUK ŞENLİKLERİ”YLE KUTLAYAN
PROGRAMLAR GERÇEKLEŞTİRMİŞTİR.**

THE “CHILDREN’S DAY” GIVEN BY ATATÜRK TO CHILDREN IN
1929 CONTINUES TO BE CELEBRATED AROUND THE WORLD
THROUGH VARIOUS ORGANISATIONS. THE YUNUS EMRE
INSTITUTE ORGANISED PROGRAMMES CELEBRATING THE 90TH
ANNIVERSARY OF THE “CHILDREN’S DAY” IN VARIOUS COUNTRIES.



Bosna Hersek'in bazı kantonlarında Yunus Emre Enstitüsünce 2013 yılından itibaren "İkinci Yabancı Dil Olarak Türkçe" eğitimi veriliyordu. Türkçe eğitimin başarılı olması sonucunda Bosna Hersek Federasyonu'nca ilk, orta, lise ve dengi okullarda ikinci yabancı dil olarak Türkçe derslerinin seçilmesine karar verilmişti.

Yunus Emre Enstitüsünün devam ettiği "Tercihim Türkçe" projesiyle Bosna Hersek'in yedi kantonundaki 150 kadar ilkokul, orta ve liselerde öğrenciler Türkçe öğreniyor.

Enstitü projesiyle, Türkçenin seçmeli yabancı dil olarak resmî müfredata girmesi için farklı eğitim politikaları uygulamasının yanında, müfredat programlarının oluşturulması ve yabancı dil olarak Türkçe ders kitaplarının hazırlanması gibi çalışmalar da yapmaktadır. Bununla birlikte, Bosna Hersek'teki kantonlarda Türkçe eğitimi alan okul öğrencilerine yönelik farklı programlar da gerçekleştiriyor. Öyle ki yedi seneden beri devam eden ve her sene 23 Nisan Millî Egemenlik ve Çocuk Bayramı dolayısıyla düzenlenen "Çocuk Şenliği", "Tercihim Türkçe" projesinin önemli programlarından biri olarak karşımıza çıkıyor.

Bosna Hersek'te Tercihim Türkçe projesi kapsamında okullarında seçmeli ders olarak Türkçe öğrenen altı binden fazla çocuk, bu yıl yedincisi düzenlenen Çocuk Şenliğinde bir araya getirildi.

Zenica Arena'da gerçekleştirilen büyük organizasyona Türkiye ve Bosna Hersek'ten davetliler, öğrenciler ve öğretmenleri katıldı. Programda konuşan Türkiye'nin Saraybosna Büyükelçisi Haldun Koç, 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı ile eş zamanlı olarak büyük bir şenliğin düzenlenmesinden duyduğu memnuniyeti dile getirdi.

Festivalin organizasyonu için tüm Türk kurumlarının el birliği yaptığını kaydeden Koç, "Çocuklar, dünyanın her yerinde bizim neşe kaynağımız ve geleceğimiz. Sizin mutluluğunuz bizim de mutluluğumuzdur. Tüm dünya çocukları sadece mutluluğu hak ediyor. Bu mutlu günü bizlerle de paylaştığınız için hepimize teşekkür ediyorum" ifadesini kullandı.

The Yunus Emre Institute had been offering "Turkish as Secondary Foreign Language" education in certain cantons of Bosnia and Herzegovina since 2013. Seeing the success of education in the Turkish language, the Bosnia and Herzegovina Federation decided that Turkish courses should be elected as a secondary foreign language in primary and secondary schools, high schools, and equivalent schools.

Students are learning the Turkish language in around 150 primary schools, secondary schools and high schools in seven cantons of Bosnia and Herzegovina through the I Choose Turkish Project organised by the Yunus Emre Institute.

Under the Project, in addition to implementing different educational policies to include the Turkish language into the official curriculum as an elective foreign language, the Institute also carries out work such as creating curriculum programmes and preparing course books for Turkish as a foreign language. It also carries out different programmes addressing the students of schools providing Turkish language education in the cantons of Bosnia and Herzegovina. The "Children's Day" that has been organised annually for the last seven years due to the 23 April National Sovereignty and Children's Day emerges as one of the important programmes of the I Choose Turkish Project.

Over six thousand children learning the Turkish language as an elective course at their schools under the I Choose Turkish Project were brought together at the Children's Day, the seventh of which was organised this year.

Guests, students and their teachers from Turkey and Bosnia and Herzegovina attended this great organisation held at Zenica Arena. Turkey's Ambassador to Sarajevo, Haldun Koç, who spoke at the programme, expressed the joy he felt for the organisation of a great festival concurrently with the 23 April National Sovereignty and Children's Day.

Indicating that all Turkish institutions co-operated in organising the festival, Koç said, "Children are our source of joy and our future everywhere in the world. Your happiness is our happiness. All children in the world deserve nothing but happiness. I thank you all for sharing this happy day with us".

Zenica-Doboj Kanton Başbakanı Mirza Ganic de Zenica'da bütün Bosna Hersek'in buluştuğunu belirterek, böyle bir festivalin yıllardır Zenica'da düzenleniyor olmasından mutlu olduğunu belirtti.

Türkçe öğrenen öğrencilerin, aynı zamanda Türkiye ile Bosna Hersek arasındaki ilişkilerin gelişmesine de önemli katkı sağladığını ifade eden Ganic, öğrencilere eğitim hayatlarında başarılar diledi.

Türkçenin seçmeli ders olarak okutulduğu yedi kantondan gelen binlerce öğrencinin keyifli bir gün geçirme fırsatı bulduğu şenlikte, daha önce Dino Merlin, Hari Mata Hari ve Mirza Selimovic gibi ünlü sanatçıların katıldığı şenlikte, bu yıl da Balkanlar'ın ünlü isimlerinden Dzenan Loncarevic sahne aldı.

Kültür ve Turizm Bakanlığı, Türkiye'nin Saraybosna Büyükelçiliği ve Bosna Hersek Sivil İşler Bakanlığı himayesinde Yunus Emre Enstitüsü tarafından düzenlenen 7. Çocuk Şenliği'ne Türkiye ve Bosna Hersek'ten çok sayıda şirket de destek verdi.

Bosna Hersek'teki devlet okullarında Türkçenin ikinci yabancı seçmeli dil olarak yer almasına ilişkin bir proje olan "Tercihim Türkçe" projesi kapsamında, yedi kantonundaki 150 lise ve ilkokulda öğrenciler Türkçe öğreniyor.

Çocuk Şenliği ise "Tercihim Türkçe" projesinin final etkinliği olarak yedi yıldır düzenleniyor.

Prime Minister of the Zenica-Doboj Canton, Mirza Ganic, indicated that all of Bosnia and Herzegovina came together in Zenica, and expressed his pleasure for such a festival having been organised in Zenice for many years.

Stating that students learning the Turkish language will also make great contributions to the development of the relationship between Turkey and Bosnia and Herzegovina, Ganic wished the students success in their academic life.

At the event, where thousands of students from the seven cantons where Turkish is taught as an elective course had the opportunity to spend a pleasant day, and which was attended in the previous years by famous artists such as Dino Merlin, Hari Mata Hari and Mirza Selimovic, a famous name of the Balkans, Dzenan Loncarevic, took the stage this year.

Many companies from Turkey and Bosnia and Herzegovina supported the 7th Children's Festival organised by the Yunus Emre Institute under the auspices of the Ministry of Culture and Tourism, Turkey's Embassy to Sarajevo, and the Ministry of Civil Affairs of Bosnia and Herzegovina.

Students in 150 high schools and primary schools in seven cantons are learning Turkish within the scope of the "I Choose Turkish Project", a project for including Turkish as the second foreign language in the curriculum of the public schools in Bosnia and Herzegovina.

The Children's Festival has been organised for the last seven years as the final event of the "I Choose Turkish Project".



TÜRKİYE'DEN DÜNYAYA: “ÇOCUK ŞENLİKLERİ”

Yunus Emre Enstitüsü, 23 Nisan Millî Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nın bütün dünyada tanınması amacıyla Çocuk Festivalleri düzenlemektedir. Öyle ki, bu yıl önce Hırvatistan'ın başkenti Zagreb'de 13-14 Nisan 2019'da Çocuk Festivali, atölye çalışmaları ve sokak oyunları ile gerçekleştirilmişti.

Jarun Parkı'nda iki gün boyunca devam eden festivalde, çocuklar eğlenceli atölye çalışmalarının yanı sıra topaç çevirme, kaşık bebek yapımı ve misket gibi oyunları oynadılar.

Türk oyuncakları ve oyuncakçılığını ziyaretçilere tanıtmak yanı sıra oyuncakın kültürlerarası uyum ve etkileşim sürecindeki önemini vurgulamak amacıyla açılan Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Oyuncak Müzesi koleksiyonundan oluşan oyuncak sergisinde ise geleneksel oyuncaklarla birlikte Türk üretimi sanayi tipi oyuncaklara yer verildi.

FROM TURKEY TO THE WORLD: “CHILDREN'S FESTIVALS”

The Yunus Emre Institute organises Children's Festivals to introduce the 23 April National Sovereignty and Children's Day to the world. Indeed, the Children's Festival was held in the Croatian capital Zagreb on 13-14 April 2019 with workshop activities and street games.

At the festival, which continued for two days in the Jarun Park, children joined fun workshop activities as well as spinning tops, making spoons and dolls, and playing marbles.

Traditional toys as well as Turkish-made industrial toys were exhibited at the toy exhibition consisting of the Ankara University Faculty of Educational Sciences Toy Museum collection, which was organised to introduce Turkish toys and toy-making to the visitors, as well as emphasising the importance of toys in the process of intercultural harmony and interaction.



BELGRAT'TA BİR İLK: “23 NİSAN ÇOCUK ŞENLİĞİ”

Sırbistan'ın başkenti Belgrat'ta, Novi Pazar'da, 21 Nisan 2019'da 6-15 yaş arası çocuklara özel bir program uygulandı. Enstitü, 23 Nisan 2019'da ise Sırbistan Devlet Televizyonu RTS'ye ve Stari Grad Belediyesi'ne bağlı Decji Kulturni Centar'da iki farklı etkinlik düzenleyerek Sırbistan'da ilk kez 23 Nisan kutlamalarına imza atmıştır.

Programda Türkçe ve Sırpça şarkılarla eğlenen çocuklar, Türkçe ve Sırpçadaki ortak kelimelerle ilgili yarışmaya katıldılar.

A FIRST IN BELGRADE: “23 APRIL CHILDREN'S FESTIVAL”

In the Serbian capital Belgrade, in Novi Pazar, a programme for children of 6-15 ages was organised on 21 April 2019. On 23 April 2019, the Institute organised two different events for the Serbian State Television RTS and the Decji Kulturni Centar of the Stari Grad Municipality, introducing the first 23 April celebrations to Serbia.

The children, who enjoyed themselves listening to Turkish and Serbian songs, took part in a quiz on common words in Turkish and Serbian.





WASHINGTON'DA HACIVAT VE KARAGÖZ

HACIVAT AND KARAGÖZ IN WASHINGTON

ABD'nin başkenti Washington'da 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı kapsamında sunulan "Hacivat ve Karagöz" oyunu ile Amerikalı ilkokul öğrencilerine Türk kültürü tanıtıldı.

Washington Yunus Emre Enstitüsünce düzenlenen gölge oyununa Washington'da yer alan devlet okulu öğrencileri katıldı. New York Türk Amerikan Sanat Derneği üyeleri tarafından gerçekleştirilen gösterilerde Hacivat ve Karagöz ile Bebe Ruhi karakterleri canlandırıldı. Thomson ve HD Cooke ilkokulu öğrencilerine yönelik gerçekleştirilen programda 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı kutlandı.

Washington Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Halid Bulut, "Kültürümüzün en renkli karakterlerinden olan Hacivat ve Karagöz'ü, Amerika'nın başkentinde ilkokul öğrencileri ile buluşturduk. 23 Nisan Çocuk Bayramı kapsamında barışın ve iyiliğin en güçlü temsilcileri olarak Türk kültürünü Amerikalı çocuklara anlatmaya çalıştık" dedi.

Turkish culture was introduced to American primary school students with the "Hacivat and Karagöz" shadow theatre, which was presented in the US capital Washington within the scope of the 23 April National Sovereignty and Children's Day.

Public school students from Washington attended the shadow theatre show organised by the Washington Yunus Emre Institute. The Hacivat, Karagöz and Bebe Ruhi characters were presented at the shows put on stage by members of the New York Turkish-American Art Association. The 23 April National Sovereignty and Children's Day was celebrated at the programme organised for the students of the Thomson and HD Cooke Primary School.

Washington Yunus Emre Institute Director Halid Bulut said, "We introduced Hacivat and Karagöz, two of the most colourful characters of our culture, to primary school students at the US capital. As the strongest representatives of peace and kindness, we tried to relate Turkish culture to American children within the scope of the 23 April children's day".

MOSKOVA'DA BAYRAM

Rusya'nın başkenti Moskova'da da 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı etkinliği düzenlendi. Türkiye'nin Moskova Büyükelçiliği ve Moskova Yunus Emre Enstitüsü iş birliğiyle "2019 Türkiye-Rusya Karşılıklı Kültür ve Turizm Yılı" çerçevesinde düzenlenen etkinliğe, Türkiye'nin Moskova Büyükelçisi Mehmet Samsar, Moskova Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Ömer Özkan ve çok sayıda çocuk katıldı.

Büyükelçi Samsar, yaptığı açılış konuşmasında, Mustafa Kemal Atatürk'ün 23 Nisan'ı çocuklara armağan ettiğini anımsatarak, "Bu bayram, her ülkenin geleceğinin çocukların elinde olması sebebiyle ilan edilmiştir" dedi.

Bayramın uluslararası bir hal aldığını belirten Samsar, "Yakın komşumuz, dostumuz Rusya'da bu bayramı Rus çocuklar ve aileleriyle kutlamak bizim için büyük mutluluk kaynağı" şeklinde konuştu.

Her iki dilde şiir, türkü ve oyunlarla devam eden törende resim yarışması yapılan programda, yarışmaya katılanlara sertifika ve çeşitli ödüller verildi.

FESTIVAL IN MOSCOW

A 23 April National Sovereignty and Children's Day event was held in the Russian capital Moscow. Turkey's Ambassador to Moscow Mehmet Samsar, Moscow Yunus Emre Institute Director Ömer Özkan and many children attended the event that was organised within the framework of the "2019 Turkey-Russia Mutual Culture and Tourism Year" in cooperation with Turkey's Embassy to Moscow and the Moscow Yunus Emre Institute.

In his inaugural speech, Ambassador Samsar reminded that 23 April was Mustafa Kemal Atatürk's gift to children, and said, "This festival was announced since the futures of all countries are in the hands of children".

Stating that the festival took on an international character, Samsar said, "Celebrating this festival in our close neighbour, our friend Russia, with Russian children and their families is a great source of happiness for us".

The event continued with poems, songs and games in both languages, and an art competition after which various certificates and prizes were given.





ÜRDÜN'DE ÇOCUK BAYRAMI

Ürdün'ün başkenti Amman'da 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı dolayısıyla festival düzenlendi. Yunus Emre Enstitüsü ve Ürdün Türkiye Dostluk Derneği iş birliğiyle Türkiye'nin Amman Büyükelçiliğinde düzenlenen festival öncesinde Büyükelçi Murat Karagöz, makamında Türk ve Ürdünlü bir grup çocuğu misafir etti. Karagöz, makamını babası Ürdünlü, annesi Türk olan İsra Adnan isimli çocuğa bıraktı.

Büyükelçi Karagöz yaptığı konuşmada Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Mustafa Kemal Atatürk tarafından çocuklara armağan edilen 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nın 99'uncu yılının kutlandığını belirtti.

ARNAVUTLUK'TA ÇOCUK ŞENLİĞİ

Arnavutluk'un başkenti Tiran'da 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı dolayısıyla "Çocuk Şenliği" düzenlendi.

CHILDREN'S DAY IN JORDAN

A festival was held in the Jordanian capital Amman in connection with the 23 April National Sovereignty and Children's Day. Before the festival, which was held at Turkey's Embassy to Amman by the Yunus Emre Institute in cooperation with the Jordanian-Turkish Friendship Association, Ambassador Murat Karagöz hosted a group of Turkish and Jordanian children at his office. Karagöz gave his post to İsra Adnan, a child whose father was Jordanian and his mother Turkish.

In his speech, Ambassador Karagöz indicated that the 99th anniversary of the 23 April National Sovereignty and Children's Day, which was given to children by Mustafa Kemal Atatürk, founder of the Republic of Turkey, was celebrated.

CHILDREN'S FESTIVAL IN ALBANIA

A "Children's Festival" was held in the Albanian capital Tiran to celebrate 23 April National Sovereignty and Children's Day.



Türkiye'nin Tiran Büyükelçiliği himayesinde Tiran Yunus Emre Enstitüsü ile Türkiye Maarif Vakfı iş birliğinde başkentteki Yapay Göl Parkında düzenlenen etkinlik kapsamında Türkiye ve Arnavutluk'taki okullardan çocuklar çeşitli performanslar sergiledi.

Türkiye'nin Tiran Büyükelçisi Murat Ahmet Yörük, 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nın Türkiye'de dünyanın dört bir yanından gelen çocukların katılımıyla kutlandığını söyledi.

Bu yıl Türk ve Arnavut çocukları bir araya getirmek istediklerini belirten Yörük, "Bugün İstanbul'dan, Edirne'den gelen kardeşleriniz de sizlerle beraber. Gün boyunca Türkiye'den ve kardeş Arnavutluk'tan toplam 8 okuldan şenliğimize katılmak üzere gelen çocuklarımızın performanslarını izleyeceksiniz" diye konuştu.

Yörük, çocukların sahnede hem okullarını hem de ülkelerini temsil etmenin gururunu yaşayacaklarını, 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nı hep birlikte sevinçle ve coşkuyla kutlayacaklarını kaydetti.

Şenlik kapsamında Ataşehir Aydın Doğan Güzel Sanatlar Lisesinin yanı sıra Arnavutluk'taki okullardan gelen çocuklar mini konser verdi.

Within the scope of the event held by the Tiran Yunus Emre Institute in cooperation with the Turkish Education Foundation under the auspices of Turkey's Embassy to Tiran at the Artificial Lake Park in the capital, children from schools in Turkey and Albania performed various activities.

Turkey's Ambassador to Tiran, Murat Ahmet Yörük said that the 23 April National Sovereignty and Children's Day was celebrated in Turkey together with children from all over the world.

Indicating that they wished to bring Turkish and Albanian children together this year, Yörük said, "Today, your brothers and sisters from Istanbul, from Edirne are here with you. You will watch activities to be performed by our children who came from 8 schools in Turkey and our sister Albania".

Yörük noted that the children would experience the pride of representing both their schools and their countries on the stage, stating that they would celebrate 23 April National Sovereignty and Children's Day together and with joy.

Within the scope of the festival, children from the Ataşehir Aydın Doğan High School of Fine Arts and from schools in Albania gave a mini-concert.

KAZAKİSTAN'DA ÇOCUKLARLA

Nur Sultan Yunus Emre Enstitüsü ve Nur Sultan Eğitim Müdürlüğü'nün destekleriyle 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı etkinlikleri çerçevesinde her yıl düzenlenen gösterilerin ilki bu yıl Uluslararası Nazarbayev Entelektüel Okulunda sahnelendi. 7-10 yaş grubu öğrenciler, Kazak sanatçılarınca sahnelenen oyunu büyük ilgiyle izledi.

Nur Sultan Yunus Emre Enstitüsü Müdür Vekili Almagül İsina, Kazak çocukların gölge oyununu izlemekten keyif aldıklarını ve Türk kültürü hakkında bilgi sahibi olduklarını söyledi. Oyunların bu yıl iki yetimhane ve 8 ilkokulda sahneleneceğini aktaran İsina, "Oyunlar nisanın sonuna kadar ücretsiz olarak gerçekleştirilecektir" dedi.

İsina, 23 Nisan'da da Kazak ve Türk çocukların gölge oyununu birlikte izleyebileceği bir etkinlik yapacaklarını dile getirerek, dokuz bin öğrenci kapasiteli Öğrenciler Sarayı'nda yapılacak etkinliğe "Karagöz ve Hacivat" ile katkı sağlamayı düşündüklerini kaydetti. İsina, üç yılda 6 binden fazla Kazak çocuğun "Karagöz Hacivat" oyununu izlediklerini söyledi.

IN KAZAKHSTAN WITH KIDS

A 23 April National Sovereignty and Children's Day was supported by the Nur Sultan Yunus Emre Institute and the Nur Sultan Directorate of Education, the first of the activities to be held every year within the scope of the 23 April National Sovereignty and Children's Day was performed at the International Nazarbayev Intellectual School. Children of 7-10 years age watched a play performed by Kazakh artists with great interest.

Deputy director of Nur-Sultan Yunus Emre Institute Almagül İsina said that the Kazakh children took great pleasure in watching the shadow theatre, and they thereby learned about Turkish culture. Relating that the shows will be put on stage in two orphanages and 8 primary schools this year, İsina said, "The shows shall be performed free of charge until the end of April".

İsina stated that they will create an activity in which the Kazakh and Turkish children will watch the shadow theatre together on 23 April and that they are planning to contribute to the event to be held in the Students' Palace, which has a capacity of nine thousand students, with "Karagöz and Hacivat". İsina said that more than 6 thousand Kazakh children watched the "Karagöz and Hacivat" show in three years.



KİEV'DE BİR BAYRAM VE BİR YARIŞMA

23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı, Ukrayna'nın başkenti Kiev'de de çeşitli programlarla kutlandı. Türkiye Cumhuriyeti Kiev Büyükelçiliği himayesinde Kiev Yunus Emre Enstitüsü ve Türk iş adamlarının katkılarıyla gerçekleştirilen programda, Türkiye'nin Kiev Büyükelçisi Yağmur Ahmet Güldere, 23 Nisan 1920 tarihinde açılan Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin açılışının önemine ve Atatürk'ün çocuklara armağanı olan bayramın kutlanmasının gerekliliğine değindi.

Daha sonra Büyükelçi Güldere, Türkçe yarışmasında dereceye giren Kiev Bir Numaralı Doğu Dilleri Lisesi öğrencilerine hediyelerini takdim etti.

Kiev Bir Numaralı Doğu Dilleri Lisesi, Kırım Evi Çocuk Dans ve Müzik Topluluğu ve akraba topluluk mensubu çocukların şarkı, şiir ve dans gösterilerinin gerçekleştirildiği programda katılımcılara Türk mutfağından ikramlar yapıldı.

A FESTIVAL AND A COMPETITION IN KIEV

The 23 April National Sovereignty and Children's Day was celebrated through various programmes in the Ukrainian capital Kiev. At the programme that was carried out under the auspices of the Embassy of the Republic of Turkey in Kiev through the contributions of Kiev Yunus Emre Institute and Turkish businessmen, Turkey's Ambassador to Kiev Yağmur Ahmet Güldere remarked on the importance of the opening of the Turkish Grand National Assembly on 23 April 1920, and the necessity that this day, presented by Atatürk to children, should be celebrated.

Afterwards Ambassador Güldere presented gifts to the Kiev Eastern Languages High School Number One students who ranked in the Turkish language competition.

At the programme where song, poetry and dance shows were performed by children from the Kiev Eastern Languages High School Number One, the Crimean House Children's Dance and Music Society, and children who are related community members, the guests were invited to taste Turkish cuisine.



**ROMANYA'DA UZUN BİR HAFTA:
“BÜTÜN RENKLERİYLE TÜRKİYE”**
A LONG WEEK IN ROMANIA:
“TURKEY IN ALL ITS COLOURS”



**DİL, BİLİM, KÜLTÜR DİPLOMASİSİNİN BÜTÜN İMKÂNLARINI KULLANARAK
TÜRKİYE'NİN BİRİKİM VE AVANTAJLARINI TANITMAK İÇİN ÇALIŞAN
YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ, "TÜRKİYE HAFTASI" ADINI VEREREK
PROJELENDİRDİĞİ YENİ BİR PROGRAMI UYGULAMAYA BAŞLADI.**

WORKING TO INTRODUCE TURKEY'S ACCUMULATION AND ADVANTAGES BY MAKING USE
OF ALL FACILITIES OFFERED BY LANGUAGE, SCIENCE AND CULTURE DIPLOMACY, THE
YUNUS EMRE INSTITUTE STARTED TO IMPLEMENT A NEW PROGRAMME IT PROJECTED
UNDER THE NAME "TURKISH WEEK".

Yunus Emre Enstitüsü Türkiye'nin tanıtımı için bütün dünyada farklı etkinlikler yapmaya devam ediyor. Dil, bilim, kültür diplomasisinin bütün imkânlarını kullanarak Türkiye'nin birikim ve avantajlarını tanıtmak için çalışan Yunus Emre Enstitüsü, "Türkiye Haftası" adını vererek projelendirdiği yeni bir programı uygulamaya başladı.

Romanya'nın başkenti Bükreş'te 3-7 Nisan'da Türkiye'nin farklı renkleri ve sesleriyle tanıtıldığı "Türkiye Haftası" etkinliği düzenleyen Enstitü, bu büyük organizasyonla birlikte Türkiye'nin tarih, turizm, gastronomi ve kültürel zenginliğini ön plana çıkardı.

2019'un Göbeklitepe Yılı ilan edilmesinin ardından Enstitü, çok cepheli bir tanıtım faaliyetlerini devam ettirirken Romanya'nın başkenti Bükreş'te düzenlediği Türkiye Haftasında Göbeklitepe ile özel bir program gerçekleştirdi.

Romanya Millî Kütüphanesi'nde, Şanlıurfa Müze Müdürü ve Göbeklitepe Kazı Heyeti Başkanı Celal Uludağ'ın katılımıyla gerçekleşen konferansta, Göbeklitepe'nin dünya tarihi açısından önemi ve bölgede yürütülen çalışmalarından bahsedilmiştir.

Açılış konferansına Türkiye Cumhuriyeti Bükreş Büyükelçisi Füsün Aramaz başta olmak üzere akademisyenler, arkeoloji bölümü öğrencileri, arkeologlar ve seçkin davetlilerden oluşan çok sayıda misafir katıldı.

Göbeklitepe'nin anlatıldığı ve katılımcıların sorularıyla devam eden konferansın ardından, kazı alanı ve anıtların detaylı resimlerinden oluşan bir fotoğraf sergisi açıldı.

"Göbeklitepe: İnsan ve Hayat" ana temasıyla bir hafta boyunca Bükreş'in tarihî ve önemli mekânlarında 03-07 Nisan 2019 tarihleri arasında gerçekleştirilen Türkiye Haftası'nda söyleşiler, sergiler, konserler ve atölye çalışmaları da yapılmıştır.

Türkiye Haftası'nda ayrıca Anadolu Üniversitesi'nden Prof. Dr. Sıdika Sevim ve Dr. Cemalettin Sevim'in şahsî eserlerinden oluşan sergi, "Anadolu Medeniyetleri Seramik Sergisi" adıyla Romanya Tarih Müzesi'nde açılarak

The Yunus Emre Institute continues to perform different events around the world to introduce Turkey. Working to introduce Turkey's accumulation and advantages by making use of all facilities offered by language, science and culture diplomacy, the Yunus Emre Institute started to implement a new programme it projected under the name "Turkish Week".

The Institute, which organised a "Turkish Week" in the Romanian capital Bucharest between 3-7 April, where Turkey is introduced in all its different colours and sounds, foregrounded Turkey's wealth in history, tourism, gastronomy and culture through this great organisation.

After 2019 was announced as the Göbeklitepe Year, the Institute maintained its multi-front introductory activities, while carrying out a special programme on Göbeklitepe during the Turkish Week it has organised in the Romanian capital Bucharest.

During the conference that was held at the Romanian National Library and attended by the Director of the Şanlıurfa Museum and Celal Uludağ, head of the Göbeklitepe Excavation Team, information was provided on the importance of Göbeklitepe for world history, and the work carried out in the region.

The opening conference was attended by many guests, particularly Füsün Aramaz, Turkey's Ambassador to Bucharest, and academics, archaeology students, archaeologists, and distinguished guests.

After the conference, during which information on Göbeklitepe was provided, and which was followed by a Q&A session, a photography exhibition consisting of detailed photographs of the excavation site and the monuments was opened.

Discussions, exhibitions, concerts and workshops took place in the Turkish Week that took place between 03-07 April 2019 at historic and important venues in Bucharest under the theme, "Göbeklitepe: Humans and Life".

Also, a history of Turkey was exhibited at the exhibition "Anatolian Civilisations Ceramics Exhibition" consisting of personal works by Prof. Sıdika Sevim and Dr. Cemalettin Sevim from the Anadolu University, which was



Türkiye'nin tarihi sergilendi.

Romanya Kültür Bakanlığı Devlet Sekreteri Irina Caja ve Türkiye Cumhuriyeti Bükreş Büyükelçisi Füsun Aramaz'ın katılımlarıyla gerçekleşen program kapsamında, müzenin envanterinde yer alan tarihî İznik çinileri de ilk defa görücüye çıktı. Aynı gün gerçekleştirilen diğer bir etkinlikte ise yönetmenliğini Osman Sınav'ın yaptığı Uzun Hikâye filmi Bükreş'in önemli sinemalarından Cinema Pro'da vizyona girmiştir.

Türkiye Haftası'nda kuşkusuz sadece tarihî öğeler değil, Türkiye'nin müziği, resmi ve mutfağı da Romanya'da farklı kesimlere farklı formlarla aktarılmıştır. Türk müziğinin usta sanatçılarından Uğur Işık, Anadolu'nun zengin müzik kültürünü mini bir konser vererek ifade etmiştir. Romanya Sanat Müzesi'nde gerçekleştirilen ve sanatçının "Anadolu Ruhı" ismini verdiği konserde Ferruh Avni Yarkın, Mustafa Doğan Dikmen ve Umut Sel eşlik etti. Konserin sonunda ise Bükreş Ulusal Konservatuarında Uğur Işık'ın gerçekleştirdiği ustalık sınıfına katılan Rumen öğrenciler sahneye gelerek sanatçılarla birlikte Sultan Abdülaziz'in bestelediği saz eseri "Hicazkâr Sırto"yu birlikte icra ettiler.

opened during the Turkish Week at the Romanian Museum of History.

Within the scope of the programme, which was attended by State Secretary of the Romanian Ministry of Culture, Irina Caja, and Turkey's Ambassador to Bucharest Füsun Aramaz, historic İznik ceramics that are included in the museum's inventory were introduced. During another event performed on the same day, the film Long Story directed by Osman Sınav was screened in Cinema Pro, one of Bucharest's important cinemas.

Without doubt, not only historic elements but also the music, art, and cuisine of Turkey were introduced to the Romanian people in different forms. Uğur Işık, a master artist of Turkish music, expressed Anatolia's rich music culture in a mini-concert. Ferruh Avni Yarkın, Mustafa Doğan Dikmen and Umut Sel also took the stage at the concert that was held at the Romanian Museum of Art, and which was named "The Spirit of Anatolia" by the artist. Romanian students who attended the master's class taught by Uğur Işık at the Bucharest National Conservatory took the stage at the closing of the concert and performed the work "Hicazkâr Sırto" composed by Sultan Abdülaziz.



BÜKREŞ'TE TÜRK MUTFAK KÜLTÜRÜ

Türkiye'nin tarih, turizm, gastronomi ve kültürel zenginliği Romanya'nın başkenti Bükreş'te 3-7 Nisan 2019 tarihlerinde gerçekleştirilen Türkiye Haftası adlı programla tanıtılmıştı. Ancak programda Türkiye'nin tarih, turizm ve sanat birikiminin yanı sıra mutfak kültürü de dikkate değer çalışmalarla gösterilmişti.

Gastronomi Turizmi Derneği (GTD) ile iş birliğiyle gerçekleştirilen mutfak tanıtım programında, GTD Yönetim Kurulu Başkanı Gürkan Boztepe tarafından hazırlanan, aralarında usta aşçılar, çeşitli yörelere ait özel lezzetlerin de bulunduğu önemli bir etkinlik de düzenlenmişti.

Türk mutfağının farklı yönleriyle tanıtıldığı etkinlikler kapsamında, Türkiye'den gelen şeflerin yer aldığı, aynı zamanda Bükreşli aşçı ve mutfak profesyonelinin katıldığı Türk Mutfağı Atölyesi, 5 Nisan 2019 tarihinde Bükreş'in önemli restoranlarından Aperto Academy'de gerçekleştirildi.

3-7 Nisan 2019 tarihleri arasında Romanya Millî Kütüphanesi, Romanya Tarih Müzesi, Bükreş Sanat Müzesi, Bükreş Üniversitesi gibi önemli mekânlarda toplamda 23 etkinliğin gerçekleştirildiği "Türkiye Haftası", Türkiye'nin Bükreş Büyükelçiliği himayelerinde, Türkiye'nin Kültür ve Turizm Bakanlığı, Türk İş Adamları Derneği, Romanya Kültür Bakanlığı, GAP Bölge Kalkınma İdaresi Başkanlığı, Türk Hava Yolları, Anchor Grup, Gastronomi Turizmi Derneği gibi kurum ve kuruluşların destekleriyle tamamlanmıştır.

Yunus Emre Enstitüsünün Türkiye Haftası etkinlikleri, Hırvatistan-Zagreb, İspanya-Madrid, Arnavutluk-Tiran, Lübnan-Beyrut, Sırbistan-Belgrad, Ukrayna-Kiev, Rusya St. Petersburg ve Tunus-Tunus'ta yıl boyunca devam edecek.

TURKISH CULINARY CULTURE IN BUCHAREST

The historical, touristic, gastronomic and cultural wealth of Turkey had been introduced in the programme Turkish Week on 3-7 April 2019 in the Romanian capital Bucharest. However, Turkey's culinary culture along with its historic, touristic and artistic accumulation was exhibited at the programme through noteworthy examples.

At the cuisine introduction programme organised in cooperation with the Gastronomy Tourism Association (GTD), an important event was also prepared by GTD Chairman of the Board Gürkan Boztepe, which featured master chefs and food from various regions.

Within the scope of the activities in which Turkish cuisine was introduced in its different aspects, the Turkish Cuisine workshop delivered by chefs from Turkey and attended by chefs and culinary professionals from Bucharest took place on 5 April 2019 in Aperto Academy, one of Bucharest's important restaurants.

The "Turkish Week", under which a total of 23 events were organised between 3-7 April 2019 at important venues such as the Romanian National Library, the Romanian Museum of History, the Romanian History of Art, and the University of Bucharest, were completed under the auspices of Turkey's Embassy to Bucharest, with contributions by various institutions and corporations such as the Turkish Ministry of Culture and Tourism, the Association of Turkish Businessmen, the Romanian Ministry of Culture, the GAP Regional Development Administration, Turkish Airlines, Anchor Group, and the Association of Gastronomy Tourism.

The Yunus Emre Institute's Turkish Week activities will continue throughout the year in Croatia - Zagreb, Spain - Madrid, Albania - Tiran, Lebanon - Beirut, Serbia - Belgrade, Ukraine - Kiev, Russia - St. Petersburg, and Tunisia - Tunis.



TÜRK SİNEMASI DÜNYAYA AÇILMALI

TURKISH CINEMA
MUST OPEN UP TO
THE WORLD



**YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ TÜRK
SİNEMASININ YURT DIŞINDA
TANITIMI AMACIYLA BİR DİZİ
PROGRAMLAR ÜZERİNDE ÇALIŞMIŞ,
BİRÇOK ÜLKEDE FİLM HAFTALARI,
SİNEMA GÜNLERİ, SÖYLEŞİLER,
ETKİNLİKLER DÜZENLEMİŞTİR.**

THE YUNUS EMRE INSTITUTE HAS WORKED
ON A SERIES OF PROGRAMMES TO
INTRODUCE TURKISH CINEMA ABROAD,
AND HAS ORGANISED FILM WEEKS, CINEMA
DAYS, CONVERSATIONS AND EVENTS IN
MANY COUNTRIES.





Yurt dışındaki festivallerde
ödüller alınıyor ama bunun daha
da çoğalmasını istiyorum. Türk
sinemasının dünya sinemasına
da açılmasını istiyorum.

Prizes are received at festivals
abroad, but I want this to
increase. I want Turkish cinema
to open out to the world.





Fuat Uzkınay, Ayastefanos'taki (Yeşilköy) Rus Abidesi'nin yıkılışını filme kaydettiğinde tarihler 14 Kasım 1914'ü gösteriyordu ve bu film, Türk sinemasının doğmasına vesile olmuştu. Öte yandan Türkiye'de resmî sinema Enver Paşa tarafından Merkez Ordu Sinema Dairesi adıyla 1915'te kurulmuş, başına Sigmund Weinberg, yardımcılığını ise Fuat Uzkınay getirilmişti. MOSD, Osmanlı'nın Avrupa'da üretilen "hasta adam" imajını değiştirecek bir dizi propaganda filmi yaparak işe başlamış ve Türk sineması yüz yıllık maceraya girişmişti.

Türk Sinemasının 100. Yıl dönümü, 2014 yılında çeşitli faaliyetlerle kutlanmış, Türkiye'de önemli programlar gerçekleştirilmişti. Öyle ki, Yunus Emre Enstitüsü de Türk sinemasının yurt dışında tanıtımı amacıyla bir dizi programlar üzerinde çalışmış, birçok ülkede film haftaları, sinema günleri, söyleşiler, etkinlikler düzenlemiştir.

Enstitü, Türk sinemasının tanıtılması için çalışmalarına hâlâ devam ediyor. Geçen sene yani 2018 yılında, Sinema Genel Müdürlüğü'nün desteğiyle yaklaşık 100 filmi on iki ülkede göstererek Türk Film Haftaları düzenlemiştir. 2019 yılında ise, Türk Filmleri Haftası adı altında, yine 100'e yakın Türk filminin 20 farklı ülkede gösterimini sağlamaktadır.

Türk Film Haftası'nın ilki Arnavutluk'un başkenti Tiran'da, 26-30 Mart 2019 tarihleri

On 14 November 1919 Fuat Uzkınay filmed the demolition of the Russian Monument in Ayastefanos (Yeşilköy), and this film marked the birth of Turkish cinema. In Turkey, cinema officially took a start in 1915 when the Central Army Cinema Office was established by Enver Paşa and headed by Sigmund Weinberg, who was assisted by Fuat Uzkınay. MOSD started work by making a series of propaganda films to change the Ottoman "sick man" image in the eyes of Europe, by which Turkish cinema started its 100-year adventure.

The 100th anniversary of Turkish cinema was celebrated in 2014 through various activities, and important programmes were carried out in Turkey. The Yunus Emre Institute, too, worked on a series of programmes to introduce Turkish cinema abroad, and organised film weeks, cinema days, discussions and events in many countries.

The Institute continues with its work on introducing Turkish cinema. Last year, that is in 2018, it organised Turkish Films Weeks where it screened around 100 films with the support of the Directorate-General of Cinema. In 2019, once more within the scope of the Turkish Films Week, it screened around 100 Turkish films in 20 countries.

Organising the first Turkish Films Week in

arasında gerçekleştirilerek Ankara Yazı, Veda Mektubu, Sevdaların Ölümü, Sarı Sıcak, Ekşi Elmalar, Güvercin Hırsızları ve Bir Gün Bir Çocuk adlı filmler sinemaseverlerle buluşmuştur.

Tiran Türk Filmleri Haftası'nın açılışına Türkiye'nin Tiran Büyükelçisi Murat Ahmet Yörük, Tiran Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Ömer Osman Demirbaş, sanatçı ve sinemaseverler katıldı. Ömer Osman Demirbaş yaptığı konuşmada, Türk sinemasının en iyi filmlerini getirdiklerini, film haftasına ünlü aktörlerin davet edildiğini söyledi.

Yeşilçam'ın usta oyuncusu Perihan Savaş ve son dönem Türk sinemasının önemli oyuncularından Gürkan Uygun'un katıldığı organizasyonda, Sevdaların Ölümü filminin gösterimi gerçekleştirilmiş ve Perihan Savaş sinemaseverlerle bir araya gelmiştir.

Türkiye'nin Tiran Büyükelçiliği Müsteşarı Muammer Hakan Cengiz, Türk sinemasının özellikle son 10 yılda hem ulusal hem de uluslararası düzeyde yükseldiğini ifade etmiştir. Türk filmlerinin sadece Türkiye'de değil uluslararası alanda da milyonlarca izleyiciye ulaştığını dile getiren Cengiz, "Türk sinemasının yapımcı, yönetmen, oyuncu, senarist ve teknik ekipleri uluslararası alanda önemli sinema ödülleri kazanmaktadır. Türk dizilerinin Arnavutluk'taki popülaritesini biliyoruz. Bu gibi etkinlikler sayesinde geçmişten günümüze

the Albanian capital Tiran between 26-30 March 2019, it brought the films Summer of Ankara - Farewell Letter, Death of Loves, Yellow Heat, The Sour Apples, The Pigeon Thieves and Once Upon A Time, A Kid to cinema enthusiasts.

The opening ceremony of the Tiran Turkish Films Week was attended by Turkey's Ambassador to Tiran Murat Ahmet Yörük, Tiran Yunus Emre Institute Director Ömer Osman Demirbaş, artists and art enthusiasts. In his speech, Ömer Osman Demirbaş said that they brought the best examples of Turkish cinema and many famous actors were invited to the film week.

At the organisation, which was attended by master actress Perihan Savaş, and Gürkan Uygun, an important actor of recent times, the film Death of Loves was screened, and Perihan Savaş came together with cinema enthusiasts.

Undersecretary Muammer Hakan Cengiz of Turkey's Embassy to Tiran said that Turkish cinema advanced both nationally and internationally during the last 10 years. Indicating that Turkish films reached millions of viewers not only in Turkey but also internationally, Cengiz said, "Producer, director, actor, writer and technical teams of Turkish cinema have been receiving important cinema



Türk sinemasının da Arnavutluk'ta daha fazla ilgi görmesini temenni ediyorum" dedi.

Perihan Savaş "Sinemanın kültürümüzü anlatan ve yansıtan çok önemli bir sanat kolu" olduğunu belirterek sinemanın farklı kültüre sahip insanları bir araya getirerek tanıtma ve yakınlaştırma görevi üstlendiğini ifade etti. Oyunculuk hayatı boyunca çok farklı projelerde yer aldığını söyleyen Savaş, "Tiyatroda hem komedi hem dram, aynı zamanda sinemada da öyle, hem komedi hem dram oynadım. Bütün rolleri ve karakterleri oynadım" ifadelerini kullandı.

Sanat hayatı boyunca pek çok usta oyuncuyla çalıştığını söyleyen Savaş, "Hepsi benim ustamdı. Türk sinemasında bu işe emek vermiş, gerçekten bu işe gönül vermiş, canhıraş bir şekilde çalışan, mesleğini seven çok özel insanlar var. Onların hepsi bizler için hem hoca hem de çok değerliler" dedi.

Savaş, eskiye kıyasla bugün daha büyük bir tiyatro seyircisi olduğunu dile getirerek "Şu anda tiyatrolar dolu. Bütün biletler satılıyor. Bu da bizi çok mutlu ediyor. Eskiden böyle değildi. Daha azdı tiyatro seyircisi ama son dönemde müthiş bir tiyatro seyircisi var" diye konuştu.

Türk sinemasını gelecekte çok daha iyi bir yerde görmek istediğini vurgulayan Savaş, "Yurt dışındaki festivallerde ödüller alınıyor ama bunun daha da çoğalmasını istiyorum. Türk sinemasının dünya sinemasına da açılmasını istiyorum" şeklinde ifade etti.

Ankara Yazı Veda Mektubu'nun ana aktörlerinden biri olan oyuncu Gürkan Uygun ise, filmin gösteriminin ardından sinemaseverlerle bir araya geldi. Filmin başrol oyuncusu Gürkan Uygun, birçok insan tarafından biliniyor, takip ediliyor ve seviliyor olmaktan dolayı kendini oyuncu olarak şanslı hissettiğini söyledi. Oynadığı karakterlerle yaşanan zorluklara da değinen Uygun, eskiden oynadıkları karakterler hakkında araştırma yaptıklarını, şimdi ise internet sayesinde bu işin daha da kolaylaştığını söyledi.

Arnavut ve Türk kültürü arasındaki benzerliklere de işaret eden Uygun, "Arnavutluk'ta bir-

awards at the international scale. We are aware of the popularity of Turkish shows in Albania. It is my wish that Turkish cinema from the past to the present will see a greater interest in Albania thanks to such events". Perihan Savaş said that "cinema is a very important branch of the arts, which relates and reflects our culture", and indicated that cinema has a function of bringing together and introducing people from different cultures. Stating that she took part in many different projects during her professional life, Savaş said, "At the theatre, I acted both comedy and drama, which was the case also in cinema. I acted in all kinds of roles and characters".

Pointing out that she worked with many master actors during her cinema life, Savaş said, "They were all my masters. In Turkish cinema, some very special people put in a lot of work into the Turkish cinema, who loved it, and who worked with might and main. For us, they are all teachers and are very valuable".

Indicating that the theatre audience is more numerous compared to the past, Savaş said, "currently the theatres are full. All tickets are sold. And this makes us very happy. This was not the case in the past. The number of theatre-goers was less, but now there is an amazing audience".

Emphasising that she wished to see Turkish cinema in a much better place in the future, Savaş said, "prizes are received at festivals abroad, but I want this to increase. I want Turkish cinema to open out to the world".

Gürkan Uygun, one of the leading actors of Summer of Ankara - Farewell Letter, came together with cinema enthusiasts immediately after the screening. The film's lead actor Gürkan Uygun said that he felt lucky as an actor for being known, followed and admired by many people. Also mentioning the difficulties brought about by the characters he acts, Uygun pointed out that they used to research the characters they acted, but now this was easier thanks to the internet.

Indicating at the similarities between the cultures of Albania and Turkey, Uygun said,

kaç tane arkadaşım var. Hani çok böyle kültürlerini birebir tanıyacak kadar bir diyalogumuz yok ama sonuçta fazlasıyla ortak kültürümüz var. Şehir yapıları bile neredeyse çok benziyor birbirine. İlk kez geliyorum ama Türkiye'den çok büyük farklılıklar yok" dedi.

Türkiye'nin Tiran Büyükelçiliği ile Türk ve Arnavut kurum ve kuruluşlarının da desteklediği 26-30 Mart 2019 tarihlerinde düzenlenen Türk Filmleri Haftası, Ankara Yazı Veda Mektubu filminin gösterimiyle sona erdi.

"I have a few friends in Albania. We are not close enough to fully understand each other's cultures, but we have very similar cultures. Even the structures of the cities are similar. This is the first time I am visiting, but there are no great differences from Turkey".

The Turkish Films Week organised on 26-30 March 2019 and supported by Turkey's Embassy to Tiran and Turkish and Albanian institutions and corporations ended with the screening of the film Summer of Ankara - Farewell Letter.



TÜRK FİLM HAFTASI

Yıl boyunca Arnavutluk, İngiltere, Hırvatistan, Rusya, Almanya, İspanya, Avusturya, Ürdün, Lübnan, Bosna Hersek, Sırbistan, Fas, Güney Kore, İtalya, Macaristan, Romanya, Kazakistan, Fransa, ABD ve Kanada'da Türk Film Haftaları düzenlenecek. Etkinliğin düzenleneceği ülkelerde seyirciler bir hafta boyunca birçok Türk filmi izleme şansı elde edecek. Film gösterimlerinin yanı sıra oyuncu, yönetmen, senarist, yapımcı buluşmaları ve söyleşileri ile sinema konulu atölye çalışmaları da yapılacaktır.

TURKISH FILMS WEEK

Turkish Films Weeks will be organised throughout the year in Albania, Britain, Croatia, Russia, Germany, Spain, Austria, Jordan, Lebanon, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Morocco, South Korea, Italy, Hungary, Romania, Kazakhstan, France, the USA and Canada. The audiences will obtain the chance to view many Turkish films for a week in the countries where the event will take place. In addition to film screenings, discussions and workshops on cinema will take place with the attendance of actors, directors, screenwriters and producers.

“
TÜRKİYE’NİN OLAĞANÜSTÜ BİR
KÜLTÜREL BİRİKİMİ VAR
TURKEY HAS AN EXTRAORDINARY
CULTURAL ACCUMULATION
”



Yunus Emre Enstitüsü kültürel diplomasi politikalarını belirlemek amacıyla “Kültürel Diplomasi Akademisi” adıyla Mart 2019’da akademik bir eğitim programı başlatmıştı. İki aydan beri İstanbul Eminönü’nde Türkiye’nin seçkin bilim, sanat ve kültür insanlarının konuşmacı olarak katıldığı Akademi’de, katılımcılar atölye çalışmalarıyla da teorik bilgileri pratik bir şekilde uygulamaya çalıştı.

Kültürel Diplomasi Akademisi’nin nisan ayındaki konuşmacılarından biri de eski Vatikan Büyükelçisi Prof. Dr. Kenan Gürsoy’du.

An academic education programme was started in March 2019 under the name “Cultural Diplomacy Academy” to identify the Yunus Emre Institute cultural diplomacy policies. Attendees have been putting theoretical knowledge into practice through workshops at the Academy in Istanbul, Eminönü, attended by distinguished people of science, art, and culture for the last two months.

One of the speakers of the Cultural Diplomacy Academy for April was former Ambassador to the Vatican, Prof. Dr. Kenan Gürsoy. Attaching



Akademi'deki çalışmaları ziyadesiyle önemseyen Prof. Dr. Gürsoy'a göre, "Şehir olmak, farklılıkları içinde barındırmakla alakalıdır ve bu farklılıklar, birbirinin içinden geçip birbiriyle temas etmeyen galaksiler değildir. Şahsiyetlerini muhafaza ederken müşterek bir şahsiyet alanında bir üslup üzerinden bütünleşen varlıklardır".

Kültürel Diplomasi Uygulamalı Eğitim programının 6. haftasında "Diğerini Tanıma ve Medeniyet Karşılaştırmaları" başlıklı bir konuşma yapan Gürsoy, medeniyetlerin şehir kültürüyle olan bağlantılarına ve medeniyetler arasındaki farklılıklara dikkat çekmişti.

İslam medeniyetini anlamak için İslam'ın yaşandığı ilk dönemlere gidilmesi gerektiğini ifade eden Prof. Dr. Gürsoy, medeniyet algısında bir yöneliş olduğunu ve medenileşmenin hicretle, yani Medine'ye yönelişle başladığını söyledi. Gürsoy, medeni olabilmeyen en temel şartının insana verilen değer olduğunu, aksi takdirde medeniyet ekseninin kaybolacağını dile getirdi.

Aynı gün, Boğaziçi Üniversitesi Asya Çalışmaları Merkezi Onursal Profesörü Selçuk Esenbel ise, "Kadim Medeniyetler ve Yeni Dünyanın Oluşumu" başlıklı seminerde medeniyet-kimlik analizi yaparak şöyle konuştu:

"Eski evrensel miraslardan kendi kimliğin için bazı şeyleri alıyorsun ama bu ayıkla ve inşa sürecinde evrensel değerlere en uygun, tüm insanlığa hitap edebilecek şeyleri hassasiyetle seçip bunlarla yola devam etmek gerekiyor. Her seçim bir inşadır. Tekrar canlandırırken, tekrar kurguluyorsunuz. Mevcut olanın içinden seçim yapıp evrensel değerlere ışık tutacak şekilde inşa etmek geçmiş taklit değildir, ondan yararlanabilmektir".

Medeniyet ve kültür konusunda dünyayı ikna etmek için güzel ve kaliteli çalışmalar yapılması gerektiğini ileri süren Esenbel'e göre, "İster Türk, ister Bizans, ister İslamî miras üzerinden gidilsin duyan ve gören bir kimse etkilenecektir. Yani ikna eden işin güzelliğidir, estetiğidir".

great importance to the work carried out at the Academy, Prof. Dr. Gürsoy said, "Being a city is related to hosting diversity, and this diversity does not constitute galaxies that pass through each other without touching. They are entities that integrate with a style in a common personal area while preserving their identity".

Delivering a speech entitled "Knowing the Other and Civilisation Comparisons" during the 6th week of the Cultural Diplomacy Applied Education programme, Gürsoy indicated at the connection between civilisations and urban culture, and the differences between civilisations.

Maintaining that it was necessary to take a look at the first periods of Islam to understand Islamic civilisation, Prof. Dr. Gürsoy pointed out that there is an orientation in the perception of civilisation, and that civilisation started with the Hijra, that is, the orientation towards Medina. Gürsoy said that the fundamental requirement for becoming a civilisation was the importance attached to the human, without which the axis of civilisation would be lost.

On the same day, Boğaziçi University Asian Studies Centre Honorary Professor Selçuk Esenbel spoke at the seminar entitled "Ancient Civilisations and the Formation of the New World", where he offered an analysis of civilisation and culture:

"You take certain things from ancient universal legacy for your own identity, but during this process of picking and building, it is necessary to carefully choose elements that would address all humanity, and to continue with these. Each choice is construction. When recreating, you rebuild. Choosing from among what exists and building in a manner that would shed light on universal values is not imitation but is making use of it.

According to Esenbel, who claimed that it was necessary to put forth beautiful and high-quality work to convince the world about civilisation and culture, "Whether you build on the Turkish, Byzantine or Islamic heritages, those who see and hear will be affected. That is, what convinces is the work's beauty, its aesthetics".

“TÜRKİYE’NİN YURT DIŞINDA GİZLİ AMAÇLARI YOK”

Programa katılarak dikkate değer bir konuşma yapan İlber Ortaylı da, kültürel diplomasi-nin memurluktan öte bir misyon olduğunun altını çizerek, “Gittiğiniz ülkelerde Türkçe öğrenmek isteyenlerin olduğunu göreceksiniz. Bazı ülkelerde inanılmaz bir ilgi var. Tanıtırsan ilgi duyan da olur. Bu şekilde hareket etmeli kendimizi ve dilimizi daha çok yerde tanıtmalıyız” dedi.

Türkçenin çok geniş bir alana yayıldığını ifade eden Prof. Dr. Ortaylı, şöyle devam etti:

“Türkçe’nin yayıldığı geniş alan, Çin’in ortalarından Tuna Nehri’ne kadar uzanıyor ve burada konuşulan bir Türkçe var. Coğrafi Keşifler öncesindeki dünyanın neresine giderseniz gidin Türk eserlerinin bulunmadığı bir yer yoktur. Yazmalarımız, eserlerimiz ya da en olmadı bağlantımız vardır. En olmadık yerde Türkçe soyadlı birileri bulunuyor. Almanya veya Viyana’da telefon rehberine baktığınızda Türkçe soyadına sahip bir Alman ya da Avusturyalı ile karşılaşabilirsiniz. Viyana Kuşatması’ndan sonra kalan yeniçerilerin soyu olduklarını söylerler. Hatta bunlar içinde aristokrat olanlar bile var. Dolayısıyla bu kadar geniş bir coğrafyaya yayılan geçmişimizle büyük bir mirasın üzerinde bulunuyoruz. Türkiye yurt dışında gizli amaçları olan bir ülke değil. Gayemiz kendimizi, kültürümüzü ve dilimizi tanıtmak. Bir kültür misyoneri olarak bu çerçevede önemli görevleriniz olacak”.



“TURKEY DOES NOT HAVE A HIDDEN AGENDA IN ABROAD”

Attending the programme and delivering a noteworthy speech, İlber Ortaylı underlined the fact that cultural diplomacy is a mission that exceeds official duty, and said, “You will see in the countries that you visit that there are those who wish to learn the Turkish language. In some countries, there is an unbelievable interest in the topic. Of course, people get interested if you introduce. We should act in this manner and introduce ourselves and our language in a larger number of places”.

Indicating that the Turkish language has spread to a wide geography, Prof. Dr. Ortaylı continued:

“The area to which the Turkish language has spread stretches from central China to the Danube; there is the Turkish language that is spoken in this area. Wherever you may go in the pre-discovery world, you will find Turkish works. We have manuscripts, works, or at least contact. You find people with Turkish surnames in the remotest places. Looking in a telephone directory in Germany or Vienna, you can come across a German or an Austrian with a Turkish surname. They will tell you that they are descended from janissary soldiers who remained after the siege of Vienna. There are even aristocrats among them. Therefore, with this widespread past of ours, we possess a great inheritance. Turkey is not a country with a hidden agenda abroad. We aim to introduce ourselves, our culture and our language. As a culture missionary, we will have very important duties in this framework”.



“DOĞU-BATI EKSENİNDE GEÇİŞ YOLU ÜZERİNDEYİZ”

Devlet geleneği, diplomasi ve enstrümanları üzerine yaşadığı deneyimlerini paylaşan eski Büyükelçi Uluç Özülker de Türkiye'nin bulunduğu coğrafya sebebiyle son 200 yıldır pek çok badireler atlatmış bir devlet olduğunu belirtti. “Güçlüklerin bize kazandırdığı tecrübeler neticesinde neyin nasıl çözümlenebileceğine dair önemli tecrübemiz var” diyen Özülker şöyle devam etti: “Tarihin her döneminde devletçi bir toplum olduğumuz görülür. Yönetmeyi biliriz ve organizasyon becerimiz yüksektir. Hatta İngiltere ile birlikte dünya üzerinde dışarıdan yıkılamamış iki devletten birisiyiz. Diğer bir ifadeyle isim değiştirerek kendi içimizden yıkılmışızdır. Özellikle Osmanlı İmparatorluğu'nu Birinci Dünya Savaşı'nın sonuna kadar götürebilen ve Türkiye Cumhuriyeti'ne taşıyan şey diplomasıdır”.

Özülker, Türkiye'nin, Anadolu'nun sahibi bir millet olarak üç büyük sorunla karşı karşıya kaldığını belirterek şunları kaydetti:

“WE ARE ON A PASSAGEWAY ON THE EAST-WEST AXIS”

Former Ambassador Uluç Özülker, who shared his experience with state tradition, diplomacy and instruments, indicated that Turkey has had many near misses during the last 200 years due to its geographical location. Saying, “We have much experience on how we can solve what thanks to the experience we gained from difficulties”, Özülker continued: “It can be seen that we have been a state nation throughout our history. We know how to administrate, and our organisational skills are advanced. In fact, along with Britain, we are the two states in the world that have never been destroyed from outside. In other words, we were destroyed from within through a name change. Especially, what got the Ottoman Empire through the Great War, and delivered it to the Republic of Turkey was diplomacy”.

Indicating that Turkey faced three important problems as a nation that possesses Anatolia, Özülker said,

“İlk olarak Doğu-Batı ekseninde geçiş yolu üzerindeyiz. Bu nedenle sürekli rahatsız edilmişiz. İkinci olarak jeopolitik ve jeostratejik olarak doğal kaynakları da düşündüğümüzde dünyanın merkezinde bulunmaktayız. Üçüncü olarak da Osmanlı’dan sonra etnik olarak hangi noktadayız? Bunu değerlendirmek zorunda kalmış olmamızdır. Mustafa Kemal Atatürk bu durumu çözmek adına birlik ve beraberlik ruhunu ayakta tutacak bir Türk kavramı geliştirmiştir. 26 yılını yurt dışında geçirmiş birisi olarak söylüyorum. Bizim kendimizi değerlendirmemizle başkalarının nasıl gördüğü örtüşmüyor. Biz kendimizi biraz küçümşüyoruz. Oysa dışarıdan çok büyük ve güçlü bir ülke olarak değerlendiriliyoruz. Örneğin Fransa Eski Cumhurbaşkanı Jacques Chirac’la Avrupa Birliği ile ilgili olan bir konuşmamızda Chirac, ‘O kadar büyüksünüz ki geldiğinizde biz de ne olacağımızı bilemeyeceğiz’ demişti. Daha da güçlenmemiz demek, Avrupa Birliği içerisinde bir İngiltere, Almanya veya Fransa olmamız anlamına geliyor ve bunlar başlarına dert olabilir diye düşünüyorlar”.

“BİR ÜLKEYİ DİĞER ÜLKEDEN ÜSTÜN KILAN YARINA YAPTIĞI YATIRIMDIR”

Mayıs ayının sonunda sona erecek Kültürel Diplomasi Akademisi’nin temel amacının sadece Yunus Emre Enstitüsüne personel yetiştirmek olmadığını belirten Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, aynı zamanda amaçlarının Türkiye algısını dünyanın her tarafında olumlu hale getirmek olduğunu söyledi.

Her bir Türk vatandaşının “vatandaş diplomati” şeklinde çalışması gerektiğini kaydeden Prof. Dr. Ateş, Diplomasi Akademisinin bu kapsamda insan yetiştirmeyi hedeflediğini kaydetti.

“Bir ülkeyi diğer ülkeden üstün kılan bugünkü sermayesi değil, yarına yaptığı yatırımdır” diyen Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Ateş, Diplomasi Akademisi bünyesinde Türk

“First of all, we are situated on the East-West axis. For this reason, we have been continuously disturbed. Secondly, thinking in terms of geopolitical and geostrategic natural resources, we are at the centre of the world. Thirdly, after the Ottoman Empire, at what point are we ethnically? We have had to consider this. To solve this problem and to keep up the spirit of unity, Mustafa Kemal Atatürk developed the concept of Turk. I speak as someone who has spent 26 years abroad. The way we see ourselves and the view taken by others do not overlap. We are a bit self-depreciative. However, we are considered a great and strong country abroad. For instance, during a discussion we had with Jacques Chirac, former President of France, on the European Union, Chirac said, ‘You are so great that we will not know what we will be when you arrive’. Our becoming stronger would mean our becoming a Britain, Germany or France within the European Union, and they think this could cause them trouble”.

“WHAT MAKES A COUNTRY SUPERIOR TO ANOTHER IS THE INVESTMENT IT MAKES IN ITS FUTURE”

Indicating that the main objective of the Cultural Diplomacy Academy, which will end at the end of May, is not to raise personnel for the Yunus Emre Institute, Prof. Dr. Şeref Ateş said that their aim is also to make the world’ perception of Turkey positive.

Indicating that each Turkish citizen should operate as a “citizen-diplomat”, Prof. Dr. Ateş maintained that the Diplomacy Academy aims at raising people to this end.

Saying, “What makes a country superior to another is not its current capital, but the investment it makes in the future”, Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Ateş said that they

kültürü ve sanatının nasıl üretilip icra edileceğini bilen, geçmiş ve gelecekle bağ kurabilecek insanlar yetiştirmeyi arzuladıklarını dile getirdi. Prof. Dr. Şeref Ateş, bu kapsamda Türkiye'nin önde gelen sanatçıları ve akademisyenlerini davet ettiklerini ve bu kişilerin teorik ve uygulamalı olarak Akademi'de eğitim verdiklerini anlattı.

AKADEMİ'NİN SON GÜNÜ

Üç ay boyunca devam eden Kültürel Diplomasi Akademisi'nin son toplantısı 25 Mayıs 2019'da düzenlendi ve bir gün sonra 26 Mayıs 2019'da katılımcılar iki ayrı oturumda sınava tabi tutuldular.

"Diplomasi", "Uluslararası İlişkiler", "Kültürel Diplomasi", "Proje Yönetimi ve İş Yapma Becerisi" ile "Anadolu Medeniyetleri, Kimlik, Üslup ve Kültür" olmak üzere beş temel eğitim modülü üzerinden ilerleyen eğitim programı, aralarında Prof. Dr. İlber Ortaylı, Emekli Büyükelçi Kenan Gürsoy ve Uluç Özülker ile Diplomasi Akademisi Başkanı Prof. Dr. Mesut Özcan'ın bulunduğu 12'si yabancı 70 konuşmacının katılımıyla gerçekleştirildi.

Seminerler, söyleşiler, paneller, atölye çalışmaları, laboratuvarlar, yabancı uzmanların görüş ve paylaşımları, dünya çapında örnek uygulamaların analizleri, interaktif değerlendirmeler, belgesel ve film gösterimleri, kültür ve sanat etkinlikleri, senaryo tabanlı simülasyon çalışmaları, sunumlar, okumalar ve proje çalışmaları ile zenginleştirilmiş programda,

wished to raise people who knew how Turkish culture and art could be produced and performed, and who were capable of establishing a connection with the future. Prof. Dr. Şeref Ateş explained that they invited prominent artists and academics within this scope and that these people provide both theoretical and applied training at the Academy.

THE LAST DAY OF THE ACADEMY

The last meeting of the Cultural Diplomacy Academy that lasted three months was held on 25 May 2019, and the next day, on 26 May 2019, the attendees were made to sit a test in two separate sessions.

The training programme that proceeded over five fundamental training modules, namely "Diplomacy", "International Relations", "Cultural Diplomacy", "Project Management and Work Skills", and "Anatolian Civilisations, Identity, Style and Culture", hosted 70 speakers, 12 of which were foreigners, including Prof. Dr. İlber Ortaylı, Retired Ambassadors Kenan Gürsoy and Uluç Özülker, and President of the Diplomacy Academy Prof. Dr. Mesut Özcan.

The programme, enriched with seminars, discussions, panels, workshops, laboratory work, opinions and sharing by foreign specialists, analyses of exemplary application from the world, interactive evaluations, documentary and film viewings, culture and art events, scenario-based simulation work, presentations, lectures and project work, gave place to





Türkiye'nin köklü kültürünün kültürel diplomasi pratikleriyle nasıl ilişkilendirilebileceği üzerine çalışmalara yer verildi.

UNESCO Türkiye Milli Komitesi Başkanı Prof. Dr. Öcal Oğuz ve NATO Genel Sekreter Yardımcısı ve NATO Kamu Diplomasisi Sorumlusu Büyükelçi Tacan İldem'in katılımlarıyla düzenlenen son oturumun ardından, yoğun eğitim sürecini başarıyla tamamlayan katılımcılar için sertifika töreni düzenlendi.

Tören, Kültürel Diplomasi Uygulamalı Eğitim Programı Proje Danışmanlığını üstlenen Emekli Büyükelçi Prof. Dr. Kenan Gürsoy ve Enstitü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş'in katılımlarıyla gerçekleşti.

Kapanış programında konuşan Prof. Dr. Şeref Ateş, "Bu sadece girişti, bundan sonraki meslekî hayatınız boyunca öğrendiklerinizi kendinize rehber edinin. Birbirinizin ufku olun. Bu üç aylık programda bir ufuk, yeni bir umut kazandık. Türkiye'nin tüm farklılıklarıyla çok daha ileri bir noktaya gelebileceğine inandık" ifadelerini kullandı.

Programla ilgili görüş ve duygularını dile getiren katılımcılardan Rıdvan Gölcük, "Hayatımda ilk defa bu kadar farklı gruptan insanın ortaya böyle bir sinerji çıkarabildiğini deneyimledim" şeklinde aktarırken, Derya Kamal, "Ayrıldığımız için bir yanımız yaprak döküyor, bu programın bize kattıklarıyla bir yanımız bahar bahçe" diye konuştu.

the work on how Turkey's deep-rooted culture may be associated with cultural diplomacy practices.

Following the last session, which was attended by President of the UNESCO Turkish National Committee Prof. Dr. Öcal Oğuz and NATO Assistant-Secretary-General and NATO Public Diplomacy Official Ambassador Tacan İldem, a certificate ceremony was organised for attendees who completed the intensive education process.

The ceremony was attended by Retired Ambassador Prof. Dr. Kenan Gürsoy, who acted as Project Consultant for the Cultural Diplomacy Applied Training Programme, and Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş.

Speaking at the closing programme, Şeref Ateş said, "This was just an introduction; let your guide be what you will learn during your professional life. Act as each other's horizon. We gained a new horizon, a new hope in this three-month programme. We believed that Turkey could reach a much more advanced point with all its diversity".

Attendee Rıdvan Gölcük, who expressed his opinions and feelings on the programme, said, "For the first time in my life I experienced how such a diverse group of people could give rise to such synergy", while Derya Kamal said, "one side of us is upset for leaving, but another is full of joy due to what this programme gave us".

19. YÜZYILDA HİLALİN ALTINDAKİ POLONYALI SUBAYLAR POLISH OFFICERS UNDER THE CRESCENT IN THE 19th CENTURY

**ALMANYA'NIN DÜSSELDORF
KENTİNDE PROF. DR. İLBER ORTAYLI
İLE POLONYALI TARİHÇİ DR. PIOTR
SZLANTA'NIN KATILIMIYLA "19.
YÜZYILDA HİLALİN ALTINDAKİ
POLONYALI SUBAYLAR" KONULU
PANEL DÜZENLENDİ.**

THE PANEL, "POLISH OFFICERS UNDER
THE CRESCENT IN THE 19TH CENTURY"
WAS HELD IN DÜSSELDORF, GERMANY,
ATTENDED BY PROF. DR. İLBER ORTAYLI AND
POLISH HISTORIAN DR. PIOTR SZLANTA.



Heinrich Heine Üniversitesinde Köln Yunus Emre Enstitüsü ile Polonya Kültür Enstitüsü'nün ortaklaşa gerçekleştirdiği panelde, Osmanlı İmparatorluğu'na sığınan Polonyalı generallerin o dönem yaşadıkları olaylar ve hayat hikâyeleri anlatıldı.

Prof. Dr. İlber Ortaylı, panelde Osmanlı ordusunun hizmetine giren Murad Paşa, Mehmed Sadık Paşa ve Mustafa Celaledin Paşa gibi ünlü Polonyalı generallerin yaşadıkları döneme ışık tuttu ve generallerin yaptıkları hizmetleri aktardı.

Osmanlı İmparatorluğu'na 19. yüzyılda sığınan değişik milletlerden askerlerin bulunduğunu ifade eden Prof. Dr. Ortaylı, ancak Polonyalıların Türk milliyetçiliğini içselleştirerek hizmet ettiğini söyledi.

Osmanlı İmparatorluğu'nun yabancı ülkelerden gelen uzman askerleri payelendirerek kendi ordusunun mensubu yaptığına işaret eden Ortaylı, şöyle devam etti:

"Bu askerlerin bir kısmı Rusya, Avusturya ve Almanya'nın Polonya'yı istilası sürecinde bağımsızlık savaşına katılıp Osmanlı Devleti'ne sığınan askerlerdir. Polonya ve Macar askerleri devletimizin hizmetine girmiştir. Sayıları binleri bulan asker kökenli kişiler iki ülke dostluğunun tarihsel kaynağı haline gelmiştir. Bunlardan Murad Paşa, Polonya ve Macar kahramanı olarak tarihte yerini almıştır."

Polonyalı tarihçi Dr. Piotr Szlanta ise o dönem büyük askerî başarılarla imza atan Murad Paşa'nın (Josef Bem), Osmanlı'ya sığınmadan önceki hayatını anlattı.

Polonya Enstitüsü Müdürü Dominika Swietonska, Yunus Emre Enstitüsü vasıtasıyla Polonya ile Türkiye arasındaki tarihsel dostluğu ortaya koyan dördüncü projeyi gerçekleştirmekten memnuniyet duyduklarını söyledi.

Öğrenci ve akademisyenlerin dinleyici olarak katıldığı panelin sonunda panelistler, kendilerine yöneltilen soruları yanıtladı.

At the panel organised jointly by the Heinrich Heine University, Yunus Emre in Cologne and the Polish Culture Institute, the experiences and stories of Polish generals who took refuge with the Ottoman Empire were told.

At the panel, Prof. Dr. İlber Ortaylı shed light on the period in which famous Polish generals such as Murad Paşa, Mehmed Sadık Paşa, and Mustafa Celaledin Paşa, who entered the Ottoman army's service lived, and related the services made by the generals.

Indicating that there were soldiers of various nations who took refuge with the Ottoman Empire during the 19th century, Prof. Dr. Ortaylı said that the Poles, however, served while internalising Turkish nationalism.

Pointing out that the Ottoman Empire commissioned specialist soldiers from foreign countries, making them members of its army, Ortaylı said:

"Part of these soldiers were those who joined the struggle for independence after the invasion of Poland by Russia, Austria, and Germany, and subsequently took refuge with the Ottoman State. Polish and Hungarian soldiers entered our state's service. These military men, who amounted to thousands, became the historical source for the friendship between the two countries. Among these, Murad Paşa took his place as a Polish and Hungarian hero".

Polish historian Dr. Piotr Szlanta related the life of Murad Paşa (Josef Bem), who achieved great military success in those days before he took refuge with the Ottoman Empire.

Director of the Polish Institute, Dominika Swietonska, said they were happy to carry out the fourth project that reflects the historical friendship between Poland and Turkey through the Yunus Emre Institute.

At the end of the panel, which was attended by students and academics, the panelists answered the questions they were asked.



II. LONDRA TÜRK FİLMLERİ HAFTASI 2nd LONDON TURKISH FILMS WEEK

**TÜRK SİNEMASININ ÖNDE GELEN ESERLERİ 2. TÜRK FİLMLERİ HAFTASI
KAPSAMINDA İNGİLTERE’NİN BAŞKENTİ LONDRA’DA İZLEYİCİYLE
BULUŞTU.**

PROMINENT WORKS OF TURKISH CINEMA MET WITH THE AUDIENCE IN LONDON DURING
THE 2nd TURKISH FILMS WEEK.

Londra Yunus Emre Enstitüsünün SOAS Üniversitesi ile düzenlediği 2. Londra Türk Filmleri Haftası kapsamında uzun metrajlı film, belgesel gösterimleri ve paneller yapıldı.

Londra Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Mehmet Karakuş, ilki geçen aralıkta yapılan film haftasının gördüğü yoğun ilgi üzerine ikincisini de yapmaya karar verdiklerini söyledi. Türk Filmleri Haftası’nın geleneksel olarak yapılmaya devam edeceğini belirten Karakuş, “Burada ciddi bir boşluk var. Türk filmlerinin

Feature films and documentaries were screened and panels were held during the 2nd London Turkish Films Week organised by London Yunus Emre Institute jointly with SOAS University.

London Yunus Emre Institute Director Mehmet Karakuş said that they decided to organise a second run of the film week, the first of which was held last December. Indicating that the Turkish Films Week would become a tradition, Karakuş said, “There is a serious gap here.

İngiltere’de yeteri kadar tanıtılmadığını görüyoruz. Birkaç yıldır Türk filmleri Londra’da gereken ilgiyi göremiyor, temsil edilemiyor” dedi.

Etkinlik kapsamında sadece uzun metraj filmlerin değil, belgesel, kısa film gösterimleri ile panel ve söyleşilerin yapılacağını anlatan Karakuş, düzenlenecek panelde Türk dizilerinin dünyada yakaladığı başarının da masaya yatırılacağını söyledi.

Londra’nın önde gelen üniversitelerinden SOAS ile Kings College’ın film haftasına salonlarını açarak destek verdiğini anlatan Karakuş, uzun metraj film gösterimlerinde de kentin en eski sinemalarından Regent Street Sineması’nın kullanılacağını dile getirdi. Karakuş film haftasının Türk sinemasını İngiliz yapımcılar ve dağıtıcılarla buluşturmayı amaçladığını sözlerine ekledi.

DİZİLERİN BAŞARISI

Film haftası kapsamında Türk dizilerinin ele alındığı panelde konuşan oyuncu Perihan Savaş, “Her eve girebilmesi ve herkesin izleyebilmesi açısından diziler önemli” dedi. Türk dizilerinin yurt dışında büyük ses getirmeye başladığını belirten Savaş, “Doğru şeyler yaptığınız doğru yerlere temas ettiğiniz zaman insanlar kendilerini bulup izliyorlar” diye konuştu.

We see that Turkish films are not sufficiently introduced in Britain. For several years, Turkish films have not met with the necessary interest, they are not adequately represented”.

Explaining that not only feature films but also documentaries and short films will be screened and panels and discussions will be held within the scope of the event, Karakuş said that the success achieved by Turkish shows in the world would also be analysed.

Relating that SOAS and King's College, two of London's distinguished universities, supported the film week by opening their halls, Karakuş also mentioned that they would use the Regent Street Cinema, one of the city's oldest cinema halls, in the film screenings. Karakuş also added that the objective of the film week was to introduce Turkish cinema to British producers and distributors.

THE SUCCESS OF TURKISH TV SERIES

Speaking at the panel organised within the scope of the film week, in which Turkish shows were discussed, actress Perihan Savaş said, “Shows are important in that they enter all houses and can be viewed by all”. Indicating that Turkish TV series have started to be very



Oyuncu Emre Kızılırmak da Londra Türk Filmleri Haftası vesilesiyle İngiltere'deki izleyicilerle buluşmaktan duyduğu memnuniyeti dile getirdi. Her ülkenin filmleri ve dizilerinde kendi kültürünü yansıttığını ifade eden Kızılırmak, Türkiye'nin bu alanda dünya çapında ilerleme kaydetmeye başladığına dikkati çekti.

"Anlatacak gerçekten çok hikâyemiz var" diyen Kızılırmak, "Oyunculara, yapımcılara, editörlere, devletimize ve fon sağlayıcılara çok iş düşüyor. Bunlar kolektif bir şekilde çalışmalı" görüşünü paylaştı.

Kızılırmak, Türkiye'nin film ve dizi alanında kendi anlatım dilini geliştirmeye başladığını vurgulayarak, "Kendi tarzımızı ortaya koymaya başlıyoruz. Gittikçe bütün dünyanın duya-cağı ve bütün dünyayı ilgilendiren projelere imza atacağımızı düşünüyorum" dedi.

Sinema yazarı Kerem Akça, Londra Türk Filmleri Haftası'nın sürdürülmesi gereken bir etkinlik olduğunu belirterek, son bir yılda adından söz ettiren Türk filmlerinin hafta kapsamında izleyiciyle buluşacağını anımsattı.

SOAS Üniversitesinde Osmanlı İmparatorluğu döneminden başlayarak Türk sinemasının öyküsünü anlatan "Bırakın Çocuk Oynasın" adlı belgeselle açılışı yapılan Türk Filmleri Haftası 30 Nisan 2019'da sona erdi.

Londra Türk Filmleri Haftası kapsamında yönetmenler Serdar Akar'ın "Çiçero", Ömür Atay'ın "Kardeşler", Fikret Reyhan'ın "Sarı Sıcak", Mahmut Fazıl Coşkun'un "Yozgat Blues", Murat Düzgünoğlu'nun "Halef", Banu Sıvacı'nın "Güvercin", Özgür Sevimli'nin "Murtaza", Tayfun Pirseliimoğlu'nun "Yol Kenarı", Can Ulkay'ın "Türk İşi Dondurma" ve Ahmet Botacıoğlu'nun "Paramın Kokusu" filmleri gösterildi.

İki belgesel ile kısa filmlerin gösteriminin yapıldığı film haftasında çeşitli paneller de düzenlendi. Etkinlik, yönetmen Ömer Lütfi Akad'ın çektiği Yılmaz Güney'in başrolünü oynadığı "Hudutların Kanunu" filminin gösterimi ile sona erdi.

Londra Türk Filmleri Haftası'nın ilki geçen yıl 12-16 Aralık tarihlerinde gerçekleştirilmişti.

successful abroad, Savas said, "When you do the right things and touch the right places, people find them and watch them".

Actor Emre Kızılırmak also expressed the joy he felt for having met the audience in Britain due to the London Film Week. Maintaining that each country reflects its own culture through its films and shows, Kızılırmak pointed out that Turkey started to make progress at an international level in this field.

"We have a lot of stories to tell", said Kızılırmak: "The responsibility of actors, producers, institutes, and our state and fund providers is great. These elements must work collectively".

Emphasising that Turkey has started to develop its narrative language in the field of films and shows, Kızılırmak said, "We have started to assert our style. I am convinced that more and more we will produce projects that will be heard all around the world and that will attract the entire world's interest".

Cinema writer Kerem Akça indicated that the London Film Week is an activity that must be continued, and reminded that the Turkish films that have gained much admiration during the last year will meet with an audience within the scope of the week.

The Turkish Films Week that opened at SOAS University with the documentary "Let the Child Play", which tells the story of Turkish cinema beginning with the Ottoman Era, ended on 30 April 2019.

During the London Turkish Films Week, "Çiçero" by director Serdar Akar, "The Brothers" by Ömür Atay, "Yellow Heat" by Fikret Reyhan, "Yozgat Blues" by Mahmut Fazıl Coşkun, "The Successor" by Murat Düzgünoğlu, "The Pigeon" by Banu Sıvacı, "Murtaza" by Özgür Sevimli, "Roadside" by Tayfun Pirseliimoğlu, "Turkish Ice Cream" by Can Ulkay, and "The Smell of Money" by Ahmet Botacıoğlu were screened.

Various panels were also held during the film week, where two documentaries and short films were also screened. The event ended with the screening of the film "The Law of Boundaries" directed by Ömer Lütfi Akad, in which Yılmaz Güney starred.

The first of the London Turkish Films Week was organised on 12-16 December last year.

Archaeology Summer School

Turkey
In The World
Cultural Heritage



#rotamtürkiye

Ankara
Çanakkale
Çorum
Gaziantep
İstanbul
İzmir
Şanlıurfa

MINIATURES: MUSIC FROM ANATOLIA

MİNYATÜRLER: ANADOLU'DAN MÜZİKLER





Washington Yunus Emre Enstitüsünün organize ettiği “Minyatürler: Anadolu’dan Müzikler” temalı konserde New Manhattan Senfoni Orkestrası üyeleri, Ahmet Adnan Saygun, Cihat Aşkın, Hasan Uçarsu gibi dünyaca ünlü Türk bestekarların eserlerini seslendirdi.

Emre Ergin, Yiğit Karataş, Derin Öge gibi parlak Türk sanatçıların yer aldığı grup, Ahmet Adnan Saygun, Cihat Aşkın ve Hasan Uçarsu gibi dünyaca ünlü Türk bestekarların eserlerini klasik müzik formatında icra etti. Programda, Mozart’ın Türk Marşı ve Cihat Aşkın’a ait Sarı Gelin bestesi yoğun alkış aldı.

Washington Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Halid Bulut, “Müziğin toplumlar arasında bir köprü kurmada en güçlü araç olduğunun bilinciyle Türk müziğinin kıymetli örneklerini bu akşam sanatseverlerle buluşturduk. Kültürümüzün sesini sadece harflerle değil notalarla da seslendirmek ve Amerikan toplumunda pozitif bir algı bırakmak en önemli amacımız. Bu akşam inanıyorum ki Sarı Gelin bestesi bütün katılımcıların zihinlerinde Anadolu’nun zenginliğini en doğru şekilde bir kez daha canlandırmıştır” şeklinde konuştu.

Program sonunda katılımcılar, konseri icra eden grup üyelerini uzun süre ayakta alkışladı.

At the concert organised by Washington Yunus Emre Institute under the theme “Miniatures: Music from Anatolia”, members of the New Manhattan Symphony Orchestra performed works by world-famous Turkish composers.

The group that also includes successful Turkish artists such as Emre Ergin, Yiğit Karataş and Derin Öge, performed works by world-famous Turkish composers such as Ahmet Adnan Saygun, Cihat Aşkın and Hasan Uçarsu in classical music format. At the programme, Mozart’s Alla Turca and Cihat Aşkın’s Sarı Gelin were much applauded.

Director of Washington Yunus Emre Institute Halid Bulut said, “Knowing that music is the most potent tool in building bridges between communities, we brought valuable examples of Turkish music to art enthusiasts this evening. Sounding the voice of our culture not only in letters, but also in notes, and creating a positive perception in the eyes of the American public are our primary goals. I believe that this evening, the Sarı Gelin composition has once more given life to Anatolia’s wealth in the audience’s minds in the most accurate manner”.

Following the programme, the audience gave the group members performing the concert a standing ovation.

AVUSTURYA'DA OSMANLI SERGİSİ THE OTTOMANS IN AUSTRIA EXHIBITION



Avusturya'nın Grein kentindeki ülkenin en eski tiyatrosunda, Viyana Yunus Emre Enstitüsü'nün katkılarıyla Osmanlı dönemine ait müzik aletleri ve kıyafetler meraklılarının ilgisine sunuldu.

Almanca konuşulan ülkelerin en eski tiyatrosu olarak kabul edilen ve 1791'den bu yana halen aktif bir şekilde kullanılan Grein Şehir Tiyatrosu'nun sergi salonunda, mehteran takımına ait çeşitli çalgı aletlerinin yanı sıra Osmanlı kıyafetleri ve aksesuarların yer aldığı sergi açıldı.

Serginin açılışında konuşan küratör Dr. Klaus M. Pollheimer, Tuna Nehri'ne kıyısı olan çeşitli ülkelerin 25 yıldır düzenli olarak yaptığı Tuna Opera Festivali'nin bu yılki programında, Avusturyalı besteci Joseph Haydn'ın Türk Operasını sahneleyeceklerini söyledi.

Pollheimer, 18. yüzyılın başlarında bestelen eserin sahnelenmesi öncesinde Grein kenti sakinlerini, eserde anlatılan Osmanlı dönemine ait kıyafet, çalgı ve aksesuarlarla

At the oldest theatre house of the country in the city of Grein in Austria, musical instruments and clothing belonging to the Ottoman Era were exhibited to those interested with contributions made by the Vienna Yunus Emre Institute.

Known as the oldest theatre house of German-speaking countries, and actively used since 1791, the Grein City Theatre's exhibition hall hosted various musical instruments belonging to the Mehter band, as well as Ottoman clothing and accessories.

Speaking at the opening of the exhibition, curator Dr. Klaus M. Pollheimer said that they will include Austrian Composer Joseph Haydn's Turkish Opera in this year's programme of the Danube Opera Festival, which countries with banks on the Danube have been organising for the last 25 years.

Pollheimer explained that the inhabitants of the city of Grein wished to see clothing, instruments, and accessories belonging to the Ottoman Era, which is related in the work, before

buluşturmak istediklerini dile getirdi.

Kültürün ülkeleri yakınlaştırmakta önemli bir rol oynadığını anlatan Pollheimer, "Geçmişte çatışmayı, ayrışmayı simgeleyen birçok unsur bugün birlikteliğe ve beraberliğe hizmet ediyor. Geçmişte iki ülke arasında yaşanan çatışmaların sembolleri bugün iki kültürün daha iyi anlaşılması için bizleri bir araya getiriyor" diye konuştu.

Viyana Yunus Emre Enstitüsü Müdür Vekili Halil İbrahim Doğan da Enstitü olarak ülkenin en eski tiyatrosunda Osmanlıya ait unsurların sergilenmesine katkı sağlamak-tan duydukları memnuniyeti dile getirdi.

Avusturyalı bestecinin eserinde 18. yüzyıl-da Osmanlıda yaşanan bir aşk hikâyesini anlattığını söyleyen Doğan, kurum olarak o döneme ait sultan serpuşları, yeniçeri kıyafetleri ve müzik aletlerini temin ederek Avusturyalı sanatseverlerle buluşturdıklarını na işaret etti.

Tarihi tiyatrodaki klasik müzik dinletisinin ardından davetliler, sergilenen Osmanlı dönemine ait eserleri yakından inceledi.

the performance of the work.

Indicating that culture plays an important role in bringing countries closer, Pollheimer said, "Many elements that represented conflict and disintegration in the past, now serves unity. The symbols of the conflicts that occurred between the two countries in the past bring us together to enable a better understanding of the two cultures".

Vienna Yunus Emre Institute Assistant-Director Halil İbrahim Doğan expressed the joy they felt for contributing to the exhibition of elements belonging to the Ottoman Empire at the oldest theatre of the country.

Indicating that the Austrian composer's work relates to a love story that took place in the 18th century in the Ottoman Empire, Doğan pointed out that they brought sultans' caps, janissary clothes and musical instruments to Austrian art enthusiasts.

Following a classical music concert, the guests examined artefacts belonging to the Ottoman Era that were displayed at the historical theatre.





DUBLİN'DE BİR “MİSAFİR” A “GUEST” IN DUBLIN

**SURİYELİ SĞINMACILARIN DRAMINI
ANLATAN ÖDÜLLÜ FİLM “MİSAFİR”,
İRLANDA’NIN BAŞKENTİ DUBLİN’DE
SEYİRCİYLE BULUŞTU.**

“MİSAFİR” (GUEST), AN AWARD-WINNING FILM
NARRATING THE TRAGEDY OF SYRIAN REFUGEES, MET
ITS AUDIENCE IN THE IRISH CAPITAL DUBLIN.

Yönetmen Andaç Haznedaroğlu’nun Suriyeli sığınmacıların dramını anlattığı ödüllü filmi “Misafir”, İrlanda’nın başkenti Dublin’de gösterildi. “Misafir” filmi, Yunus Emre Enstitüsü’nün, Türkiye’nin Dublin Büyükelçiliği, Mültecilerle Dayanışma Derneği (MUDEM) ve Dublin Trinity College iş birliğiyle İrlandalı seyirciyle buluştu.

Yönetmen Haznedaroğlu’nun izleyicilerle bir söyleşi de gerçekleştirdiği film gösterimine Türkiye’nin Dublin Büyükelçisi Levent Burhan, Londra Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Mehmet Karakuş, Sığınmacılar ve Göçmenlerle Dayanışma Derneği (SGDD) Genel Koordinatörü İbrahim Kavlak ile MUDEM Dublin Direktörü Ecem Akarca da katıldı.

Etkinliğe İrlandalı sinemaseverlerin yanı sıra kente bulunan yabancı diplomatlar ile basın da yoğun ilgi gösterdi. Dublin Trinity College’nin tarihi binasında gerçekleştirilen etkinlikte “Suriyeli Mülteci Kadınların Objektifinden Göç” temalı fotoğraf sergisi de açıldı.

Suriyeli bir çocuğun gözünden savaşın ve sonrasında yaşadığı dramın anlatıldığı “Misafir” filmi, Dublin İpek Yolu Film Festivali ile Malmö Arab Film festivallerinde “En İyi Film” ve “En İyi Kadın Oyuncu” ödüllerini almıştı.

“Misafir” filmi, Antalya Film Festivali’nde “Avni Tolunay Seyirci Ödülü” ve Boğaziçi Film Festivali’nde “En iyi Film ve Kurgu Ödülü” kazanmıştı.

“Misafir”, Director Andaç Haznedaroğlu’s award-winning film in which he narrates the tragedy of Syrian refugees, was screened in the Irish capital Dublin. The film “Misafir” was introduced to the Irish audience by the Yunus Emre Institute in cooperation with Turkish Embassy in Dublin, the Association for Solidarity with Refugees (MUDEM), and Dublin Trinity College.

The film screening, which also included a conversation between director Haznedaroğlu and the audience, was attended by Turkey’s Ambassador to Dublin Levent Burhan, London Yunus Emre Institute Director Mehmet Karakuş, Association for Solidarity with Refugees and Immigrants (SGDD) General Coordinator İbrahim Kavlak, and MUDEM Dublin Director Ecem Akarca.

Foreign diplomats and the press showed a close interest in the event as well as Irish cinema enthusiasts. A photography exhibition under the theme, “Immigration from the Lens of Syrian Refugee Women” was also held at the event that took place in Dublin Trinity College’s historical building.

The film “Misafir”, which narrated the tragedy lived during the war and afterwards from the eyes of a Syrian child, had been awarded the “Best Film” and “Best Actress” prizes at the Dublin Silk Road Film Festival and the Malmö Arab Film Festival.

The film “Misafir” had also won the “Avni Tolunay Audience’s Award” at the Antalya Film Festival, and the “Best Film and Montage Award” at the Boğaziçi Film Festival.



Under the auspices of the
PRESIDENCY OF THE
REPUBLIC OF TURKEY



TABIP ACADEMY

#DiscoverYourPotential

TABIP Summer Science Academy

Aviation Technology



Ankara
İstanbul
Kayseri



22
July

04
August

www.tabip.global
www.tabipacademy.com

57. ALAY GELİBOLU SENFONİSİ MOSKOVA'DA

THE 57th REGIMENT GELİBOLU SYMPHONY
WAS IN MOSCOW

MOSKOVA'DA DÜZENLENEN "GALLİPOLİ" KLASİK MÜZİK KONSERİNDE, CAN ATİLLA'NIN ÇANAKKALE SAVAŞI'NIN 100. YILI ANISINA BESTELEDİĞİ "57. ALAY-GELİBOLU SENFONİ NO: 2" ADLI ESERİ MÜZİKSEVERLERLE BULUŞTU.

THE "57th REGIMENT - GELİBOLU SYMPHONY NO. 2" COMPOSED BY CAN ATİLLA FOR THE 100th ANNIVERSARY OF THE BATTLE OF GALLİPOLİ MET MUSIC ENTHUSIASTS AT THE "GALLİPOLİ" CLASSICAL MUSIC CONCERT ORGANISED IN MOSCOW.





Türkiye-Rusya Karşılıklı Kültür ve Turizm Yılı kapsamında Türkiye'nin Moskova Büyükelçiliği ve Moskova Yunus Emre Enstitüsü iş birliğiyle Çaykovski Büyük Konser Salonu'nda bir konser düzenlendi.

Konsere, Türkiye'nin Moskova Büyükelçisi Mehmet Samsar, Türk besteci Can Atilla ve çok sayıda Türk ve Rus davetli katıldı. Atilla'nın, Çanakkale Zaferi'nin 100. yılı için hazırladığı "57. Alay-Gelibolu Senfoni No: 2" adlı eseri, Moskova Konservatuvarı Senfoni Orkestrası tarafından seslendirildi.

Türkiye'nin önde gelen şeflerinden Hacettepe Üniversitesi Senfoni Orkestrası Direktörü ve Ankara Devlet Konservatuvarı Öğretim Üyesi şef Burak Tüzün yönetimindeki orkestraya, soprano Angela Ahıskal ile solo viyolonsel Serdar Rasul solist olarak eşlik etti.

Moskova Büyükelçisi Mehmet Samsar, Çanakkale ve Gelibolu savaşlarının Türk tarihinin önemli sayfalarından biri olduğuna belirterek şöyle konuştu:

"Türkiye'nin dört bir yanından gelen iki yüz bin genç, hiç gözünü kırpmadan vatanını korumak için Çanakkale'de hayatını feda etmiştir. Mustafa Kemal Atatürk komutasındaki bu ordu, Türk tarihinin en büyük başarılarından birine imza atmıştır".

Büyükelçi Samsar, "Bu eserle, Gelibolu'da 57. Alay'ın cepheye yaşadığı duygusallık, fedakârlık ve zafer aşkını bir kez daha hissettik" ifadesini kullandı.

Can Atilla, Pyotr Çaykovskiy ve Dmitriy Şostakoviç gibi Rus bestecilerine ilgi duyduğunu belirterek, "İki halkın ortak değerlerinin hissedilmesini sağlayan sanattır. Bu yüzden bu tür etkinlikler, Türk ve Rus halklarını birbirine yakınlştırıyor" diye konuştu.

A concert was held at the Tchaikovsky Great Concert Hall within the scope of the Turkish-Russian Mutual Culture and Tourism Year by Turkey's Embassy to Moscow, and the Moscow Yunus Emre Institute.

The concert was attended by Turkey's Ambassador to Moscow Mehmet Samsar, Turkish composer Can Atilla, and many Turkish and Russian guests. Atilla's work, "The 57th Regiment - Gallipoli Symphony No. 2" composed by Atilla for the 100th anniversary of the Victory of Gallipoli, was performed by the Moscow Conservatory Symphony Orchestra.

Soprano Angela Ahıskal and solo cellist Serdar Rasul accompanied the orchestra that was conducted by Hacettepe University Symphony Orchestra Director and Faculty Staff of the Ankara State Conservatory Burak Tüzün.

Ambassador to Moscow Mehmet Samsar pointed out that the Çanakkale and Gallipoli wars are important pages in Turkish history, and said:

"Two hundred thousand youths from all over Turkey readily gave their lives in Çanakkale to protect their homeland. This army commanded by Mustafa Kemal Atatürk was the author of one of the greatest successes of Turkish history".

Ambassador Samsar said, "Through this work, we once more felt the emotions, self-sacrifice and the love for victory experienced by the 57th Regiment in Gallipoli".

Indicating that he was interested in Russian composers such as Pyotr Tchaikovsky and Dmitry Shostakovich, Can Atilla said, "It is art that enables the common feelings of the two peoples to be felt. Therefore, such activities bring the Turkish and Russian peoples together".





CHICKEN
HES

TURKISH FILM
FESTIVAL

ROYAL
THEATRE

MASTER VIDEO



TORONTO'DA TÜRK FİLMLERİ TURKISH FILMS IN TORONTO

**WASHINGTON YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ, TORONTO FİLM
HAFTASIYLA SON DÖNEMDE
VİZYONA GİREN TÜRK FİMLERİNİ
KANADALI SANATSEVERLERLE
BULUŞTU.**

THE WASHINGTON YUNUS EMRE INSTITUTE
BROUGHT RECENT TURKISH FILMS TO
CANADIAN ART ENTHUSIASTS THROUGH
THE TORONTO FILM WEEK.



Washington Yunus Emre Enstitüsü Türkiye'nin Toronto Başkonsolosluğu ile Toronto'da düzenlediği II. Türk Filmleri Haftası'nda birçok Türk filmi Kanadalı sinemaseverlerle buluştu.

İki gün devam eden gösterimlerin açılışı, yönetmen Mustafa Kara'nın Kalandar Soğuğu filmiyle yapıldı. Ayrıca, yönetmenliğini Can Ülkay'ın üstendiği Türk İşi Dondurma ve Serdar Akar'ın yönettiği Çiçero filmleri ilk defa Kanadalı sinemaseverlerle buluştu.

Altı uzun metrajlı filmin yer aldığı etkinliğin ikinci gününde, yönetmen Ümit Ünal'ın Sofra Sırları, Cem Yılmaz ve Ali Taner Baltacı'nın Hokkabaz ve Nuri Bilge Ceylan'ın Ahlat Ağacı gösterildi.

Washington Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Halid Bulut, "Bu yıl ikincisini gerçekleştirdiğimiz Toronto Film Haftası ile Türk sinemasının en yeni örneklerini Kanadalı film severlerle buluşturduk" dedi.

Türk film ve dizilerinin son yıllardaki başarılarının sadece sinema sektörüne değil aynı zamanda turizm gibi gelir getiren sektörlerle de katkı sağladığını belirten Bulut, "Ekranada gösterilen her bir güzel sahne izleyicinin ülkemiz hakkındaki olumlu düşüncelerine katkı sağlıyor" diye konuştu.

Türkiye'nin Toronto Başkonsolosu Erdeniz Şen ise program öncesi sinemaseverlere yaptığı konuşmada, "Türkiye ile Kanada arasındaki siyasi ve ticari ilişkiler her alanda büyümeye devam ediyor. Gerçekleştireceğimiz bu program sonrasında her birinizi Türkiye'yi ziyaret etmeye davet ediyoruz" ifadesini kullandı.

İlki 28 Aralık'ta düzenlenen etkinlikte, yaklaşık iki bin sinemaseverin Türk filmlerini seyrettiği belirtildi. Etkinliğin Toronto'da her yıl yapılarak geleneksel hale getirilmesi planlanmaktadır.

Many Turkish films were brought to Canadian cinema enthusiasts within the scope of the 2nd Turkish Films Week organised by the Washington Yunus Emre Institute in Toronto in cooperation with the Turkish Consulate-General to Toronto.

The two-day screening was opened with Mustafa Kara's film Kalandar Soğuğu. Also, the films Türk İşi Dondurma directed by Can Ülkay, and Çiçero, directed by Serdar Akar met with Canadian cinema enthusiasts for the first time.

Director Ümit Ünal's film Sofra Sırları, Cem Yılmaz, and Ali Taner Baltacı's Hokkabaz, and Nuri Bilge Ceylan's Ahlat Ağacı were screened on the second day of the event, which included six feature films.

Director of Washington Yunus Emre Institute Halid Bulut said, "We presented the most recent examples of Turkish cinema with film enthusiasts at the Toronto Film Week, the second of which we organised this year".

Maintaining that the success achieved by Turkish films and shows in the recent years contributed not only to the cinema sector but also to revenue-generating sectors such as tourism, Bulut said, "every beautiful scene shown on the screen contributes to the audience's positive opinions on our country".

Turkey's Consul-General to Toronto, Erdeniz Şen, delivered a speech to the cinema enthusiasts before the programme, and said, "The political and commercial relations between Turkey and Canada continue to grow in every field. After this programme that we will conduct, we wish each of you to visit Turkey".

It was indicated that around two thousand cinema enthusiasts watched Turkish films during the event, the first of which was organised on 28 December. It is planned that the event is traditionalised by being repeated every year in Toronto.

YILDIZ SARAYI FOTOĞRAF KOLEKSİYONUNDAN ÇARLIK RUSYA'SINA BAKMAK A VIEW OF CZARIST RUSSIA THROUGH THE YILDIZ PALACE PHOTOGRAPHY COLLECTION



2019 TÜRKİYE-RUSYA KARŞILIKLI KÜLTÜR VE TURİZM YILI KAPSAMINDA GERÇEKLEŞTİRİLEN "YILDIZ SARAYI FOTOĞRAF KOLEKSİYONUNDAN ÇARLIK RUSYA'SINA BAKMAK" İSİMLİ FOTOĞRAF SERGİSİ 21 HAZİRAN 2019 TARİHİNDE MOSKOVA YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNDE AÇILDI.

THE PHOTOGRAPHY EXHIBITION ENTITLED "A VIEW OF CZARIST RUSSIA THROUGH THE YILDIZ PALACE PHOTOGRAPHY COLLECTION" ORGANISED WITHIN THE SCOPE OF THE 2019 TURKEY-RUSSIA MUTUAL CULTURE AND TOURISM YEAR WAS OPENED AT THE MOSCOW YUNUS EMRE INSTITUTE ON 21 JUNE 2019.

Yıldız Sarayı Fotoğraf Koleksiyonu'nda yer alan, Sultan II. Abdülhamid'in 33 yıllık iktidarı döneminde çekilmiş Çarlık Rusya'ya ait karelerden oluşan ve ilki 3 Nisan'da St. Petersburg'da açılan sergiye Türkiye'nin Moskova Büyükelçisi Mehmet Samsar başta olmak üzere çeşitli kurum temsilcileri ve çok sayıda davetli katıldı.

Programın açış konuşmasında sergilenen fotoğrafların Türkiye'nin dünya fotoğrafçılık mirasına değerli bir katkı oluşturduğunu vurgulayan Mehmet Samsar, "Osmanlı İmparatorluğu'nun önemli şahsiyetlerinden olan Sultan II. Abdülhamid, döneminin teknolojik buluşlarından biri olan fotoğraf makinesi sayesinde fotoğrafçılığa özel bir ilgi göstermiş ve bu sayede bizlere de zengin bir fotoğraf koleksiyonu bırakmıştır" şeklinde konuştu.

Samsar, koleksiyonun Türkiye'nin dünya fotoğrafçılık tarihi açısından değerli bir katkı olduğunu belirterek "II. Abdülhamid'in diğer ülkelerle ilişkilerinde fotoğraflar sayesinde bu ülkeler hakkında edindiği somut gözlemleri etkili olmuştur" dedi.

II. Abdülhamid Araştırma Merkezinden Profesör Melek Özyetkin ve T.C. Devlet Arşivleri Başkanı Uğur Ünal'ın önemli katkı sunduğunu sergi 28 Haziran'a kadar ziyaret edilebilecek.

Küratörlüğü dünyaca tanınmış fotoğraf sanatçısı Kamil Fırat tarafından yapılan "Yıldız Sarayı Fotoğraf Koleksiyonu'ndan Çarlık Rusya'sına Bakmak" adlı sergi, Türk-Rus toplumları arasındaki tarihî ve kültürel ilişkilere özel bir pencere açıyor. Koleksiyonda yer alan Çarlık Rusya'sına ait fotoğraflar farklı temalarda 19. yüzyıl Rusya'sına ışık tutar nitelikte. Sultan Abdülhamid koleksiyonundaki bu fotoğraflar aracılığı ile Çarlık Rusya'nın sosyal ve kültürel gelişimini de ilgi ile takip etmiştir.

The exhibition consisting of photographs belonging to Czarist Russia, taken during the 33-year reign of Sultan Abdülhamid II and kept in the Yıldız Palace Photography Collection, the first of which took place on 3 April in St. Petersburg, was attended by representatives of many corporations and institutions, particularly Turkey's Ambassador to Moscow Mehmet Samsar, and many guests.

Emphasising that the exhibited photographs constitute a valuable contribution made by Turkey to the world photography heritage, Mehmet Samsar said, "Sultan Abdülhamid II, an important personage of the Ottoman Empire, showed a keen interest in photography thanks to the camera, which was a recent technological invention, by which he left us a rich photography collection".

Indicating that the collection is a valuable contribution made by Turkey to the history of world photography, Samsar said, "The concrete observations on other countries Abdülhamid II made based on photographs were effective in his relations with these countries".

The exhibition, to which Professor Melek Özyetkin from the Abdülhamid II Research Centre and Chairman of the Republic of Turkey State Archives Uğur Ünal made important contributions, will be open to visitors until 28 June.

Curated by the world-renown photography artist Kamil Fırat, the exhibition "A view of Czarist Russia Through the Yıldız Palace Photography Collection" opens a window to the historic and cultural relations between the Turkish and Russian peoples. The photographs belonging to Czarist Russia, which are kept in the collection, shed light on the Russia of the 19th century concerning various themes. Through these photographs kept in the Sultan Abdülhamid collection, the social and cultural development of Czarist Russia was observed with interest.

TÜRK MUTFAĞI KARADAĞ'DA

TURKISH CUISINE IN MONTENEGRO

**TÜRK MUTFAĞINDAN GELENEKSEL LEZZETLER, KARADAĞ'IN BAŞKENTİ
PODGORİCA'DA FAALİYET GÖSTEREN YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ
TARAFINDAN DÜZENLENEN ETKİNLİKTE TANITILDI.**

TRADITIONAL DISHES OF THE TURKISH CUISINE WERE INTRODUCED AT AN EVENT
ORGANISED BY THE YUNUS EMRE INSTITUTE THAT CONDUCTS OPERATIONS IN
MONTENEGRO'S CAPITAL PODGORICA.



Başkentteki bir otelde düzenlenen etkinliğe, Türkiye'nin Podgorica Büyükelçisi Songül Ozan, Türk Kahvesi Kültürü ve Araştırmaları Derneği Başkan Yardımcısı Osman Serim ve Podgorica Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Can Güray'ın yanı sıra çok sayıda davetli katıldı. Etkinlikte, Türkiye'den gelen aşçıların hazırladığı yemekler ve Türk kahvesini tadan davetliler, Türk mutfağını yakından tanıma imkânı buldu.

Program açılış konuşmasında Türkiye'nin Podgoritsa Büyükelçisi Songül Ozan, 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nın Türkiye ve Türk milleti için önemine vurgu yaparak böyle bir günde Podgoritsa Yunus Emre Enstitüsünün gerçekleştirdiği Türk mutfağı ve Türk kahvesi tanıtım programında seçkin davetlilerle bir arada olmaktan son derece mutluluk duyduğunu belirtti.

Türkiye'nin önde gelen Türk mutfağı tarihi araştırmacısı ve şeflerinden biri olan Ömür Akkor'un anlatımıyla Türk mutfak kültürünün ve inceliklerinin tanıtıldığı programda Akkor'un hazırladığı Türk yemekleri menüsü davetlilerin beğenisine sunuldu.

Sunumunun ardından Türk Kahvesi Kültürü ve Araştırmaları Derneği Başkan Yardımcısı Osman Serim, davetlilere Türk kahvesinin tarihi hakkında bir sunum gerçekleştirdi.

Turkey's Ambassador to Podgorica Songül Ozan, Turkish Coffee Culture and Research Association Vice-President Osman Serim, and Podgorica Yunus Emre Institute Director Can Güray as well as many guests attended the event that was organised at a hotel in the capital. The guests, who tested the food and Turkish Coffee prepared by chefs from Turkey, found the opportunity to have a closer knowledge of Turkish cuisine.

At her inaugural speech for the programme, Turkey's Ambassador to Podgorica Songül Ozan emphasised the importance of 23 April National Sovereignty and Children's Day for Turkey and the Turkish nation, and expressed her joy to be together with distinguished guests in a Turkish Cuisine and Turkish Coffee introduction event organised by the Podgorica Yunus Emre Institute on such a day.

At the programme, where Turkish culinary culture and its fine points were introduced by a prominent researcher of the history of Turkish cuisine and chef Ömür Akkor, a menu of Turkish dishes prepared by Akkor was offered to the guests.

Following the presentation, Vice-President of the Turkish Coffee Culture and Research Association Osman Serim delivered a presentation on the history of Turkish coffee.





BAKÜ'DE MİLLİ MÜCADELE VE EDEBİYAT SEMPOZYUMU NATIONAL STRUGGLE AND LITERATURE SYMPOSIUM IN BAKU

AZERBAYCAN'IN BAŞKENTİ BAKÜ'DE "TÜRK DÜNYASINDA MİLLİ MÜCADELE VE EDEBİYAT" SEMPOZYUMU DÜZENLENDİ.

THE "NATIONAL STRUGGLE AND LITERATURE IN THE TURKISH WORLD" SYMPOSIUM WAS ORGANISED IN THE AZERBAIJANI CAPITAL BAKU.

Türk Dil Kurumu (TDK), Azerbaycan Millî Bilimler Akademisi (AMBA), Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA), Bakü Yunus Emre Enstitüsü ve Kafkasya Üniversiteler Birliği (KÜNİB) iş birliğinde AMBA Merkezi Kütüphanesinde düzenlenen sempozyuma, Türk ve Azerbaycanlı akademisyenler katıldı.

AMBA Başkan Yardımcısı Prof. Dr. İsa Hebibbeyli, sempozyumun açılış toplantısında yaptığı konuşmada, Türkiye ve Azerbaycan arasındaki birliğin iki ülkenin en büyük serveti olduğunu söyledi.

Mustafa Kemal Atatürk önderliğindeki Millî

The symposium held at the AMBA Central Library in cooperation with the Turkish Language Institute (TDK), the Azerbaijan National Sciences Academy (AMBA), the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA), the Baku Yunus Emre Institute, and the Association of Caucasian Universities (KÜNİB) was attended by Turkish and Azerbaijani academics.

AMBA Vice-President Prof. Dr. İsa Hebibbeyli delivered a speech at the opening meeting of the symposium, where he indicated that the unity between Turkey and Azerbaijan was the greatest treasure held by the two countries.

Mücadele'den bahseden Hebibbeyli, o günlerde yapılan fedakarlık ve mücadele sayesinde bugün Türkiye'nin dünyada söz sahibi ülkelerden biri haline geldiğini kaydetti. TDK Başkan Yardımcısı Prof. Dr. Feyzi Ersoy, Millî Mücadele konusunda güzel ve önemli eserler ortaya koyulmasına rağmen bunların yeterli olmadığını söyledi. Tarihi hafızanın canlı tutulması gerektiğine vurgu yapan Ersoy, Millî Mücadele konusunda eserlerin sayısının artırılması ve bunların tiyatro ve sinemaya yansıtılması gerektiğini ifade etti.

KÜNİB Başkanı Prof. Dr. Ramazan Korkmaz ise Birinci Dünya Savaşı ve Millî Mücadele sürecinden bahsederek o dönemde İngilizlerin Türklere yenildiğini belirtti.

Emperyalizmin bugün acıktığını, daha çok kazanmak adına dünyayı kan gölüne çevirmek istediğini ifade eden Korkmaz, "Emperyalizmin karşısında yine bizler duracağız. Onların toplum mühendisliklerini başlarına geçireceğiz. Türkiye, mazlum milletlerin umududur. Dünyanın umudu olmaya da devam edeceğiz" ifadelerini kullandı.

Bakü Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Doç. Dr. Cihan Özdemir de, Azerbaycan'da Türk kurumlarının geçen yıl çok sayıda etkinlik düzenlediğini söyledi.

Bu sene de Türkiye'nin Milli Mücadelesi'nin 100. yılı olduğunu hatırlatan Özdemir, aynı dönemde diğer Türk cumhuriyetlerinin de ciddi mücadeleler verdiğini ifade etti.

TİKA Bakü Program Koordinatörü Teoman Tiryaki, TİKA olarak Azerbaycan'ın gelişmesi adına çok sayıda proje yürüttüklerini ve yürütmeye devam ettiklerini söyledi. Tiryaki, "iki devlet, bir millet" in insanları arasında gönül köprüsü oluşturmak için yapılan faaliyetlere de büyük önem verdiklerini ve desteklediklerini sözlerine ekledi.

Sempozyum, Türk ve Azerbaycanlı akademisyenlerin konuya ilişkin sunumlarıyla devam etti.

Mentioning the National Struggle led by Mustafa Kemal Atatürk, Hebibbeyli maintained that Turkey has become a country that has a say in the world thanks to the sacrifices and struggles offered in those days. TDK Vice-President Prof. Dr. Feyzi Ersoy said that although good and important works on the National Struggle were created, these are not enough. Emphasising the necessity to keep historic memory alive, Ersoy stated that it was necessary to increase the number of works on the National Struggle and that these should be adapted to theatre and cinema.

KÜNİP President Prof. Dr. Ramazan Korkmaz mentioned the Great War and the National Struggle and indicated that the British were defeated by the Turks.

Maintaining that imperialism is hungry today, and wants to turn the world into a pool of blood to earn more, Korkmaz said, "Once more it will be us to stand against imperialism. We will defeat their social engineering projects. Turkey is the hope of oppressed nations. We will continue to bring hope to the world".

Director of Baku Yunus Emre Institute Assoc. Prof. Dr. Cihan Özdemir said that Turkish institutions organised many events in Azerbaijan last year.

Reminding that this year is the 100th anniversary of Turkey's national struggle, Özdemir indicated that other Turkic republics also put up serious struggles in those days.

TİKA Baku Programme Coordinator Teoman Tiryaki said that they have and are conducting many projects to help Azerbaijan develop. He added that they consider very important and support activities conducted to establish a bridge of hearts between the peoples of the "two states, one nation".

The symposium continued with presentations delivered by Turkish and Azerbaijani academics on the topic.

TİFLİS'TE ULUSLARARASI BİLİMSEL ARAŞTIRMALAR KONGRESİ INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH CONGRESS IN TBILISI

**BAŞKENT TİFLİS'TE YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ İLE GÜMÜŞHANE
ÜNİVERSİTESİNİN KATILDIĞI "TİFLİS 2019 ULUSLARARASI BİLİMSEL
ARAŞTIRMALAR KONGRESİ" DÜZENLENDİ.**

THE "TBILISI 2019 INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH CONGRESS" ATTENDED BY THE
YUNUS EMRE INSTITUTE AND GÜMÜŞHANE UNIVERSITY.

1918



თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი



Tiflis Yunus Emre Enstitüsü, Gümüşhane Üniversitesi ve Tiflis Ivane Javakhishvili Devlet Üniversitesinin iş birliğinde düzenlenen Tiflis 2019 Uluslararası Bilimsel Araştırmalar Kongresi'nin açılışı yapıldı.

Gürcistan'ın başkenti Tiflis'te, Ivane Javakhishvili Üniversitesinde düzenlenen açılış programına, Türkiye'nin Tiflis Büyükelçiliği Müsteşarı Onur Sevim, Yunus Emre Enstitüsü Tiflis Müdürü Ali Oğuzhan Yüksel, Gümüşhane Üniversitesi Öğretim Üyesi Doç. Dr. Salih Yıldız, Türk Hava Yolları Tiflis Müdürü Şerafettin Ekici, üniversite yöneticileri, akademisyenler, üniversite öğrencileri ve diğer davetliler katıldı.

Açılış konuşmasını yapan Yunus Emre Enstitüsü Tiflis Müdürü Oğuzhan Yüksel, kongrenin düzenlenmesine destek sağlayan tüm taraflara teşekkür ederek, böyle bir programın Tiflis'te düzenlenmesinden büyük memnuniyet duyduğunu ifade etti. Ivane Javakhishvili Devlet Üniversitesinin, ülkenin en köklü üniversitesi olduğunu belirten Yüksel, bu üniversiteyle iş birliklerinin süreceğini kaydetti.

The Tbilisi 2019 International Scientific Research Congress organised in cooperation with the Tbilisi Yunus Emre Institute, Gümüşhane University, and Tbilisi Ivane Javakhishvili State University was opened.

The opening ceremony organised in the Georgian capital Tbilisi at Ivane Javakhishvili University was attended by Undersecretary of Turkey's Embassy to Tbilisi Onur Sevim, Director of Tbilisi Yunus Emre Institute Ali Oğuzhan Yüksel, Gümüşhane University Faculty Staff Assoc. Prof. Dr. Salih Yıldız, Turkish Airlines Tbilisi Director Şerafettin Ekici, university administrators, academics, university students and other guests.

Delivering his inaugural speech, Director of Tbilisi Yunus Emre Institute Oğuzhan Yüksel thanked all parties that supported the organisation of the congress, and expressed his joy at such a programme being organised in Tbilisi. Indicating that the Ivane Javakhishvili State University is the country's most deep-rooted university, Yüksel stated that their cooperation with this university would continue. Dean of the Ivane Javakhishvili University





Ivane Javakhishvili Üniversitesi Sosyal ve Siyasal Bilimler Fakültesi Dekanı Tamar Dolbaia ise çalıştığı üniversitede her yıl benzer kongreleri düzenlediklerini ifade ederek, "Biz her yıl benzer kongreleri düzenliyoruz. Eğer bakarsanız göreceksiniz ki Türkiye ile ilgili çeşitli araştırmalar yapılmakta" dedi.

Üniversitenin İdari İşler Müdürü Nunu Ovsianikova da Gürcistan'da tarih ve kültür araştırmalarına büyük önem verdiklerini ifade etti. Ovsianikova komşu ülkelerle de bu alanda iş birliği yaptıklarını, üniversitelerinde 1945 yılından bu yana Türkçe öğretildiğini söyledi.

Kongrede, Türk uzmanlar Türkiye ile Gürcistan'ın tarihi, ikili ilişkileri, stratejik ortaklığı, Karadeniz Bölgesi'nin güvenliği, Kafkasya'daki gelişmeleri ve Türkiye'nin bu bölgedeki siyasî çıkarları üzerinde değerlendirilmelerde bulundu.

Faculty of Social and Political Sciences Tamar Dolbaia said that they organise similar congresses annually at their university, and said, "We organise similar congresses every year. You will see that various research is conducted on Turkey".

The university's Administrative Affairs Director Nunu Ovsianikova indicated that they attach great importance to research on Georgia's history and culture. Ovsianikova said that they cooperate with neighbouring countries in this field and that the Turkish language has been taught at their university since 1945.

At the congress, Turkish specialists offered assessments on the history of Turkey and Georgia, their bilateral relations, their strategic partnership, the security of the Black Sea Region, the developments in Caucasia, and Turkey's political interests in this region.



SARAYBOSNA'DA OSMANLI MİMARİSİ OTTOMAN ARCHITECTURE IN SARAJEVO

**SARAYBOSNA'DA, KENAN SURKOVİĆ İLE ELVİRA BOJADŽIĆ'İN
"SARAYBOSNA'DA OSMANLI MİMARİSİ" KİTABININ TANITIMI YAPILDI.**

KENAN SURKOVIC AND ELVIRE BOJADŽIĆ'S BOOK ENTITLED "OTTOMAN ARCHITECTURE IN SARAJEVO" WAS INTRODUCED IN SARAJEVO.





Bosna Hersek'in başkenti Saraybosna'da, Kenan Surkovic ile Elvira Bojadzic'in Saraybosna'da Osmanlı Mimarisi kitabının tanıtımı gerçekleştirildi.

Saraybosna Yunus Emre Enstitüsünde düzenlenen tanıtım programına çok sayıda seçkin davetli katılırken, program kapsamında açılan "Saraybosna ve İstanbul Camileri" konulu fotoğraf sergisi de büyük ilgi gördü.

Programda konuşan Surkovic, eserde Saraybosna'nın Osmanlı mirasına odaklandıklarını anımsatarak, "En erken dönemlerden 19. yüzyılın sonuna kadar olan bir zaman dilimini kapsıyor" dedi. Kenan Surkovic, kitapta Saraybosna'nın tarihine yer verdiklerini aktararak, "Eserde 7 büyük cami ve 25 mahalle camisinin yanı sıra 30 Osmanlı yapısına da ayrıntılı bir şekilde yer verdik" diye konuştu.

Türkçe, Boşnakça ve İngilizce olmak üzere üç dilde yayınlanan kitabın rehber olarak da kullanılabileceğini kaydeden Surkovic, eserde bugüne kadar yayınlanmamış 250 fotoğrafa da yer verdiklerini vurguladı.

Osmanlı arkeoloğu Adnan Muftarevic de yaptığı açıklamada, eserde Saraybosna'daki Osmanlı mimarisinin sıra dışı bir şekilde yansıtıldığına işaret ederek, "Söz konusu eser, türünün ilk örneği. Daha önce Saraybosna'daki Osmanlı mimarisi konusunda böyle güzel fotoğraflarla donatılmış bir kitabımız olmamıştı" ifadelerini kullandı.

Saraybosna Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Mehmet Akif Yaman ise kitabın Saraybosna'daki Osmanlı mimarisine çok yönlü ışık tutan, Bosna Hersek'in yüzyıllara yayılan sanatsal gelişimini anlamaya katkı sağlayan güzide bir eser olduğunu belirtti.

Kenan Surkovic and Elvira Bojadzic's book, Ottoman Architecture in Sarajevo, was introduced in Sarajevo, the capital of Bosnia and Herzegovina.

While a large number of dignified guests attended the introductory programme held at Sarajevo Yunus Emre Institute, the photography exhibition on the topic "Mosques of Sarajevo and Istanbul" opened.

Speaking at the programme, Surkovic reminded that they focused on the Ottoman heritage in Sarajevo in the work, he said, "It covers the period from the earliest periods to the late 19th century". Explaining that they dwell on the history of Sarajevo in the book, he said, "We included detailed information on 7 large mosques, 25 neighbourhood mosques, as well as 30 Ottoman structures".

Indicating that the book, published in three languages, namely Turkish, Bosniak and English, could also be used as a guidebook, Surkovic emphasised that 250 photographs never before published were given place in the work.

Ottoman archaeologist Adnan Muftarevic, in his explanation, pointed at the extraordinary manner in which Ottoman architecture in Sarajevo is reflected, said, "The book is a first of its kind. We never had a book decorated with such beautiful photographs on Ottoman architecture in Sarajevo".

Director of Sarajevo Yunus Emre Institute Mehmet Akif Yaman said that the book is an exceptional work shedding light on many aspects of Ottoman architecture in Sarajevo, and contributing to Bosnia and Herzegovina's artistic development that has spread across many centuries.

MÜZİKLE KARDEŞLİĞİMİZ

OUR BROTHERHOOD THROUGH MUSIC

ATAŞEHİR AYDIN DOĞAN GÜZEL SANATLAR LİSESİ İLE PRİŞTİNE PRENK JAKOVA MÜZİK LİSESİ TARAFINDAN "MÜZİKLE KARDEŞLİĞİMİZ" KONSERİ DÜZENLENDİ.

THE "OUR BROTHERHOOD THROUGH MUSIC" CONCERT WAS ORGANISED BY THE ATAŞEHİR AYDIN DOĞAN HIGH SCHOOL OF FINE ARTS AND PRISTINA PRENK JAKOVA MUSIC HIGH SCHOOL.



Priştine Yunus Emre Enstitüsünün destekleriyle başkentteki Kırmızı Salon'da düzenlenen konsere Priştineli sanatseverler ilgi gösterdi. Aydın Doğan Güzel Sanatlar Lisesi Müdürü Osman Bozali, lise olarak Kosova'daki Priştine Prenk Jakova Müzik Lisesi ile protokol imzaladıklarını söyledi.

Yunus Emre Enstitüsü ve Prenk Jakova Lisesi ile dört aydır karşılıklı çalışmalar yürüttüklerini aktaran Bozali, bu çalışmalar kapsamında kültür, öğrenci ve müzik alışverişi gerçekleştirdiklerini kaydetti.

Aydın Doğan Güzel Sanatlar Lisesi olarak birçok ülkede konser verdiklerini belirten Bozali, "Kosova'da bu ilk konserimiz. Daha sonraki dönemlerde de devam edecek. Biz bu konsere karar verdiğimizde Kosova'da büyük bir heyecan olduğunu gördük ve öğrenciler büyük bir heyecanla çalışmaya başladılar" dedi.

Priştine Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Mehmet Ülker de iki sanat okulunun iş birliğinin bu özel çalışmasından dolayı duyduğu mutluluğu ifade etti. Ülker, "60 civarında sanatçı sahnede idi. Üç ayrı orkestra şefi yönetti, ikisi Türkiye'den biri Kosova'dan. Kosova ile Türkiye arasındaki kardeşliğe çok önemli katkı sunduğunu düşünüyorum" diye konuştu.

Konserde, Kosova ve Türkiye'den öğrenciler, Edon Ramadani, Murat Sığırcı ve Ertem Akkuş'un orkestra şefliğinde çalınan "Fidayda", "Unë Biri Yt Kosovë" (Kosova ben senin evladın), "Shpirti i Traditës" (Geleneğin Ruhı), "Mandira" ve "Hey Anadolu" Priştinelilerin ilgisini çeken eserler oldu.

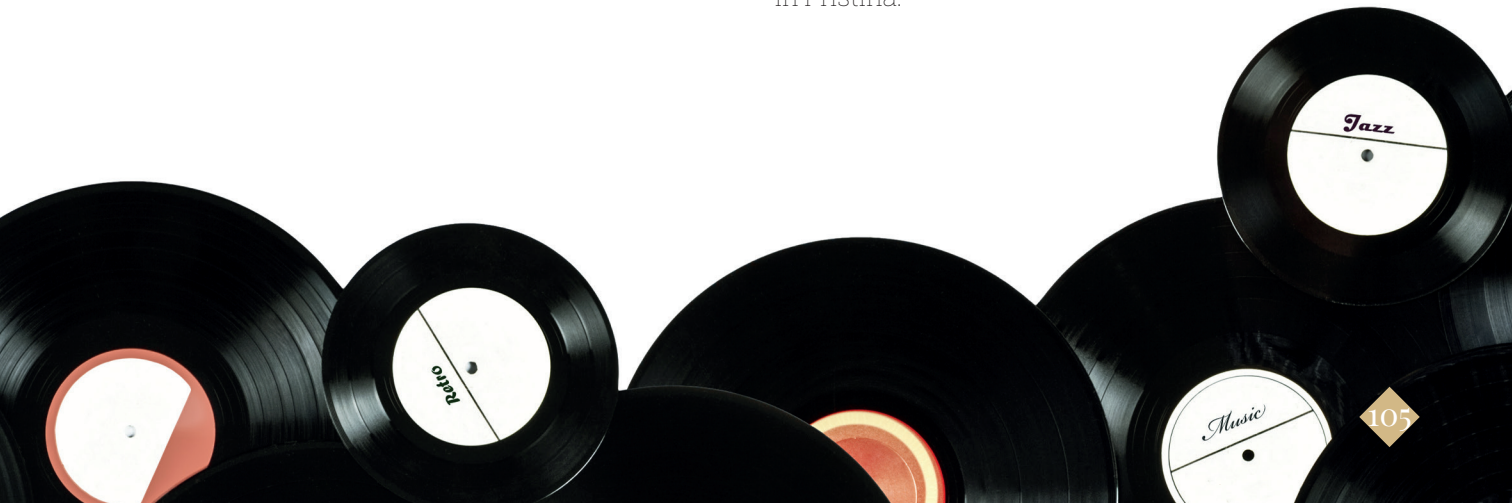
The concert held at the Red Hall in the capital with support given by the Pristina Yunus Emre Institute met with great interest by art enthusiasts of Pristina. Aydın Doğan High School of Fine Arts Director Osman Bozali said that they signed a protocol with Pristina Prenk Jakova Music High School in Kosovo.

Indicating that they have been carrying out joint efforts for four months with the Yunus Emre Institute and the Prenk Jakova High School, Bozali maintained that they exchanged culture, students and music within the scope of these efforts.

Stating that they have held concerts in many countries as the Aydın Doğan High School of Fine Arts, Bozali said, "This is our first concert in Kosovo. These concerts will continue in the coming terms. When we decided on this concert, we saw great enthusiasm on the Kosovo side, and the students started to practice with great enthusiasm".

Director of Pristina Yunus Emre Institute Mehmet Ülker expressed his joy for this special organisation created by cooperation between two high schools of fine arts. Ülker said, "There were around 60 artists on the stage. The performance was conducted by three conductors, two of which was from Turkey and one from Kosovo. I believe that it made a very important contribution to the brotherhood between Kosovo and Turkey".

At the concert, "Fidayda", "Unë Biri Yt Kosovë" (Kosovo, I, your child), "Shpirti i Traditës" (The Spirit of Tradition), "Mandira" and "Hey Anadolu", performed by students from Kosovo and Turkey and conducted by Edon Ramadani, Murat Sığırcı and Ertem Akkuş were works that especially attracted the interest of the audience in Pristina.



TÜRKİYE İLE KOSOVA ARASINDA EĞİTİM ALANINDA İŞ BİRLİĞİ COOPERATION IN EDUCATION BETWEEN TURKEY AND KOSOVO

**PRİZREN'DE YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ TARAFINDAN
"DOSTLUK VE KARDEŞLİK
BULUŞMALARI"
DÜZENLENDİ.**

"FRIENDSHIP AND
BROTHERHOOD MEETINGS"
WERE ORGANISED BY THE
PRİZREN YUNUS EMRE
INSTITUTE.



Prizren Yunus Emre Enstitüsü tarafından Türkiye ve Kosova arasında eğitim alanında bilgi ve deneyimlerin paylaşılması ve iş birliğinin arttırılmasını amacıyla "Dostluk ve Kardeşlik Buluşmaları" etkinliği düzenlendi.

Etkinliğe, Türkiye'nin Prizren Başkonsolosu Eylem Altunya, Bağcılar İlçe Milli Eğitim Müdürü Mustafa Yılmaz, Priştine Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Mehmet Ülker, Türkiye Maarif Vakfı Kosova Direktörü Mesut Özbaysar, Rumeli Dernekleri Federasyonu (RUDEF) temsilcisi İbrahim Toprak, Prizren Eğitim Müdürlüğü Türkçe Eğitim Sorumlusu Ferdi Kovaç ve iki ülkeden çok sayıda eğitimci katıldı.

Priştine Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Mehmet Ülker, etkinliğin Türkiye ve Kosova'daki okullar arasında ilişkileri geliştirmeyi amaçladığını söyledi.

Okullar arasında dostluk bağının kısa sürede kurulacağına inandığını belirten Ülker, "Özellikle Kosova'da Türkçe eğitim veren ve Türkçe kurslarımızı sürdürdüğümüz okullarla etkinlik kapsamında Kosova'ya gelen Bağcılar İlçe Eğitim Müdürlüğü ve RUDEF yetkilileri arasında iş birliğini geliştirecek bir etkinlik düzenliyoruz" diye konuştu.

Bağcılar İlçe Milli Eğitim Müdürü Yılmaz da "500 yıl boyunca kardeşçe, dostça yaşamış iki toplumun çocuklarının da kaynaşması adına 'Neler yapabiliriz, nasıl etkinlikler düzenleyebiliriz?' sorusuyla, amacıyla Kosova'ya geldik. Kosova'daki öğrencilerin Türkiye'yi tanınması açısından bu etkinliğin büyük bir köprü olacağını düşünüyorum" dedi.

Etkinlik kapsamında iki ülke arasında kardeş okul anlaşmaları imzalanacak.

A "Friendship and Brotherhood Meetings" event was organised by the Prizren Yunus Emre Institute to enable the sharing of knowledge and experiences in the field of education between Turkey and Kosovo, and increase cooperation between the two countries.

The event was attended by Turkey's Consul-General to Prizren Eylem Altunya, Bağcılar District Director of National Education Mustafa Yılmaz, Director of Pristina Yunus Emre Institute Mehmet Ülker, Turkish Education Foundation Kosovo Director Mesut Özbaysar, Federation of Rumelian Associations (RUDEF) representative İbrahim Toprak, Prizren Education Directorate Official Responsible for Education in Turkish Ferdi Kovaç and many educationalists from the two countries.

Director of Pristina Yunus Emre Institute Mehmet Ülker said that the event aimed at developing relations among schools in Turkey and Kosovo.

Claiming that he believed that the ties of friendship would be established in a short time, Ülker said, "We are especially thinking of an event that would improve cooperation between RUDEF officials and the Bağcılar District National Education Directorate, which came to Kosovo for the event, and schools in Kosovo which offer education in the Turkish language and in which we hold our Turkish courses".

Bağcılar District National Education Director Yılmaz said, "We came to Kosovo asking ourselves what we could do, what kind of activities could we plan to bring together the children of two communities that lived in a brotherly and friendly manner for 500 years. I am convinced that this event will serve as a bridge that allows students in Kosovo to learn about Turkey".

Sister school agreements will be signed between the two countries under the event.

KUZEY MAKEDONYA ASKERLERİ TÜRKÇE ÖĞRENİYOR NORTHERN MACEDONIAN SOLDIERS ARE LEARNING TURKISH



ÜSKÜP YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ TARAFINDAN TÜRKÇE KURSUNU TAMAMLAYAN KUZEY MAKEDONYA SAVUNMA BAKANLIĞI BÜNYESİNDE GÖREVLİ 12 ASKERİ PERSONELE SERTİFİKALARI TÖRENLE TAKDİM EDİLDİ.

12 MILITARY PERSONNEL OF THE NORTHERN MACEDONIAN MINISTRY OF DEFENCE WHO COMPLETED A TURKISH LANGUAGE COURSE WERE GIVEN THEIR CERTIFICATES AT A CEREMONY.





Törene, Türkiye'nin Üsküp Büyükelçisi Tülin Erkal Kara, Kuzey Makedonya Genelkurmay Başkan Yardımcısı Tümgeneral Azim Nuredin, Üsküp Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Serhat Kula'nın yanı sıra Türkçe kursunu tamamlayan askeri personel de katıldı.

Büyükelçi Tülin Erkal Kara, buradaki konuşmasında, ordu mensuplarına yönelik Türkçe kurslarının 2014 yılından itibaren Yunus Emre Enstitüsü tarafından verilmeye başlandığını ifade etti.

Kursu tamamlayan Kuzey Makedonya ordu personelinin Türkiye'nin gerçek bir dostu olarak iki ülke arasındaki mevcut sıkı dostluk ilişkilerini daha da güçlendireceklerine inandıklarını söyleyen Kara, şöyle devam etti:

"Bu personel arasında bir generalin çıkması bizim için ayrı bir iftihar sebebidir. Dost ve kardeş ülke Kuzey Makedonya ordusunda görevli personelin Türkçeye gösterdiği ilgi-den büyük bir memnuniyet duyduğumuzu ifade etmek istiyorum. Ortak tarihimiz ve kültürümüz temelinde Türkçe kursları ve Türkiye ile Kuzey Makedonya arasındaki dostluk ve kardeşlik köprüsünün daha da güçleneceğine inanıyorum."

The ceremony was attended by Turkey's Ambassador to Skopje Tülin Erkal Kara, Northern Macedonia Deputy-Chief of Staff Major-General Azim Nuredin, Director of Skopje Yunus Emre Institute Serhat Kula, as well as the military personnel who completed the Turkish language course.

In her speech, Ambassador Tülin Erkal Kara indicated that Turkish language courses have been offered by the Yunus Emre Institute to military personnel since 2014.

Stating that they were convinced that the Northern Macedonian army personnel who completed the course would further strengthen the current friendly relations between the two countries, Kara said:

"The fact that a general was also among this personnel is a source of pride for us. I would like to express that we are very happy with the interest shown in the Turkish language by the army personnel of our friend Northern Macedonia. Based on our common history and culture, I believe that this bridge of friendship and brotherhood between Macedonia will become even stronger thanks to the Turkish language courses.

Üsküp Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Kula da 2010 yılından beri Türkçe eğitim, kültür ve sanat çalışmalarına devam eden Üsküp Yunus Emre Enstitüsünün birçok resmi kurum personeline Türkçe eğitimi verdiğini kaydetti.

Bugün 2018-2019 döneminde Türkçe kurslarını başarıyla tamamlayan 12 askeri personele sertifikalarını takdim ettiklerini dile getiren Kula, "5 yıl içerisinde toplam 150 personelin Türkçe öğrenimini sağlamış bulunmaktayız" şeklinde konuştu.

Ayrıca Kula, YEE'nin bu ülkede Türkçe eğitimi alanındaki çalışmalarının devam edeceğini vurguladı.

Kuzey Makedonya Genelkurmay Başkan Yardımcısı Tümgeneral Nuredin ise bir dilin öğrenilmesinin kolay bir şey olmadığına işaret ederek, Türkçe kurs hocalarının göstermiş olduğu gayretler sayesinde, askeri personelin ileride Türkiye'de eğitim alması yönünde istenilen sonuçların elde edildiğini belirtti.

Kendisinin 2012 yılında Türkiye'de askeri eğitim aldığını söyleyen Nuredin, "Subaylarımız, Türkiye'deki eğitimlerini tamamlamalarının ardından buraya kaliteli dönüşüyor" ifadelerini kullandı.

Director of Skopje Yunus Emre Institute Kula indicated that the Skopje Yunus Emre Institute, which has been carrying out activities relating to Turkish language education, culture and art since 2010, has provided Turkish language education to the personnel of many official bodies.

Stating that today they present 12 military personnel, who have completed their Turkish language courses successfully in the 2018-2019 academic year, their certificates, said, "We taught Turkish to a total of 150 personnel in 5 years".

Kula also emphasised that YEE's efforts in Turkish language education in this country will continue.

Northern Macedonia Deputy-Chief of Staff Major General Nuredin pointed out that learning a language is not an easy task, but the desired results that would help the military personnel in receiving education in Turkey in the future were achieved thanks to the efforts made by the teachers of the Turkish language course.

Stating that he had received military training in Turkey in 2012, Nuredin said, "After completing their training in Turkey, our officers return to our country having a higher quality".





SUDAN'DA OSMANLICA KURSLARI

OTTOMAN TURKISH COURSES IN SUDAN

**HARTUM YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ VE HAYRAT VAKFI İŞ BİRLİĞİNDE
DÜZENLENEN OSMANLI TÜRKÇESİ KURSLARININ İLK DÖNEMİ BAŞLADI.**

THE FIRST ROUND OF THE OTTOMAN TURKISH COURSES, ORGANISED WITH THE COOPERATION OF KHARTOUM YUNUS EMRE INSTITUTE AND THE HAYRAT FOUNDATION, KICKS OFF.

Hartum Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Bünyamin Demir, tarih, Türkoloji gibi alanlarda çalışmak ve akademik eğitim almak isteyen araştırmacılara, yeni mezunlara kapı açmak amacıyla Hayrat Vakfı iş birliğinde Osmanlıca kursları başlattıklarını söyledi.

Bünyamin Demir, öğrencilerinin Sudan'da Türkoloji ve Tarih bölümünde okuyan ya da daha önce Yunus Emre Enstitüsü'nde Türkçe kursu mezunlarından oluştuğunu belirterek, Sudan'da ilk kez düzenlenen Osmanlı Türkçesi derslerinin 6 hafta kadar süreceğini kaydetti.

Hayrat Vakfı Sudan Temsilcisi ve Osmanlı Türkçesi dersi veren İsmail Kaya, "Üniversiteden öğretim görevlileri, araştırmacılar ve öğrenciler var. B1 seviyesinde Türkçe bilenlere yönelik bir çalışma. Kursla Osmanlı lehinde algı oluşturmak ve gönül köprüsü kurmayı amaçladık. İkinci ve üçüncü kuru düzenlersek o zaman Sudanla ilgili her türlü arşiv bilgisine ulaşım, rahatlıkla okuyabilirler" diye konuştu.

Sudan Üniversitesi Elektrik Fakültesi son sınıf öğrencisi Ahmed Usame Sati, Türkiye ziyaretlerinde camilerdeki Osmanlıca hat yazılarına ilgi duyduğunu, okuyamayınca ülkesine döndüğünde Osmanlıca kursuna yazılmaya karar verdiğini belirtti.

Kur'an-ı Kerim ve İslami İlimler Üniversitesi Türkoloji bölümü son sınıf öğrencisi Yasir Tayyib de Osmanlı eserleri ve tarihi konusunda araştırma yapabilmek için bu kursa kaydolduğunu, hedefinin Türkiye'de Türk Dili ve Edebiyatı alanında yüksek lisans yapmak olduğunu kaydetti.

Director of Khartoum Yunus Emre Institute Bünyamin Demir states that they started Ottoman Turkish courses in cooperation with the Hayrat Foundation to provide an opportunity to researchers and new graduates who wish to study and receive academic education in fields such as history and Turkish Language (Turkology)

Explaining that their students consist of those studying in the Turkish Language and History departments in Sudan, as well as graduates of the Turkish course offered at the Yunus Emre Institute, Bünyamin Demir further states that the Ottoman Turkish courses which are offered for the first time in Sudan will last around six weeks.

The Hayrat Foundation's Representative for Sudan, and Ottoman Turkish tutor İsmail Kaya said, "There are academics, researchers and students from universities among participants. This is a course that addresses those with B1-level Turkish language knowledge. Our aim in opening the course was to create a positive perception in favour of the Ottoman culture and to build a universal bridge between people's hearts. When we organise the second and third rounds of the course, students will be able to easily access and read all kinds of archive information on Sudan".

Ahmed Usame Sati, senior year student at the University of Sudan, Faculty of Electricity says he became interested in the Ottoman calligraphy he saw in the mosques during his visits to Turkey, and when he could not read them, decided to enrol in the Ottoman Turkish course upon his return to his country.

Senior year student at the University of the Holy Quran and Islamic Sciences, Department of Turkish Language, Yasir Tayyib says he enrolled in this course to be able to research Ottoman literary works and history, and that his goal is to pursue postgraduate studies in Turkish Language and Literature in Turkey.

ÜRDÜN'DE TÜRKÇE ÇEVİRİ ATÖLYESİ

TURKISH TRANSLATION WORKSHOP IN
JORDAN

**YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ, ÜRDÜN'ÜN
BAŞKENTİ AMMAN'DA
ARAPÇA-TÜRKÇE VE
TÜRKÇE-ARAPÇA
TERCÜME TEKNİKLERİ
EĞİTİMİ VERİYOR.**

THE YUNUS EMRE INSTITUTE
PROVIDES EDUCATION
IN ARABIC - TURKISH
AND TURKISH - ARABIC
TRANSLATION TECHNIQUES IN
JORDAN'S CAPITAL AMMAN.



Amman YEE tarafından "Amman Çeviri Atölyesi" ismiyle gerçekleştirilen programda, Ürdün üniversitelerinde Türkçe eğitimi alan öğrencilere tercüme teknikleri öğretiyor.

Gazi Üniversitesi Arap Dili Eğitimi Anabilim Dalı Öğretim Üyesi ve Edebiyat Çevirmeni Prof. Dr. Mehmet Hakkı Suçin tarafından verilen eğitim iki hafta olarak planlanıyor.

Amman YEE Müdürü Cengiz Eroğlu, iki ülke arasındaki kültürel alışveriş kapsamında gerçekleştirilen bu programla, Türkçe eğitimi alan Ürdünlülere tercüme tekniklerinin öğretildiğini belirtti.

Eroğlu, eğitim kapsamında sadece Türkçeden Arapçaya değil, Arapçadan Türkçeye de çeviri çalışmalarının yapıldığını kaydetti.

Translation techniques are taught to students receiving Turkish language education in Jordanian universities through the programme organised by the Amman YEI under the name "Amman Translation Workshop".

The education provided by Gazi University Department of Arabic Language Education Faculty Staff and Literary Translator Prof. Dr. Mehmet Hakkı Suçin is planned to last two weeks.

Amman YEI Director Cengiz Eroğlu stated that translation techniques are taught to Jordanians receiving Turkish language education through this programme organised within the scope of the cultural exchange between the two countries.

Eroğlu said that the training included not only Turkish to Arabic translation studies, but also Arabic to Turkish.



PAKİSTAN'DA "SON MEKTUP" "SON MEKTUP" (LAST LETTER) IN PAKISTAN



**TÜRKİYE'NİN İSLAMABAD BÜYÜKELÇİLİĞİ VE YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜNÜN İŞ BİRLİĞİYLE DÜZENLENEN ETKİNLİKTE "SON
MEKTUP" FİLMİNİN GÖSTERİMİ YAPILDI.**

IN COOPERATION WITH TURKEY'S EMBASSY TO ISLAMABAD, THE YUNUS EMRE INSTITUTE
ORGANISED A SCREENING OF THE FILM "SON MEKTUP".



Pakistan'da, Türkiye'nin Islamabad Büyükelçiliği ve Yunus Emre Enstitüsünün iş birliğiyle 18 Mart Şehitler Haftası etkinlikleri kapsamında "Son Mektup" filminin gösterimi gerçekleştirildi.

Pakistan Ulusal Sanat Galerisi (PNCA) sinema salonundaki etkinliğe Türkiye'nin Islamabad Büyükelçisi İhsan Mustafa Yurdakul, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Islamabad Temsilcisi Büyükelçi Mehmet Davulcu, Azerbaycan'ın Islamabad Büyükelçisi Ali Alizade, Yunus Emre Enstitüsü Lahor Türk Kültür Merkezi Müdürü Ulaş Ertaş ile çok sayıda yerli ve yabancı davetli katıldı.

Film gösterimi öncesi konuşma yapan Büyükelçi Yurdakul, 18 Mart haftasının Türkiye'de Şehitler Haftası olduğunu belirterek, "18 Mart 1915'te Birinci Dünya Savaşı'nın karanlık günlerinde Çanakkale'de kazandığımız zaferle milletimizin kaderi yeniden yazıldı. Çanakkale'de dönemin en büyük donanmasına karşı kazandığınız zaferi, her 18 Mart'ta kutluyoruz" diye konuştu.

The film "Son Mektup" was screened in Pakistan by the Yunus Emre Institute in cooperation with Turkey's Embassy to Islamabad within the scope of the 18 March Martyrs Week activities.

The event held at the Pakistan National Art Gallery (PNCA) cinema theatre was attended by Turkey's Ambassador to Islamabad İhsan Mustafa Yurdakul, Turkish Republic of Northern Cyprus Islamabad Representative Ambassador Mehmet Davulcu, Azerbaijan's Ambassador to Islamabad Ali Alizade, and the Director of Lahore Yunus Emre Institute Ulaş Ertaş, as well as many local and foreign guests.

Ambassador Yurdakul, who delivered a speech before the screening, indicated that the week of 18 March is commemorated as the Martyr's Week in Turkey, and said, "Our nation's fate was rewritten with the victory we won in Çanakkale on 18 March 1915, during the dark days of the Great War. Every year on 18 March we celebrate the victory we won in Çanakkale against the largest fleet of the world".



 anakkale  ehitleri sayesinde bugün Türkiye'nin bağımsız bir ülke olduğunu vurgulayan Yurdakul, "Türkiye ya adık a biz de Çanakkale'de bu efsanevi zaferi kazanan tüm  ehitlerimizi minnetle anaca ız. Milli  airimiz Mehmet Akif Ersoy'un da söylediği gibi  ehitlerimizin başına K be'yi diksek yine de onları yeterince anmı  olamayız" ifadelerini kullandı.

PNCA Genel Müdür Cemal  ah da sinemanın eğlence dışında eğitim ve motivasyon anlamına da geldiğini belirterek, "Türk sineması da çok güçlü ve realist bir sinema. Burada daha çok Türk filmi göstermek istiyoruz. Bunun yanında Türk sinemasını Pakistan'da daha çok yaymak istiyoruz. İnanıyorum ki Türk sineması Pakistan'da Hollywood ve Bollywood filmlerinin yerini alacak güçtedir" diye konuştu.

 anakkale Deniz Zaferi'nin kazanıldı ı g n ve  ncesinde Osmanlı'ya ait u akla hava ke fi ve saldırılar yapan Salih Ekrem'in ba ından ge enlerin anlatıldı ı Son Mektup filminin gösteriminin ardından izleyiciler filmi ayakta alkı ladı.

Emphasising that Turkey is an independent country today thanks to the Martyrs of Çanakkale, Yurdakul said, "As long as Turkey lives, we will gratefully remember all of our martyrs who won this epic victory in Çanakkale. As said by our national poet Mehmet Akif Ersoy, even erecting the Kaaba by their head would not suffice to pay our debt to our Martyrs".

PNCA General Manager Cemal Shah maintained that cinema, along with fun, also meant education and motivation, and said, "Turkish cinema is a very strong and realist cinema. We wish to see more Turkish films here. We also want to spread Turkish cinema across Pakistan. I am convinced that Turkish cinema is strong enough to replace Hollywood and Bollywood films in Pakistan".

The audience gave a standing ovation after the screening of the film Son Mektup, which is about Salih Ekrem, who flew an Ottoman airplane to conduct aerial reconnaissance missions and attacks on and before the day the Çanakkale Naval Victory was won.



ERCAN KESAL VE TARIK TUFAN ÜSKÜP'TE ERCAN KESAL AND TARIK TUFAN IN SKOPJE

**PRO-ZA BALKAN EDEBİYAT FESTİVALİ'NİN ONUR KONUKLARI ÜNLÜ
OYUNCU ERCAN KESAL VE SENARİST TARIK TUFAN OLDU.**

FAMOUS ACTOR ERCAN KESAL AND SCREENWRITER TARIK TUFAN BECAME THE GUESTS
OF HONOUR OF THE PRO-ZA BALKAN LITERATURE FESTIVAL.

Çukur dizisinde "İdris Koçovalı" rolü ile tanınan senarist Ercan Kesal ile Tarık Tufan, bu yıl yedincisi düzenlenen edebiyat festivali kapsamında Üsküp Yunus Emre Enstitüsü'nün ev sahipliğinde sinema ve edebiyat dünyası ile buluştu.

Festival Başkanı Dejan Traykovski'nin açılış konuşmaları ile başlayan panel, edebiyat dünyasının önemli isimleri ve birçok sanatseverin katılımıyla gerçekleşti.

Screenwriter Ercan Kesal is known for acting the part "İdris Koçovalı" in the show "Çukur" and Tarık Tufan met the cinema and literature world at the literature festival, the seventh of which was hosted this year by Skopje Yunus Emre Institute.

The panel that opened with an address by President of the Festival Dejan Traykovski was attended by important names of the literary world, as well as many art enthusiasts.

Deyan Traykovski ve Aleksandar Prokopiev'in moderatörlüğünde düzenlenen panelin açılış konuşmasını Festival Başkanı Deyan Traykovski yaptı.

Yaptığı birçok işin sebebinin "edebiyat" olduğunu söyleyen Kesal, edebiyatın sinema için vazgeçilmez bir alan olduğunu dile getirdi. Şimdiye kadar sekiz kitaba imza attığını ifade eden Kesal, senaryo yazımı ve oyunculuk deneyimini hayranlarıyla paylaştı.

Ödüllü senarist ve yazar Tarık Tufan ise okurlarıyla bir araya geldiği etkinlikte, merak edilenleri cevapladı. Edebî çalışmalarının yanı sıra kültür, sanat ve sinemanın konuşulduğu söyleşinin ardından Tufan, Makedoncaya çevrilen Beni Onlara Verme adlı kitabını hayranları için imzaladı.

Program fotoğraf sanatçısı Mustafa Dedeoğlu'nun "İstanbul'dan Anadolu'ya" ismini verdiği fotoğraf sergisi ile son buldu.

The opening speech of the panel, which was moderated by Deyan Traykovski and Aleksandar Prokopiev, was delivered by President of the Festival Deyan Traykovski.

Stating that the reason for most of what he did was "literature", Kesal said that cinema was indispensable for cinema. Stating that he wrote eight books to date, Kesal shared his experiences in screenwriting and acting with his fans.

Award-winning screenwriter and author Tarık Tufan, on the other hand, answered the questions of his readers with whom he came together at the festival. After the discussion in which culture, art, and cinema were discussed along with his literary work, Tufan signed his fans' Macedonian copies of his book Beni Onlara Verme (Don't Give Me to Them).

The programme ended with the photography exhibition entitled "From Istanbul to Anatolia" by photographer Mustafa Dedeoğlu.

